叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 太空绿洲(space Oasis) 000001

2. 太空绿洲(space Oasis) 000002

3. 太空绿洲(space Oasis) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空绿洲(Space Oasis)
第1/3页

[speɪs] [əʊ'eɪsɪs]
SPACE **OASIS**
空间 绿洲

太空绿洲

[baɪ] ['reɪmənd] [zed] . [gælən]
By **RAYMOND** **Z** **.** **GALLUN**
经过 雷蒙德 Z . 加伦

作者：雷蒙德·Z·加伦

[speɪs] - ['wɪəri] [rɑːkətmən] [driːmd] [ɒv; əv][æn; ən]
Space **-** **weary** **rocketmen** **dreamed** **of** **an**
空间 - 厌倦 火箭人 梦见 的 一个

厌倦太空的火箭飞行员们梦想着.....

['æstərɔɪd] [ɜːθ] .
asteroid **Earth** **.**
小行星 地球 .

小行星地球。

[bʌt; bət]['paʊə(r)] - [mæd] ['nɔːmən]
But **power** **-** **mad** **Norman**
但 力量 - 疯狂的 诺曼

但权力欲极强的诺曼

[heɪnz] [hæd; həd]['ʌðə(r)][plænz] — [ænd; ənd][hiː; hi]
Haynes **had** **other** **plans** **—** **and** **he**
海恩斯 有 其他 计划 — 和 他

海恩斯另有打算——而且他

[spred] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl][laɪnz][ɪn][ə; eɪ]
spread **his** **control** **lines** **in** **a**
传播 他的 控制 线条 在 一个

他将控制线展开

[duːm] - [net][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊ'eɪsɪs][ɪn] [speɪs] .
doom **-** **net** **for** **that** **oasis** **in** **space** **.**
厄运 - 网 为了 那 绿洲 在 空间 .

为太空绿洲设下的末日陷阱。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1942** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1942 年秋季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ai] [faʊnd] [nɪk] - ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [heɪnz] ['ʃɪpɪŋ] ['ɒfɪs]

I	found	Nick	Mavrocordatus	scanning	the	bulletin	board	at	the	Haynes	Shipping	Office
我	成立	缺口	-	扫描	这	公告	木板	在	这	海恩斯	船运	办公室

[ɒn] ['ɛntərˌpraɪz] ['æstərɔɪd] ,

on	Enterprize	Asteroid	,
在	企业	小行星	,

我发现尼克·马夫罗科达图斯正在企业号小行星上的海恩斯航运办事处浏览公告板。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [ɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mi:tiə(r)] [swɔ:rmz] .

when	I	came	back	with	a	load	of	ore	from	the	meteor	swarms	.
什么时候	我	来了	后退	和	一个	加载	的	矿石	从	这	流星	蜂群	.

当我带着从陨石群中采集到的大量矿石回来时。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðæt] ['fʌni] [kɜ:v] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

He	looked	at	me	with	that	funny	curve	on	his	lips	,
他	看起来	在	我	和	那	有趣的	曲线	在	他的	嘴唇	,

他用那种滑稽的嘴角看着我，

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [haɪ] , [tʃet] ,

that	might	have	been	called	a	smile	,	and	said	,	"	Hi	,	Chet	,
那	可能	有	到过	称为	一个	微笑	,	和	说	,	"	你好	,	切特	,

那或许可以称之为微笑，意思是："嗨，切特，

" [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪd] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] . .

"	as	casually	as	though	we'd	seen	each	other	within	the	last	twenty	-	four	hours	.	.
"	作为	随意地	作为	尽管	我们会	已见	每个	其他	之内	这	最后的	二十	-	四	小时	.	.

. .

: :

. .

"就像我们在过去24小时内才见过面一样.....

" [kwɪə(r)] [lɔ:z] [ðeɪ] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [kəʊd] , [eɪ] ?

"	Queer	laws	they	got	in	the	Space	Code	,	eh	?
"	酷儿	法律	他们	得到	在	这	空间	代码	,	嗯	?

"太空法典里那些奇奇怪怪的法律，是吧？"

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [in'sist][ɒn][ðə; ði] ['pəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['kæʒuəlti] ['lɪsts] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

The	one	that	insists	on	the	posting	of	casualty	lists	,	for	instance	.
这	一	那	坚持	在	这	发帖	的	伤亡	列表	,	为了	实例	.

例如，坚持公布伤亡名单的那个。

[jʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [heɪnz] ['kʌmpəni] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɑ:k] .

You'd	think	the	Haynes	Company	would	like	to	keep	such	things	dark	.
你会	思考	这	海恩斯	公司	会	喜欢	到	保持	这样的	事物	黑暗的	.

你可能会觉得海恩斯公司会想把这种事情瞒起来。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][maɪ] [aɪz] [went] [daʊn] [ðəʊz] ['nærəʊ] ,

"	I	didn't	say	anything	for	a	moment	,	as	my	eyes	went	down	those	narrow	,
"	我	没有	说	任何事物	为了	一个	片刻	,	作为	我的	眼睛	去	向下	那些	狭窄的	,

"我一时语塞，目光顺着那狭长的目光向下移去，

[taɪpt] ['kɒləms] [ɒn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:d] : [dʒəʊ] ['tɪf(ə)ni] — [ded] — [speɪs] ['ɑ:mə(r)]['di:fekt] . . . .

typed	columns	on	the	bulletin	board	:	Joe	Tiffany	—	dead	—	space	armor	defect	.	.	.	.
打字	列	在	这	公告	木板	:	乔	蒂芙尼	—	死的	—	空间	盔甲	缺点	.	.	.	.

公告板上的打印栏：乔·蒂芙尼——死亡——太空装甲缺陷.....

['hɜ:rmən] [ʃmɪt] [ænd; ənd][læn] - — ['mɪsɪŋ] — [və'sɪnəti][ɒv; əv]['pæləs] . . . .
Hermann Schmidt and Lan Harool — missing — vicinity of Pallas . . . .
赫尔曼 施密特 和 兰 - — 丢失的 — 附近 的 帕拉斯 . . . .

赫尔曼·施密特和兰·哈鲁尔——失踪——帕拉斯附近.....

['ɜ:vin] ['deɪvɪdsn] — ['hɒspɪtəlaɪzd] — [speɪs] ['blaɪndnəs] . . . .
Irvin Davidson — hospitalized — space blindness . . . .
欧文 戴维森 — 住院 — 空间 失明 . . . .

欧文·戴维森——住院——太空盲症.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv][men][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ɪn] [ðæt] [speɪs] - ['blaɪndnəs]
There was a score of names of men I didn't know , in that space - blindness
那里 曾是 一个 分数 的 姓名 的 男人 我 没有 知道 , 在 那 空间 - 失明
['kɒləm] .
column .
柱子 .

在那一栏"太空盲"里，列着几十个我不认识的人的名字。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['kɒmən] [ɜ:θ] - [bɔ:n] [ænd; ənd]
And beneath , there was a much longer line of common Earth - born and
和 下面 , 那里 曾是 一个 很多 更长 线 的 常见的 地球 - 出生 和
['mɑ:ʃn] [dʒɒn] - ['henri:z] ,
Martian John - Henrys ,
火星人 约翰 - 亨利 ,

而在它下面，还有一条更长的、由地球人和火星人组成的普通约翰·亨利组成的血脉。

[wɪð] [ðə; ði][lə'kɒnɪk][tæg] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] — ['hɒspɪtəlaɪzd] — ['ment(ə)l] .
with the laconic tag added at the top — hospitalized — mental .
和 这 简洁 标签 额外 在 这 顶部 — 住院 — 精神的 .

在顶部加上简洁的标签——住院——精神疾病。

['dɪtəʊ][mɑ:rks] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌri:'taɪpɪŋ] [ðə; ði][tæg][ɪt'self] , ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [neɪm] .
Ditto marks saved the trouble of retyping the tag itself , after each name .
同上 标记 已保存 这 麻烦 的 重新输入 这 标签 本身 , 后 每个 姓名 .

使用同号可以省去每次输入名称后重新输入标签本身的麻烦。

[wʌn] [neɪm] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] .
One name caught my eye .
一 姓名 捕捉 我的 眼睛 .

一个名字吸引了我的目光。

[ted] ['brædli] [wɒz; wəz] ['lɪstɪd] [ðeə(r)] .
Ted Bradley was listed there .
泰德 布拉德利 曾是 列出 那里 .

泰德·布拉德利的名字也列在那里。

[ted] ['brædli] [frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [maɪ][ænd; ənd] [nɪk] - - [həʊm] [taʊn] .
Ted Bradley from St . Louis , my and Nick Mavrocordatus ' home town .
泰德 布拉德利 从 英石 . 路易斯 , 我的 和 缺口 - - 家 镇 .

来自圣路易斯的泰德·布拉德利，圣路易斯也是我和尼克·马夫罗科达图斯的家乡。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [lʌmp] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][maɪ]
It gave me a little jolt , and a momentary lump somewhere under my
它 给予 我 一个 小的 颠簸 , 和 一个 瞬间 块 某处 在下面 我的
['ædəmz]['æp(ə)l] .
Adam's Apple .
亚当的 苹果 .

它让我感到一阵轻微的震动，喉结下方也瞬间涌起一股莫名的刺痛感。

[aɪ] [nju:] [ðə; ði] [steɪt] ['brædli] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] .
I knew the state Bradley would be in .
我 知道 这 状态 布拉德利 会 是 在 .

我知道布拉德利会是什么状态。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] ['eni] [mɔ:(r)] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ki:n] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

Not	**a**	**man**	**any**	**more**	**—**	**no**	**longer**	**keen**	**and**	**sure**	**of**	**himself**	**.**
不是	一个	男人	任何	更多的	—	不	更长	敏锐的	和	当然	的	他自己	.

他不再是男人了——不再那么敏锐，也不再自信。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] [fər'evə(r)] .

A	**year**	**out**	**here**	**among**	**the**	**asteroids**	**had**	**changed**	**all**	**that**	**forever**	**.**
一个	年	出去	这里	之中	这	小行星	有	已更改	全部	那	永远	.

在小行星带度过一年，彻底改变了一切。

['ʃʌvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['drɪftɪŋ] , [ˌmi:ti'ɒrɪk] [lʌmp] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [speɪs] [bəʊt] .

Shoving	**from**	**one**	**drifting**	**,**	**meteoric**	**lump**	**to**	**another**	**,**	**in**	**a**	**tiny**	**space**	**boat**	**.**
推搡	从	一	漂流	,	流星	块	到	其他	,	在	一个	微小的	空间	船	.

乘坐一艘小型太空船，从一个漂浮的流星状物体挤到另一个漂浮的流星状物体。

['tʃɪpɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [hju:dʒ] ,

Chipping	**at**	**those**	**huge**	**,**
切丁	在	那些	巨大的	,

一点点地蚕食那些巨大的.....

[greɪ] ['mæsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [test] ['hæmə(r)] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] - ['vækju:m] .

grey	**masses**	**with**	**a**	**test**	**hammer**	**that**	**makes**	**no**	**sound**	**in**	**the**	**voidal**	**vacuum**	**.**
灰色的	群众	和	一个	测试	锤	那	制作	不	声音	在	这	-	真空	.

灰色的物体，带着测试锤，在虚空中的真空里却发不出任何声音。

['krɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)]['dʒægɪd] ['sɜ:rfɪs] ,

Crawling	**over**	**jagged**	**surfaces**	**,**
爬行	超过	锯齿状	表面	,

爬过崎岖不平的表面，

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:rz] [ɒv; əv]['reɪdiəm][ænd; ənd]['tæntələm][ænd; ənd][kɛri:əm] — [stʌf] ['fæbjələsli]

looking	**for**	**ores**	**of**	**radium**	**and**	**tantalum**	**and**	**carium**	**—**	**stuff**	**fabulously**
寻找	为了	矿石	的	镭	和	钽	和	卡里姆	—	东西	极好地

['kɒstli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] [kə'lektɪŋ] ,

costly	**enough**	**to**	**be**	**worth**	**collecting**	**,**
昂贵	足够的	到	是	值得	收集	,

寻找镭、钽和钴矿石——这些东西价值连城，值得收藏。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [æt; ət] ['fæbjələs] [freɪt] [reɪts] ,

for	**shipment**	**back**	**to**	**the**	**industries**	**of**	**Earth**	**,**	**at**	**fabulous**	**freight**	**rates**	**,**
为了	运输	后退	到	这	行业	的	地球	,	在	太棒了	货运	利率	,

以极优惠的运费运回地球的各个工业区。

[ɒn] ['rɒkɪt] [krɑ:ft] [hu:z] [peɪ] - [ləʊd][ɪz][səʊ] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['evri] [græm][ɒv; əv] [mæs] [ɪz]

on	**rocket**	**craft**	**whose**	**pay**	**-**	**load**	**is**	**so**	**small**	**,**	**and**	**where**	**every**	**gram**	**of**	**mass**	**is**
在	火箭	工艺	谁	支付	-	加载	是	所以	小的	,	和	在哪里	每一个	克	的	大量的	是

[æt; ət] ['pri:miəm] .

at	**premium**	**.**
在	优质的	.

在有效载荷非常小的火箭上，每一克质量都至关重要。

[nəʊ] , [ted] ['brædli] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi][hɪm'self] [ə'gen] .

No	**,**	**Ted**	**Bradley**	**would**	**never**	**be**	**himself**	**again**	**.**
不	,	泰德	布拉德利	会	绝不	是	他自己	再次	.

不，泰德·布拉德利再也变不回他自己了。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

Like	**so**	**many**	**others**	**.**
喜欢	所以	许多	其他的	.

和许多其他人一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['stɔːri] .

It	was	an	old	story	.
它	曾是	一个	老的	故事	.

这是一个老故事了。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv]['grævəti] , [aʊt][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz] , [hæd; həd]

The	almost	complete	lack	of	gravity	,	out	here	among	the	asteroids	,	had
这	几乎	完全的	缺少	的	重力	,	出去	这里	之中	这	小行星	,	有

[dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [nɜːv] - ['sentəz] ,

disturbed	his	nerve	-	centers	,
不安	他的	神经	-	中心	,

这里，小行星带中几乎没有重力，这扰乱了他的神经中枢。

[waɪl] ['kɒzmɪk] [reɪz] [siːp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ledɪd] ['helmɪt] , ['sləʊli] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] .

while	cosmic	rays	seeped	through	his	leaded	helmet	,	slowly	damaging	his	brain	.
尽管	宇宙	射线	渗出	通过	他的	铅	头盔	,	缓慢地	损害	他的	脑	.

宇宙射线透过他的铅制头盔渗入，慢慢地损害着他的大脑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɛrlɪsnɪs] , [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [weɪt] ,

There	was	more	to	it	than	the	airlessness	,	and	absence	of	weight	,
那里	曾是	更多的	到	它	比	这	无气性	,	和	缺席	的	重量	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] .

and	the	cosmic	rays	.
和	这	宇宙	射线	.

除了空气稀薄、失重和宇宙射线之外，还有更多因素。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌtə(r)]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs]

There	was	the	utter	silence	,	and	the	steady	stars	,	and	the	blackness
那里	曾是	这	说出	沉默	,	和	这	稳定的	明星	,	和	这	黑

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

周围一片寂静，繁星点点，星辰之间是无尽的黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [laɪk][ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][d'ɛvəlz][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

and	the	blackness	of	the	shadows	,	like	the	fangs	of	devils	in	the	blazing
和	这	黑	的	这	阴影	,	喜欢	这	獠牙	的	魔鬼	在	这	炽烈

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

阴影的漆黑，如同烈日下魔鬼的獠牙。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .

All	of	this	was	harder	than	the	soul	of	any	living	being	.
全部	的	这	曾是	更难	比	这	灵魂	的	任何	活的	存在	.

这一切都比任何生物的灵魂都更难。

[ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [həʊp] .

And	on	top	of	all	this	,	there	was	usually	defeat	and	shattered	hope	.
和	在	顶部	的	全部	这	,	那里	曾是	通常	击败	和	破碎	希望	.

除此之外，通常还伴随着失败和希望的破灭。

[nɒt] ['meni] ['fjuːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz][baɪ] [ðəʊz] [huː] [dʌg][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Not	many	futures	were	made	among	the	asteroids	by	those	who	dug	for	their
不是	许多	期货	是	制成	之中	这	小行星	经过	那些	WHO	挖	为了	他们的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

那些靠挖掘为生的人，在小行星带中并没有创造多少美好的未来。

[praisiz][ɒv; əv] [θɪŋz] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ɪn]['frædʒaɪl] , ['kɒstli] [speɪs] [krɑ:ft][wɜ:(r); wə(r)] [tu:]

Prices	of	things	brought	from	Earth	in	fragile	,	costly	space	craft	were	too
价格	的	事物	带来	从	地球	在	脆弱的	,	昂贵	空间	工艺	是	也

[haɪ] .

high	.
高的	.

从地球用脆弱、昂贵的航天器运送物品的价格太高了。

['momənts] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [reə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] , [hɑ:d] - [wʌn]

Moments	of	freedom	and	company	were	too	rare	,	and	so	,	hard	-	won
瞬间	的	自由	和	公司	是	也	稀有的	,	和	所以	,	难的	-	韩元

[welθ] [ræn][laɪk]['wɔ:tə(r)] .

wealth	ran	like	water	.
财富	跑	喜欢	水	.

自由和陪伴的时刻太过珍贵，因此，辛辛苦苦赚来的财富就像流水一样消逝了。

[ted] ['brædli] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] .

Ted	Bradley	was	gone	from	us	.
泰德	布拉德利	曾是	已消失	从	我们	.

泰德·布拉德利离开了我们。

[kɔ:l] [hɪm][ə; eɪ] [kɔ:ps] , ['ri:əli] .

Call	him	a	corpse	,	really	.
称呼	他	一个	尸体	,	真的	.

真该叫他一具尸体。

[ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hɪə(r)][ɒn] ['ɛntərˌpraɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] ,

In	the	hospital	here	on	Enterprize	,	he	was	either	a	raving	maniac	,
在	这	医院	这里	在	企业	,	他	曾是	任何一个	一个	狂言	疯子	,

在Enterprize这家医院里，他要么是个疯子，要么就是个精神错乱的疯子。

[ɔ:(r)] [els] — ['ɔ:lməʊst] [wɜ:s] — [hi:; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [kru:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

or	else	—	almost	worse	—	he	was	like	a	little	child	,	crooning	over	the
或者	别的	—	几乎	更糟	—	他	曾是	喜欢	一个	小的	孩子	,	低吟浅唱	超过	这

['wʌndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

wonder	of	his	fingers	.
想知道	的	他的	手指	.

否则——几乎更糟——他就像个小孩子一样，对自己的手指感到惊叹不已。

[ˌaɪ 'ti:][gɒt][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .

It	got	me	for	a	second	.
它	得到	我	为了	一个	第二	.

我愣了一下。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃrʌg] .

But	then	I	shrugged	.
但	然后	我	耸了耸肩	.

但我耸了耸肩。

[aɪ'd] [bi:n] [aʊt][hɪə(r)] [tu:] [j'iəz] .

I'd	been	out	here	two	years	.
ID	到过	出去	这里	二	年	.

我在这里待了两年了。

[æn; ən][əʊld]['taɪmə(r)] .

An	old	timer	.
一个	老的	定时器	.

一位老前辈。

[aɪ] [nju:] [haʊ] ['ɛmpaɪəz][wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] .

I	knew	how	empires	were	built	.
我	知道	如何	帝国	是	建造	.

我知道帝国是如何建立起来的。

[ai] [nju:] , ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] , [haʊ] [tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [aʊt][hɪə(r)] .

I	knew	,	better	than	most	,	how	to	get	along	out	here	.
我	知道	,	更好的	比	最多	,	如何	到	得到	沿着	出去	这里	.

我比大多数人都更了解如何在这里生存。

[bi:; bi][ˌfeɪtə'lɪstɪk][ænd; ənd]['kæʒuəl] .

Be	fatalistic	and	casual	.
是	宿命论	和	随意的	.

要抱持宿命论和随和的态度。

[doʊnt] ['wʌri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[doʊnt][plæn] [tu:] [mʌtʃ] .

Don't	plan	too	much	.
不	计划	也	很多	.

不要计划太多。

[ðæt] [wei] [aɪ'd] [steɪd] [raɪt] - [saɪd] - [ʌp] .

That	way	I'd	stayed	right	-	side	-	up	.
那	方式	ID	入住	正确的	-	边	-	向上	.

那样我就能保持直立姿势了。

[aɪ'd]['i:v(ə)n][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən][əd'ventʃərə(r)] , [ə'genst] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] ,

I'd	even	had	quite	a	lot	of	fun	,	being	an	adventurer	,	against	that	gigantic	,
ID	甚至	有	相当	一个	很多	的	乐趣	,	存在	一个	冒险家	,	反对	那	巨大	,

作为一名冒险者，对抗那个庞然大物，我甚至玩得很开心。

['ɔ:səm] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .

awesome	background	of	the	void	.
惊人的	背景	的	这	空白	.

令人惊叹的虚空背景。

[ai]['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)][maɪ] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ted] ['brædli] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] [tu:; tə] [nɪk] -

I	didn't	consider	my	thoughts	about	Ted	Bradley	worth	mentioning	to	Nick	.
我	没有	考虑	我的	想法	关于	泰德	布拉德利	值得	提及	到	缺口	.

Mavrocordatus	.
-	.

我觉得我关于泰德·布拉德利的想法不值得跟尼克·马夫罗科达图斯提及。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ted] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

He	was	probably	thinking	about	Ted	,	too	,	and	that	was	enough	.
他	曾是	大概	思维	关于	泰德	,	也	,	和	那	曾是	足够的	.

他可能也在想着泰德，这就足够了。

" [kʌm] [ɒn] , [nɪk] , " [ai] [sed] .

"	Come	on	,	Nick	,	"	I	said	.
"	来	在	,	缺口	,	"	我	说	.

“走吧，尼克，”我说。

" [ðev] [gɒt][maɪ][ɔ:(r)] [wei] [ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒntent][ɪn][ðə; ði]['hɒpə(r)] [rʊmz; ru:mz] .

"	They've	got	my	ore	weighed	and	analyzed	for	content	in	the	hopper	rooms	.
"	他们有	得到	我的	矿石	称重	和	分析	为了	内容	在	这	料斗	房间	.

“他们已经把我的矿石在料斗室里称重并分析了成分。”

[aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪ] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd][get][maɪ] [dəʊ] .
I'm going into the pay - office and get my dough .
我是 去 进入 这 支付 - 办公室 和 得到 我的 面团 .

我要去工资发放处领工资。

[ðen] [wiː; wi] [mait] [ʃʌv] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rɪdiəm] ['sɜːk(ə)l] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][dʒɔɪnt] ,
Then we might shove off to the Iridium Circle , or some other joint ,
然后 我们 可能 推 离开 到 这 铱 圆圈 , 或者 一些 其他 联合的 ,

然后我们可能会去铱星圈，或者其他什么地方。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː 'es][ə; eɪ][taɪm] , [hʌ] ?
and have us a time , huh ?
和 有 我们 一个 时间 , 嗯 ?

给我们安排个好时间吧?

" [nɪk] [lɑːft] , [ðen] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" Nick laughed , then , good - naturedly , triumphantly .
" 缺口 笑了 , 然后 , 好的 - 自然地 , 凯旋而归 .

“尼克笑了，笑声带着和善意，带着胜利的喜悦。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪntli] ['bɪtə(r)][eə(r)] ,
I gave him a sharp glance , noticing that under his faintly bitter air ,
我 给予 他 一个 锋利的 瞥一眼 , 注意到 那 在下面 他的 淡淡的 苦的 空气 ,

我锐利地瞥了他一眼，注意到他语气中略带苦涩，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
there seemed to be something big .
那里 似乎 到 是 某物 大的 .

似乎有什么大事要发生。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə] [ðæt] [grɪpt] [hɪm] , [kən'fjuːzd] [hɪm] , [θrɪld] [hɪm] .
Some idea that gripped him , confused him , thrilled him .
一些 主意 那 紧握 他 , 使困惑 他 , 激动不已 他 .

某种想法让他既着迷又困惑，既兴奋又忐忑。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['nɒti] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ,
His small , knotty body was taut with it ; his dark eyes ,
他的 小的 , 棘手 身体 曾是 紧绷 和 它 ; 他的 黑暗的 眼睛 ,

他瘦小结实的身体紧绷着；他那双深邃的眼睛，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɜːli] [blæk] [heə(r)] [ðæt] ['strægl] [daʊn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [gləu] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)]
under the curly black hair that straggled down his forehead , glowed with a far
在下面 这 卷曲 黑色的 头发 那 散落的 向下 他的 前额 , 发光 和 一个 远的
- [ə'weɪ] [lʊk] .
- away look .
- 离开 看 .

他额前垂下的黑色卷发下，透着一丝茫然的神情。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] — ['əʊnli] ['twenti] - [tuː] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət]
Of course , he was still very young — only twenty - two , which to me , at
的 课程 , 他 曾是 仍然 非常 年轻的 — 仅有的 二十 - 二 , 哪个 到 我 , 在
['twenti] - [faɪv] ,
twenty - five ,
二十 - 五 ,

当然，他当时还很年轻——只有二十二岁，而我，二十五岁，

[wɪð] [ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθs] [edʒ] [ɒv; əv]['æstərɔɪd] - [lɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]
with a six - months edge of asteroid - lore beyond his year and a half of
和 一个 六 - 几个月 边缘 的 小行星 - 知识 超过 他的 年 和 一个 一半 的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

他比他一年半的经验多了六个月的小行星知识储备。

[meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [əʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] , [baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] .
made **me** **feel** **old** **and** **disillusioned** **and** **practical** **,** **by** **comparison** **.**
制成 我 感觉 老的 和 幻灭 和 实际的 , 经过 比较 .

相比之下，这让我觉得自己老了，变得愤世嫉俗，也更务实了。

" [ɔːl] [raɪt] , [tʃet] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **All** **right** **,** **Chet** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 全部 正确的 , 切特 , " 他 说 在 最后的 .

“好吧，切特，”他最后说道。

" [lets] [get][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] .
" **Let's** **get** **your** **money** **.**
" 我们来吧 得到 你的 钱 .

“我们来拿回你的钱。”

[ˌselɪˈbreɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)] — [ɒn][ˌem ˈiː] , [ðəʊ] .
Celebrations **are** **in** **order** **—** **on** **me** **,** **though** **.**
庆祝活动 是 在 命令 — 在 我 , 尽管 .

值得庆祝一番——不过这顿饭我请客。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wɪd] [ˈbetə(r)] [spft] - [ˈped(ə)l][ðem; ðəm][sʌm; səm] .
But **I** **guess** **we'd** **better** **soft** **-** **pedal** **them** **some** **.**
但 我 猜测 我们会 更好的 柔软的 - 踏板 他们 一些 .

但我想我们最好还是对他们轻描淡写一些。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .
I've **got** **a** **lot** **to** **tell** **you** **,** **and** **more** **to** **do** **.**
我已经 得到 一个 很多 到 告诉 你 , 和 更多的 到 做 .

我有很多话要跟你说，还有很多事要做。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˈprɒpə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [dʒʌst] [ðen] .
" **I** **didn't** **give** **his** **words** **proper** **attention** **,** **just** **then** **.**
" 我 没有 给 他的 字 恰当的 注意力 , 只是 然后 .

“当时我没有认真听他的话。”

[aɪ] [ˈswægə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [peɪ] [ˈɒfɪs] , [weə(r)] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [klɪkt] [ˈtaɪpraɪtəz] ,
I **swaggered** **into** **the** **pay** **office** **,** **where** **a** **couple** **of** **stenogs** **clicked** **typewriters** **,**
我 趾高气扬 进入 这 支付 办公室 , 在哪里 一个 夫妻 的 短笛 点击 打字机 ,

我大摇大摆地走进工资办公室，那里有几个速记员正在噼里啪啦地敲着打字机。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈnɔːmən] [heɪnz] , [ˈæktɪŋ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪnz] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [sæt]
and **where** **Norman** **Haynes** **,** **acting** **head** **of** **the** **Haynes** **Shipping** **Company** **,** **sat**
和 在哪里 诺曼 海恩斯 , 表演 头 的 这 海恩斯 船运 公司 , 卫星
[æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,
at **his** **desk** **,**
在 他的 桌子 ,

海恩斯航运公司代理总裁诺曼·海恩斯就坐在他的办公桌前。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ðæt] [ˈgrɪzld] [əʊld] [ˈvetərən] , [ɑːt] [heɪnz] ,
under **the** **painted** **portrait** **of** **his** **uncle** **,** **that** **grizzled** **old** **veteran** **,** **Art** **Haynes** **,**
在下面 这 绘 肖像 的 他的 叔叔 , 那 斑白 老的 老将 , 艺术 海恩斯 ,

在画中他叔叔——那位饱经风霜的老兵阿特·海恩斯的画像下

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [ɜːθ] .
who **had** **retired** **years** **ago** **,** **and** **who** **now** **lived** **on** **Earth** **.**
WHO 有 退休 年 前 , 和 WHO 现在 居住地 在 地球 .

他们多年前就已退休，如今生活在地球上。

[aɪ] [njuː] [əʊld] [ɑːt] [ˈəʊnli][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
I **knew** **old** **Art** **only** **by** **reputation** **.**
我 知道 老的 艺术 仅有的 经过 名声 .

我对古代艺术的了解仅限于其名声。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'raʊz] [maɪ] [di:p] [rɪ'spekt] .

But	that	was	enough	to	arouse	my	deep	respect	.
但	那	曾是	足够的	到	引起	我的	深的	尊重	.

但这足以激起我深深的敬意。

[bɪ'twi:n] ['nefju:] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [bɪ'twi:n]

Between	nephew	and	uncle	there	was	a	difference	as	great	as	between
之间	侄子	和	叔叔	那里	曾是	一个	不同之处	作为	伟大的	作为	之间

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

night	and	day	.
夜晚	和	天	.

侄子和叔叔之间的差别，就像黑夜和白天一样巨大。

[ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði] ['faʊndə(r)] , [ˌʌnə'freɪd] [tu:; tə] ['dɜ:ti] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [deθ] , [ænd; ənd]

The	one	,	the	founder	,	unafraid	to	dirty	his	hands	and	face	death	,	and
这	一	,	这	创始人	,	无所畏惧	到	肮脏的	他的	双手	和	脸	死亡	,	和

[bɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .

build	for	the	future	.
建造	为了	这	未来	.

这位创始人，不怕弄脏双手，不怕面对死亡，为未来而奋斗。

[tʌf] , [jes] , [bʌt; bət] [skweə(r)] ,

Tough	,	yes	,	but	square	,
艰难的	,	是的	,	但	正方形	,

坚韧，没错，但方正。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [b'əʊnəsɪz] [tu:; tə] ['maɪnəz] ['i:v(ə)n] [waɪl] [id] [bi:n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə]

and	willing	to	pay	bonuses	to	miners	even	while	he'd	been	struggling	to
和	愿意的	到	支付	奖金	到	矿工	甚至	尽管	他会	到过	挣扎	到

[ɪk'spænd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

expand	his	company	,
扩张	他的	公司	,

即便在他努力扩张公司规模的同时，他也愿意向矿工发放奖金。

[ænd; ənd] ['əʊpən] [ʌp] [vɑ:st] , [nju:] [speɪs] [treɪlz] .

and	open	up	vast	,	new	space	trails	.
和	打开	向上	广阔的	,	新的	空间	小径	.

并开辟广阔的全新太空通道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æn; ən] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [taɪt] , [naʊ] , [tu:; tə] [æn; ən]

The	other	,	an	arm	-	chair	director	,	holding	on	tight	,	now	,	to	an
这	其他	,	一个	手臂	-	椅子	导演	,	保持	在	紧的	,	现在	,	到	一个

['æstərɔɪd] ['empaɪə(r)] ,

asteroid	empire	,
小行星	帝国	,

另一个，一个纸上谈兵的导演，如今紧紧抓住一个行星帝国不放。

['li:gəli] [fri:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] ,

legally	free	of	his	control	,
合法地	自由的	的	他的	控制	,

合法地摆脱了他的控制，

[bʌt; bət] [hu:z] [fʊl] [rɪ'sɔ:sɪz] [keɪm] [ɪ'ventʃuəli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

but	whose	full	resources	came	eventually	into	his	hands	at	the	expense	of
但	谁	满的	资源	来了	最终	进入	他的	双手	在	这	费用	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

但最终，他却以牺牲他人利益为代价，将所有资源都掌握在了自己手中。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði][ˈfrædʒaɪl] , [ˈdɪfɪkəlt] [səˈplaɪ] [laɪnz] .

because	**he**	**controlled**	**the**	**fragile**	**,**	**difficult**	**supply**	**lines**	**.**
因为	他	受控	这	脆弱的	,	难的	供应	线条	.

因为他控制着脆弱而艰难的补给线。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈnɔːmən] [heɪnz] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

At	**sight**	**of**	**me**	**,**	**Norman**	**Haynes**	**arose**	**from**	**his**	**chair**	**.**
在	视线	的	我	,	诺曼	海恩斯	出现	从	他的	椅子	.

诺曼·海恩斯一见到我就从椅子上站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] [ɪˈmækjələt] [ˈbɪznəs] [suːt] .

He	**was**	**very**	**tall**	**,**	**and**	**he**	**wore**	**an**	**immaculate**	**business**	**suit**	**.**
他	曾是	非常	高的	,	和	他	穿着	一个	完美无瑕	商业	套装	.

他个子很高，穿着一套笔挺的商务西装。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smuːð] - [ˈʃeɪvn] , [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [ˈheəkʌt] , [ɪn][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][maɪ] [ˈʃægi] [lɒks]

He	**was**	**smooth**	**-**	**shaven**	**,**	**with**	**a**	**neat**	**haircut**	**,**	**in**	**contrast**	**to**	**my**	**shaggy**	**locks**
他	曾是	光滑的	-	剃光	,	和	一个	整洁的	理发	,	在	对比	到	我的	毛茸茸	锁

[ænd; ənd] [ˈbrɪslz] .

and	**bristles**	**.**
和	刷毛	.

他刮了胡子，头发剪得很整齐，和我蓬乱的头发形成了鲜明的对比。

[əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [spred] [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɔːls] .

Across	**his**	**face**	**spread**	**a**	**smile**	**of**	**greeting**	**as**	**broad**	**as**	**it**	**was**	**false**	**.**
穿过	他的	脸	传播	一个	微笑	的	问候	作为	广阔	作为	它	曾是	错误的	.

他脸上挂着虚假的笑容，但笑容却十分灿烂。

" [wel] — [tʃet] [ˈwɒlɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Well**	**—**	**Chet**	**Wallace**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	—	切特	华莱士	,	"	他	说	.

“嗯——切特·华莱士，”他说。

" [juːv] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈmɑːvələs] [ˈmiːtiə(r)][ˈmaɪnɪŋ] , [ðɪs] [trɪp] : [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] -

"	**You've**	**done**	**some**	**marvelous**	**meteor**	**mining**	**,**	**this**	**trip**	**:**	**Nineteen**	**hundred**	**dollars**	**'**
"	你已经	完毕	一些	奇妙	流星	矿业	,	这	旅行	:	十九	百	美元	-

[wɜːθ] [ɒv; əv][ˈreɪdiəm] - [ækˈtɪniəm][ɔː(r)] !

worth	**of**	**radium**	**-**	**actinium**	**ore**	**!**
值得	的	镭	-	锕	矿石	!

“你这次的陨石开采之旅真是太棒了：开采出了价值一千九百美元的镭锕矿石！”

[ˈsplendɪd] !

Splendid	**!**
灿烂	!

灿烂！

[ˈmeɪbi] [jʊl] [duː; də][ˈiːv(ə)n][ˈbetə(r)][nekst][taɪm] !

Maybe	**you'll**	**do**	**even**	**better**	**next**	**time**	**!**
或许	你会	做	甚至	更好的	下一个	时间	!

也许下次你会做得更好！

" [jeə] !

"	**Yeah**	**!**
"	是的	!

“是的！

[aɪd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˈnɔːmən] [heɪnz] [ækt][ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] .

I'd	**seen**	**and**	**heard**	**Norman**	**Haynes**	**act**	**and**	**talk**	**like**	**this**	**before**	**.**
ID	已见	和	听到	诺曼	海恩斯	行为	和	讲话	喜欢	这	前	.

我以前就见过诺曼·海恩斯这样说话做事。

[hiː; hi]['hændɪd] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] .

He	handed	out	the	same	line	to	all	of	the	miners	.
他	递交	出去	这	相同的	线	到	全部	的	这	矿工	.

他把同一句话发给了所有矿工。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

To	me	it	was	forever	irritating	.
到	我	它	曾是	永远	令人恼火的	.

对我来说，这始终是一件令人恼火的事。

['ɔːlweɪz] [aɪ'd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] [lɒŋ] [nəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] .

Always	I'd	wanted	to	turn	that	long	nose	of	his	back	against	his	right	ear	.
总是	ID	通缉	到	转动	那	长的	鼻子	的	他的	后退	反对	他的	正确的	耳朵	.

我一直想把他的长鼻子背对着他的右耳。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['fəʊni] .

He	and	his	words	were	both	phony	.
他	和	他的	字	是	两个都	假	.

他本人和他的话都是虚假的。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [təʊn] .

Always	he	used	a	condescending	tone	.
总是	他	用过的	一个	居高临下的	语气	.

他总是用居高临下的语气说话。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdsʌkə(r)] .

And	I	felt	that	he	was	a	bloodsucker	.
和	我	毛毡	那	他	曾是	一个	吸血鬼	.

我觉得他像个吸血鬼。

[maɪ]['æŋgə(r)][wɒz; wəz]['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] , [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ted] ['brædli] .

My	anger	was	further	increased	,	now	,	because	of	Ted	Bradley	.
我的	愤怒	曾是	更远	增加	,	现在	,	因为	的	泰德	布拉德利	.

因为泰德·布拉德利，我的怒火更加熊熊燃烧了。

[ai] [ges] [ai] [sniə] .

I	guess	I	sneered	.
我	猜测	我	冷笑	.

我猜我当时冷笑了一声。

" [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ['mɪstə(r)] . [heɪnz] , " [ai] [sed] .

"	Don't	worry	about	those	nineteen	hundred	dollars	,	Mr	.	Haynes	,	"	I	said	.
"	不	担心	关于	那些	十九	百	美元	,	先生	.	海恩斯	,	"	我	说	.

“海恩斯先生，别担心那1900美元，”我说。

" [wen] [ai] [bai] [grʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ai] [niːd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bləʊ] ,

"	When	I	buy	grub	,	and	a	few	things	I	need	,	and	have	a	little	blow	,
"	什么时候	我	买	幼虫	,	和	一个	很少	事物	我	需要	,	和	有	一个	小的	吹	,

“当我买些吃的、一些必需品，还有一点零花钱的时候，

[jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] [bæk] .

you'll	have	the	money	all	back	.
你会	有	这	钱	全部	后退	.

你会拿回全部的钱。

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['reɪlɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['vendə(r)] .

"	Beside	the	office	railing	there	was	a	machine	—	a	cigarette	vendor	.
"	旁	这	办公室	栏杆	那里	曾是	一个	机器	—	一个	卷烟	小贩	.

“办公室栏杆旁边有一台机器——香烟自动售货机。”

['ɪntuː][ə; eɪ]['rəʊlə(r)] ['sɪstəm] [æt; ət][ɪts][tɒp] , [ai] [ɪn'sɜːtɪd] [tuː] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [frɒm; frəm][maɪ] [peɪ] .

Into	a	roller	system	at	its	top	,	I	inserted	two	five	-	dollar	bills	from	my	pay	.
进入	一个	滚筒	系统	在	它是	顶部	,	我	插入	二	五	-	美元	账单	从	我的	支付	.

我从工资里拿出两张五美元钞票，投入到顶部的滚轮系统中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɜ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [tʃekt] [ðə; ði]
There **was** **a** **faint** **whir** **as** **the** **robot** **photographic** **apparatus** **checked** **the**
那里 曾是 一个 头晕的 嗡嗡 作为 这 机器人 摄影 设备 已检查 这
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊts] ,
denominations **of** **the** **notes** **,**
面额 的 这 笔记 ,

机器人照相装置检查钞票面额时，发出了一声轻微的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðeə(r)] [ˌɔːθen'tɪsəti] .
and **proved** **their** **authenticity** **.**
和 已证实 他们的 真实性 .

并证明了它们的真实性。

[tuː] [pæks] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ə'reɪndʒmənt] .
Two **packs** **of** **cigarettes** **slipped** **down** **into** **the** **receiver** **arrangement** **.**
二 包装 的 香烟 滑倒了 向下 进入 这 接收者 安排 .

两包香烟滑进了接收器装置里。

" [faɪv] [bʌks] [ə'piːs] , [heɪnz] , " [aɪ] [sed] .
" **Five** **bucks** **apiece** **,** **Haynes** **,** **"** **I** **said** **.**
" 五 雄鹿 一块 , 海恩斯 , " 我 说 .

“每人五美元，海恩斯，”我说。

" [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [reɪt] , ['sɪgəret] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɑːrnt] [wɜːθ] [mʌtʃ]
" **At** **a** **fair** **shipping** **rate** **,** **cigarettes** **brought** **out** **from** **Earth** **aren't** **worth** **much**
" 在 一个 公平的 船运 速度 , 香烟 带来 出去 从 地球 不是 值得 很多
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [bʌks] .
more **than** **three** **bucks** **.**
更多的 比 三 雄鹿 .

“按合理的运费计算，从地球运来的香烟价值不会超过三美元。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['tʃɪzlə(r)] , [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] ['prɒfɪt] .
But **you're** **just** **a** **dirty** **chiseller** **,** **not** **satisfied** **with** **a** **fair** **profit** **.**
但 你是 只是 一个 肮脏的 凿子 , 不是 使满意 和 一个 公平的 利润 .

但你不过是个卑鄙的奸商，不满足于获得合理的利润。

[kɒsts] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['plenti] [stiːp] ;
Costs **here** **in** **the** **asteroids** **are** **naturally** **plenty** **steep** **;**
成本 这里 在 这 小行星 是 自然 很多 陡 ;

小行星上的开销自然非常高昂；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɜːs] [baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] -
but **you** **make** **a** **bad** **situation** **worse** **by** **charging** **at** **least** **twenty** **-** **five** **per** **-**
但 你 制作 一个 坏的 情况 更糟 经过 收费 在 至少 二十 - 五 每 -
[sent] [mɔː(r)] [θænz] ['riːznəbl] !
cent **more** **than's** **reasonable** **!**
中心 更多的 Than's 合理的 !

但你却让糟糕的情况变得更糟，因为你收取的费用比合理价格至少高出25%!

[ə; eɪ] [və'njuːʃən] [stɪŋk] - [laʊs] [ɪz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [heɪnz] !
A **Venutian** **stink** **-** **louse** **is** **more** **of** **a** **gentleman** **than** **you** **are** **,** **Haynes** **!**
一个 维努蒂安 臭 - 虱 是 更多的 的 一个 绅士 比 你 是 , 海恩斯 !

海恩斯，一只威尼斯臭虱都比你更有绅士风度!

" [əʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'tænɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [snɑːl] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] ,
" **Oh** **,** **there** **was** **a** **Satanic** **satisfaction** **in** **feeling** **the** **snarl** **in** **my** **throat** **,**
" 哦 , 那里 曾是 一个 撒旦教 满意 在 感觉 这 咆哮 在 我的 喉 ,

“哦，喉咙里发出嘶哑的咆哮声，让我感到一种邪恶的满足感。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [heɪnz] - [feɪs] [gəʊ] ['pɜːpəlɪʃ] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

and	seeing	Haynes	'	face	go	purplish	red	,	and	then	white	with	surprise	and
和	看到	海恩斯	-	脸	去	紫红色	红色的	,	和	然后	白色的	和	惊喜	和

['fjʊəri] .

fury	.
愤怒	.

看到海恩斯的脸先是变成了紫红色，然后又因惊讶和愤怒而变得惨白。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [speɪs] [men] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [peɪ] ['ɒfɪs] ,

Some	other	space	men	had	entered	the	pay	office	,
一些	其他	空间	男人	有	进入	这	支付	办公室	,

其他一些宇航员也进入了薪饷办公室。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪd][ðeə(r)] [grɪnz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [bɪ'haɪnd] ['kæləst] [pɑːmz] .

and	they	hid	their	grins	of	pleasure	behind	calloused	palms	.
和	他们	隐藏	他们的	咧嘴笑	的	乐趣	在后面	粗糙的	棕榈树	.

他们用粗糙的手掌掩藏住愉悦的笑容。

[fɜːst] [aɪ] [θɔːt] ['nɔːmən] [heɪnz] [wʊd] [swɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

First	I	thought	Norman	Haynes	would	swing	at	me	.
第一的	我	想法	诺曼	海恩斯	会	摇摆	在	我	.

我一开始以为诺曼·海恩斯会打我。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] [lækt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [nɜːv] .

He	lacked	that	kind	of	nerve	.
他	缺乏	那	种类	的	神经	.

他缺乏那种胆量。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['spʌtə(r)] [ænd; ənd] [kɜːs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	began	to	sputter	and	curse	under	his	breath	,	and	I	thought	of	a
他	开始	到	发出嘶嘶声	和	诅咒	在下面	他的	气息	,	和	我	想法	的	一个

[sneɪk] ['hɪsɪŋ] .

snake	hissing	.
蛇	嘶嘶声	.

他开始低声咒骂，我仿佛听到了蛇在嘶嘶叫。

[aɪ] [felt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] — ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [bruːd] [ænd; ənd][plænz] ,

I	felt	the	danger	of	it	,	though	—	danger	that	broods	and	plans	,
我	毛毡	这	危险	的	它	,	尽管	—	危险	那	幼崽	和	计划	,

但我感受到了其中的危险——一种酝酿已久、伺机而动的危险。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] , [bʌt; bət] [weɪts] [ɪts] [tʃɑːns] [tuː; tə] [straɪk] .

and	doesn't	come	out	into	the	open	,	but	waits	its	chance	to	strike	.
和	不	来	出去	进入	这	打开	,	但	等待	它是	机会	到	罢工	.

它不会突然出现，而是等待机会发动攻击。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['sɪzlɪŋ] [ɪn] [heɪnz] - [maɪnd] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θrɪl] .

Knowing	that	it	was	there	,	sizzling	in	Haynes	'	mind	,	gave	me	a	thrill	.
会心	那	它	曾是	那里	,	炙热	在	海恩斯	-	头脑	,	给予	我	一个	刺激	.

知道海恩斯脑海里一直萦绕着这个想法，让我感到兴奋不已。

['kæʒuəli] [aɪ] [tɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pæks] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [tuː; tə] [nɪk] - ,

Casually	I	tossed	one	of	the	packs	of	cigarettes	to	Nick	Mavrocordatus	,
随意地	我	抛掷	一	的	这	包装	的	香烟	到	缺口	-	,

我随手把其中一包香烟扔给了尼克·马夫罗科达图斯。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪ] ['ɒfɪs] .

who	had	come	with	me	into	the	pay	office	.
WHO	有	来	和	我	进入	这	支付	办公室	.

和我一起进工资办公室的那个人。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nʌdʒ] , [wɪtʃ] [ment] [wɪd] ['betə(r)][skræm] .

He	gave	me	a	nudge	,	which	meant	we'd	better	scram	.
他	给予	我	一个	轻推	,	哪个	意思是	我们会	更好的	紧急停止	.

他推了我一下，意思是说我们最好赶紧离开。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

When	we	were	out	of	the	building	,
什么时候	我们	是	出去	的	这	建筑	,

当我们离开大楼后，

[hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [ɒf] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['tɔːdri] [sə'luːn] [ðeə(r)]['ʌndə(r)]

he	held	me	off	from	going	to	any	of	the	few	tawdry	saloons	there	under
他	握住	我	离开	从	去	到	任何	的	这	很少	庸俗的	酒吧	那里	在下面

[ðə; ði] [smɔːl] ,

the	small	,
这	小的	,

他拦住了我，不让我去街边那几家破旧的酒吧。

[glɑːs, glæs] - [ɪn] [ɒv; əv] ['ɛntərˌpraɪz] ['sɪti] , [ðə; ði][wʌn] ['ʃæbi] [skræp][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

glassed	-	in	airdome	of	Enterprize	City	,	the	one	shabby	scrap	of	civilization
玻璃	-	在	气膜	的	企业	城市	,	这	一	破旧	废料	的	文明

[ænd; ənd][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

and	excuse	for	comfort	.
和	原谅	为了	舒适	.

企业城的玻璃穹顶，是文明仅存的破败角落，也是一丝舒适的借口。

" [nəʊ] [drɪŋks] [naʊ] , [tʃet] , " [nɪk] ['wɪspəd] .

"	No	drinks	now	,	Chet	,	"	Nick	whispered	.
"	不	饮料	现在	,	切特	,	"	缺口	低声说道	.

“切特，现在别喝酒了。”尼克低声说道。

" [kænt] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Can't	chance	it	.
"	不能	机会	它	.

“不能冒险。”

[gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn]['aʊə(r)] [təʊz] .

Got	to	keep	on	our	toes	.
得到	到	保持	在	我们的	脚趾	.

必须时刻保持警惕。

[ɪn][wʌn] [weɪ] [aɪm][glæd][juː; jʊ] [tɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] .

In	one	way	I'm	glad	you	talked	down	to	that	—	whatever	you	want	to	call	him	.
在	一	方式	我是	高兴的	你	谈话	向下	到	那	—	任何	你	想	到	称呼	他	.

从某种意义上说，我很高兴你用居高临下的语气和他说话——不管你想怎么称呼他都行。

[bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] ['enəmi] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] — [naʊ] .

But	you've	made	us	the	worst	possible	enemy	we	could	have	—	now	.
但	你已经	制成	我们	这	最差	可能的	敌人	我们	可以	有	—	现在	.

但你现在却让我们成了我们所能遇到的最糟糕的敌人。

" [aɪ] [ʃrʌg] .

"	I	shrugged	.
"	我	耸了耸肩	.

我耸了耸肩。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['gənə] [tel] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] , [nɪk] ?
" What were you gonna tell me before , Nick ?
" 什么 是 你 将会 告诉 我 前 , 缺口 ?

"你之前想跟我说什么，尼克？"

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ai] ['gæðəd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['plenti] [bɪg][ɪn] [vjuː] .
" I gathered you had something plenty big in view .
" 我 聚集 你 有 某物 很多 大的 在 看法 .

我感觉你当时正在筹划一件大事。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][səʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪəz] [æt; ət][fɜːst] .
" He answered me so abruptly that I didn't quite believe my ears at first .
" 他 回答 我 所以 突然 那 我 没有 相当 相信 我的 耳朵 在 第一的 .

"他回答得如此突然，我一开始都不敢相信自己的耳朵。"

" [pɑː] [ænd; ənd][sɪs][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ai] , [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] , [tʃet] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pa and Sis and Geedeh and I , have made good , Chet , " he said .
" 宾夕法尼亚州 和 妹妹 和 - 和 我 , 有 制成 好的 , 切特 , " 他 说 .

"爸爸、姐姐、吉迪和我，都过得很好，切特，"他说。

" [wiː; wi] [faʊnd] — [nɒt][dʒʌst] ['pɪkɪŋz] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ɔː(r)] , [ɒn] ['plænɪˌtɔɪd] - .
" We found — not just pickings — but a real fortune in ore , on planetoid 439 .
" 我们 成立 — 不是 只是 采摘 — 但 一个 真实的 财富 在 矿石 , 在 行星体 - .

"我们在 439 号小行星上发现了——不仅仅是一些零星的矿石，而是一笔真正的财富。"

[səʊ] [rɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['smeltɪŋ] [ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,
So rich is the deposit that we could buy our own smelting and purifying machinery ,
所以 富有的 是 这 订金 那 我们 可以 买 我们的 自己的 冶炼 和 净化 机械 ,

矿藏储量如此丰富，我们完全可以购买自己的冶炼和提纯设备。

[ænd; ənd]['haɪə(r)] [ʃɪps] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [kən'trəʊl] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnd] ['met(ə)lz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ! "
and hire ships under our own control , to take the refined metals back to Earth ! "
和 聘请 船舶 在下面 我们的 自己的 控制 , 到 拿 这 精制 金属 后退 到 地球 ! "

我们会租用自己控制的船只，将精炼金属运回地球！

" [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] , [nɪk] , " [ai] [sed] [ə'meɪzɪdli] .
" You're kidding , Nick , " I said amazedly .
" 你是 开玩笑 , 缺口 , " 我 说 令人惊讶地 .

"你在开玩笑吧，尼克？"我惊讶地说。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
" Not a bit of it , " he returned .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 他 返回 .

"一点儿也没有，"他回答道。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm] .
Then I was pumping his hand , congratulating him .
然后 我 曾是 抽水 他的 手 , 祝贺 他 .

然后我握着他的手，向他表示祝贺。

['riːəli] [gʊd] [lʌk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz] .

Really	good	luck	was	a	phenomenon	among	the	asteroids	.
真的	好的	运气	曾是	一个	现象	之中	这	小行星	.

小行星带中确实存在一种极佳的好运现象。

[ðæt] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['həʊpf(ə)l][wʌnz] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

That	friends	of	mine	,	among	the	thousands	of	hopeful	ones	that	I	didn't	know	,
那	朋友们	的	矿	,	之中	这	数千	的	充满希望	一个	那	我	没有	知道	,

在我的朋友们当中，还有成千上万我不认识的怀揣希望的人，

[ʃʊd; ʃəd][græb][ðə; ði][dʒæk] - [pɒt] , [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

should	grab	the	jack	-	pot	,	seemed	almost	impossible	.
应该	抓住	这	杰克	-	锅	,	似乎	几乎	不可能的	.

应该能中大奖，这几乎是不可能的。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [ɔːl][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [suːn] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	I	suppose	you'll	all	be	leaving	us	soon	,	"	I	told	him	.
"	我	认为	你会	全部	是	离开	我们	很快	,	"	我	讲述	他	.

“我想你们很快就要离开我们了，”我告诉他。

" ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] .

"	Going	back	to	Earth	,	living	the	lives	of	millionaires	.
"	去	后退	到	地球	,	活的	这	生活	的	百万富翁	.

“回归地球，过上百万富翁的生活。”

[aɪm][glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] , [kɪd] .

I'm	glad	for	you	all	,	kid	.
我是	高兴的	为了	你	全部	,	孩子	.

孩子，我真为你高兴。

[jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [kæn; kən] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [greɪps] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɪn]

Your	Pa	can	raise	his	flowers	and	grapes	,	instead	of	starting	up	in
你的	宾夕法尼亚州	能	增加	他的	花朵	和	葡萄	,	反而	的	开始	向上	在

[ðə; ði] [trʌk] - ['gɑːd(ə)n] ['bɪznəs] [ə'gen] .

the	truck	-	garden	business	again	.
这	卡车	-	花园	商业	再次	.

你爸爸可以自己种花种葡萄，而不是重新开始经营菜园生意。

[jɔː(r); jə(r)][sɪs] , ['aɪriːn] , [kæn; kən] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , [laɪk][ʃiː; ʃi]

Your	sis	,	Irene	,	can	study	her	painting	and	her	music	,	like	she
你的	妹妹	,	艾琳	,	能	学习	她	绘画	和	她	音乐	,	喜欢	她

['wɒnts][tuː; tə] .

wants	to	.
想要	到	.

你妹妹艾琳可以像她想的那样，专心学习绘画和音乐。

" ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][dʒʌst] [ðen] .

"	Anybody	can	see	the	way	my	thoughts	were	going	just	then	.
"	任何人	能	看	这	方式	我的	想法	是	去	只是	然后	.

“任何人都能看出我当时的想法。”

[wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [griːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪnə(r)]['plænɪts] , [ðæts] [pɑːt][ɒv; əv] [wʌts] [ɪn]

When	you	start	out	green	for	the	Minor	Planets	,	that's	part	of	what's	in
什么时候	你	开始	出去	绿色的	为了	这	次要的	行星	,	那就是	部分	的	是什么	在

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

your	mind	,
你的	头脑	,

当你开始对小行星抱有偏见时，这部分想法就根植于你的脑海中。

[fɜːst] — [get] [rɪtʃ] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

first	—	get	rich	,	come	back	to	Earth	.
第一的	—	得到	富有的	,	来	后退	到	地球	.

先发财致富，再回到现实世界。

[nɪk] [saɪd] ['hevɪli] [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] .

Nick	sighed	heavily	as	we	walked	along	.
缺口	叹了口气	重度	作为	我们	步行	沿着	.

我们边走边听，尼克重重地叹了口气。

[ðæt] ['fʌni] [smaɪl][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .

That	funny	smile	was	on	his	lips	again	.
那	有趣的	微笑	曾是	在	他的	嘴唇	再次	.

他脸上又浮现出那滑稽的笑容。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['emərəld] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lju:mɪneɪtə(r)][wɒz; wəz][ɒn]

He	glanced	around	,	and	the	emerald	light	of	the	illuminators	was	on
他	瞥了一眼	大约	,	和	这	翠	光	的	这	照明器	曾是	在

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] .

his	young	face	.
他的	年轻的	脸	.

他环顾四周，照明灯的翡翠绿光洒在他年轻的脸上。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [seɪf] [tu:; tə] [tɔ:k] [hɪə(r)] , [tʃet] .

Then	he	said	,	"	I	don't	think	it's	quite	safe	to	talk	here	,	Chet	.
然后	他	说	,	"	我	不	思考	它是	相当	安全的	到	讲话	这里	,	切特	.

然后他说："切特，我觉得在这里说话不太安全。"

['betə(r)] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)][əʊld] [speɪs] ['dʒæləpi] , [ðə; ði][ˌkɔ:'fu:] .

Better	come	to	our	old	space	jaloppy	,	the	Corfu	.
更好的	来	到	我们的	老的	空间	老爷车	,	这	科孚岛	.

最好来我们那艘老旧的太空飞船"科孚号"看看。

" [ðə; ði][ˌkɔ:'fu:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dəʊm] .

"	The	Corfu	was	on	the	ways	outside	the	dome	.
"	这	科孚岛	曾是	在	这	方式	外部	这	穹顶	.

"科孚岛位于穹顶外的道路上。"

[wi:; wi][pʊt][ɒn] [speɪs] [su:ts][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

We	put	on	space	suits	to	reach	it	.
我们	放	在	空间	西装	到	抵达	它	.

我们穿上宇航服去到达那里。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði][əʊld] [kreɪt] [smeld] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ['əudəz] ,

Inside	,	the	old	crate	smelled	of	cooking	odors	,
里面	,	这	老的	箱	闻起来	的	烹饪	气味	,

旧木箱里散发着一股烹饪的气味。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meɪbi] [ə'kju:mjəleɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ðə; ði]

some	of	them	maybe	accumulated	over	the	eighteen	months	the
一些	的	他们	或许	积累	超过	这	十八	几个月	这

- [hæd; həd] [bi:n] ['æstərɔɪd]['maɪnɪŋ] .

Mavrocordatuses	had	been	asteroid	mining	.
-	有	到过	小行星	矿业	.

其中一些可能是在马夫罗科达图斯人进行小行星采矿的18个月期间积累起来的。

[əʊld] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d][tu:; tə] ['ventɪleɪt] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪm'pɜ:fɪkt] [eə(r)] - ['pjʊrɪˌfaɪərz] .

Old	ships	are	hard	to	ventilate	,	with	their	imperfect	air	-	purifiers	.
老的	船舶	是	难的	到	通风	,	和	他们的	不完善	空气	-	净化器	.

老旧船只通风困难，因为它们的空气净化器并不完善。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] , [wɜ:(r); wə(r)] ['bætəd] [ænd; ənd] [pætʃt] ;

The	instruments	in	the	control	room	,	were	battered	and	patched	;
这	仪器	在	这	控制	房间	,	是	伤痕累累	和	已修补	;

控制室里的仪器破旧不堪，到处都是修补过的痕迹；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][dju'et][ɒv; əv] [snɔ:z] —
and from the living quarters to the rear , issued a duet of snores —
和 从 这 活的 四分之一 到 这 后部 , 发布 一个 二重唱 的 打鼾 —
[wʌn] ['θrəʊti] [ænd; ənd] ['rætli] ,
one throaty and rattly ,
一 喉音 和 嘎嘎作响 ,

从后部的居住区传来一阵鼾声——一声低沉而沙哑，

[pɑ:] - - [bɪ'jɒnd] [daʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] [hɪs] ,
Pa Mavrocordatus ' beyond doubt ; and the other an intermittent hiss ,
宾夕法尼亚州 - - 超过 怀疑 ; 和 这 其他 一个 间歇性的 嘶 ,

Pa Mavrocordatus 毫无疑问；另一个是断断续续的嘶嘶声，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn][ðə; ði][dʌst] - ['fɪltərɪŋ] [heəz] [ɪn][ðə; ði]['lærɪŋks][ɒv; əv] - , [ðə; ði]
originating unquestionably in the dust - filtering hairs in the larynx of Geedeh , the
起源 毫无疑问 在 这 灰尘 - 过滤 头发 在 这 喉 的 - , 这
['lɪt(ə)l] ['mɑ:ʃn] ['saɪəntɪst] ,
little Martian scientist ,
小的 火星人 科学家 ,

毫无疑问，它起源于火星小科学家吉迪喉咙里过滤灰尘的毛发。

[hu:m] [nɪk] [hæd; həd] [bi'frend] .
whom Nick had befriended .
谁 缺口 有 结交朋友 .

尼克结识的朋友。

" [aɪ][kænt]['fɪgə(r)][ju:; jʊ][aʊt] , [nɪk] , " [aɪ] [sed] .
" I can't figure you out , Nick , " I said .
" 我 不能 数字 你 出去 , 缺口 , " 我 说 .

“我搞不懂你，尼克，”我说。

" [rɪtʃ] , [ænd; ənd][nɒt] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [hel] - [həʊl][ɒv; əv] [speɪs] .
" Rich , and not leaving this hell - hole of space .
" 富有的 , 和 不是 离开 这 地狱 - 洞 的 空间 .

“富有，而且不会离开这个太空地狱。”

[jʊr; jər][æn; ən]['ɪdiət] . "
You're an idiot . "
你是 一个 笨蛋 . "

你真是个白痴。

" [səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [tʃet] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ['nəʊɪŋli] .
" So are you , Chet , " he returned knowingly .
" 所以 是 你 , 切特 , " 他 返回 明知 .

“你也是，切特，”他意味深长地回答道。

" [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ]['aɪðə(r)] — [æt; ət] [li:st] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'grets] .
" In my place , you wouldn't go either — at least not without regrets .
" 在 我的 地方 , 你 不会 去 任何一个 — 在 至少 不是 没有 遗憾 .

“如果我是你，你也不会去——至少不会毫无遗憾地去。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [hel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][hɪə(r)][ɪn] [speɪs] [ðæt] [gets][ju:; jʊ] .
In spite of all hell , there's something big here in space that gets you .
在 尽管如此 的 全部 地狱 , 有 某物 大的 这里 在 空间 那 获得 你 .

尽管宇宙中充满了地狱般的景象，但太空中总有一些庞然大物会让你着迷。

[ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['nʌθɪŋ] , [jɔ:'self] .
You feel like nothing , yourself .
你 感觉 喜欢 没有什么 , 你自己 .

你觉得自己什么都不是。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [pɑːt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['terəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

But	you	feel	that	you're	part	of	something	terribly	huge	and	terribly	important	.
但	你	感觉	那	你是	部分	的	某物	可怕	巨大的	和	可怕	重要的	.

但你会觉得自己是某个极其庞大、极其重要的事物的一部分。

[jʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ; [ðen] [jʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['smʌðə(r)][ˌɪn'saɪd] .

You'd	be	happy	on	Earth	for	a	week	;	then	you'd	begin	to	smother	inside	.
你会	是	快乐的	在	地球	为了	一个	星期	;	然后	你会	开始	到	窒息	里面	.

你会在地球上快乐地生活一周；然后你的内心就会开始感到窒息。

[ðə; ði]['maɪnə(r)]['plænɪts][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)][həʊm] , [tʃet] .

The	Minor	Planets	have	become	our	home	,	Chet	.
这	次要的	行星	有	变得	我们的	家	,	切特	.

切特，小行星已经成了我们的家。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][taɪz] .

It's	too	late	to	break	the	ties	.
它是	也	晚的	到	休息	这	领带	.

现在打破僵局已经太晚了。

" ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [səʊkt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [nɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Slowly	it	soaked	into	my	mind	that	Nick	was	right	.
"	缓慢地	它	浸泡过	进入	我的	头脑	那	缺口	曾是	正确的	.

“我慢慢地意识到，尼克是对的。”

" [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bæd] [ə'genst] [əʊld]['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [tʃet] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Not	to	say	anything	bad	against	old	Mother	Earth	,	Chet	,	"	he	continued	.
"	不是	到	说	任何事物	坏的	反对	老的	母亲	地球	,	切特	,	"	他	持续	.

“切特，我可不是要说地球母亲的坏话，”他接着说。

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

"	Far	from	it	!
"	远的	从	它	!

恰恰相反！

[ðæts] [dʒʌst] [wʌts] ['niːdɪd] [aʊt] [hɪə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [siːn] .

That's	just	what's	needed	out	here	—	a	little	touch	of	our	native	scene	.
那就是	只是	是什么	需要	出去	这里	—	一个	小的	触碰	的	我们的	本国的	场景	.

这里正需要这样的氛围——融入一些我们本土的特色。

['grəʊɪŋ] [θɪŋz] .

Growing	things	.
生长	事物	.

生长中的事物。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] , ['meɪbi] .

A	piece	of	blue	sky	,	maybe	.
一个	片	的	蓝色的	天空	,	或许	.

或许是一片蓝天。

[ɪ'nʌf] ['grævəti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːv] [ɪn]['sɒlɪd] [graʊnd] [ə'gen] .

Enough	gravity	to	make	a	man	believe	in	solid	ground	again	.
足够的	重力	到	制作	一个	男人	相信	在	坚硬的	地面	再次	.

足以让人重新相信脚下是坚实的地面。

" [raɪt] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [smel] [nɪks] [plæn] , [nɒt]['əʊnli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	Right	then	I	began	to	smell	Nick's	plan	,	not	only	what	it	was	,
"	正确的	然后	我	开始	到	闻	尼克的	计划	,	不是	仅有的	什么	它	曾是	,

“就在那时，我开始嗅到尼克的计划，不仅仅是计划的内容，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ɪm'præktɪk(ə)l]['driːmə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	all	the	impractical	dreamer	part	of	it	.
但	全部	这	不切实际	梦想家	部分	的	它	.

但其中所有不切实际的空想部分。

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə][grɪn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][ˌem 'iː] , [tuː] .

I	began	to	grin	,	but	there	was	a	kind	of	sadness	in	me	,	too	.
我	开始	到	咧嘴笑	,	但	那里	曾是	一个	种类	的	悲伤	在	我	,	也	.

我开始咧嘴一笑，但内心深处也有一丝悲伤。

" [ʃʊə(r)] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

[ʃʊə(r)] , [nɪk] !

Sure	,	Nick	!
当然	,	缺口	!

当然可以，尼克!

" [aɪ] [tʃˈaɪdɪd] .

"	I	chided	.
"	我	责备	.

我责备道。

" [ðə; ðiː][aɪˈdiːəz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ðiː] [hɪlz] !

"	The	idea's	as	old	as	the	hills	!
"	这	想法	作为	老的	作为	这	丘陵	!

“这个想法由来已久！”

[rɪˈdʒuːvəneɪt][sʌm; səm]['æstərɔɪd] .

Rejuvenate	some	asteroid	.
恢复活力	一些	小行星	.

让一些小行星恢复活力。

[brɪŋ] [ɪn][sɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][eə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] .

Bring	in	soil	and	water	and	air	from	Earth	.
带来	在	土壤	和	水	和	空气	从	地球	.

从地球引入土壤、水和空气。

[ɪnˈstɔːl] [ə; eɪ][bɪg]['grævəti] - ['dʒenəreɪtɪŋ] ['juːnɪt] .

Install	a	big	gravity	-	generating	unit	.
安装	一个	大的	重力	-	生成	单元	.

安装一台大型重力发生装置。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪˈdɪə][haʊ] ['meni] [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [θˈaʊzəndz]

Have	you	any	idea	how	many	ships	it	would	take	to	bring	those	thousands
有	你	任何	主意	如何	许多	船舶	它	会	拿	到	带来	那些	数千

[ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [stʌf] [aʊt][hɪə(r)] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][get] ['stɑːtɪd] ?

and	thousands	of	tons	of	stuff	out	here	—	even	to	get	started	?
和	数千	的	吨	的	东西	出去	这里	—	甚至	到	得到	开始	?

你知道要把成千上万吨的货物运到这里需要多少艘船吗——即使只是开始?

" [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [laʊd] .

"	I	was	talking	loud	.
"	我	曾是	说	大声	.

我当时说话声音很大。

[maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['buːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌsti] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔː'fuː] , ['meɪkɪŋ] ['rɪŋɪŋ]

My	voice	was	booming	through	the	rusty	hull	of	the	Corfu	,	making	ringing
我的	嗓音	曾是	蓬勃发展	通过	这	生锈的	船体	的	这	科孚岛	,	制作	铃声

['ekəʊz] .

echoes	.
回声	.

我的声音在科孚号锈迹斑斑的船体中回荡，发出阵阵清脆的回声。

[səʊ][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] .

So	just	about	as	I	finished	,	they	were	all	around	me	.
所以	只是	关于	作为	我	完成的	,	他们	是	全部	大约	我	.

我刚说完，他们就都围在我身边了。

[pɑː] - , [ɪn][pə'dʒɑːməz][ænd; ənd] ['rægɪd] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [hɪz; ɪz]['hænd(ə)l] - [bɑː(r)]

Pa	Mavrocordatus	,	in	pajamas	and	ragged	dressing	gown	,	his	handle	-	bar
宾夕法尼亚州	-	,	在	睡衣	和	破烂不堪	敷料	袍	,	他的	处理	-	酒吧

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['brɪslɪŋ] .

moustaches	bristling	.
胡子	竖起的	.

帕·马夫罗科达图斯穿着睡衣和破旧的睡袍，他那浓密的八字胡竖立着。

- , [ðə; ði]['taɪni] ['mɑːʃn] , [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃekəd] ['ɜːθli] ['blæŋkit] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz]

Geedeh	,	the	tiny	Martian	,	draped	in	a	checkered	Earthly	blanket	,	his	great	eyes
-	,	这	微小的	火星人	,	垂坠的	在	一个	格子图案	尘世的	毯子	,	他的	伟大的	眼睛

['blɪŋkɪŋ] ,

blinking	,
眨眼	,

吉德，这个身材矮小的火星人，披着地球的格子毯，他的大眼睛眨了眨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪni] ['fɪŋgəz] , [wɪð] ['fleʃi] [nɒbz] [æt; ət][ðeə(r)][endz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][neɪlz] ,

and	his	tiny	fingers	,	with	fleshy	knobs	at	their	ends	instead	of	nails	,
和	他的	微小的	手指	,	和	肉质的	旋钮	在	他们的	结束	反而	的	指甲	,

他那小小的手指，指尖不是指甲，而是肉乎乎的肉瘤。

['twidl] ['nɜːvəsli] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bærəl] - [tʃest] .

twiddling	nervously	near	the	center	of	his	barrel	-	chest	.
摆弄	紧张地	靠近	这	中心	的	他的	桶	-	胸部	.

他紧张地摆弄着胸膛中央附近的东西。

[ænd; ənd]['aɪriːn] , [tuː] , ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː]

And	Irene	,	too	,	standing	straight	and	defiant	and	little	,	in	her	blue
和	艾琳	,	也	,	常设	直的	和	桀骜不驯	和	小的	,	在	她	蓝色的

[smɒk] .

smock	.
罩衫	.

还有艾琳，她身穿蓝色罩衫，身形娇小，却又笔直挺拔，一副桀骜不驯的样子。

['aɪriːn]['hædnt] [biːn] ['sliːpɪŋ] .

Irene	hadn't	been	sleeping	.
艾琳	之前没有	到过	睡眠	.

艾琳一直没睡。

['prɒbəbli] [ʃɪd] [biːn] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gæli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

Probably	she'd	been	washing	dishes	,	and	straightening	up	the	galley	after	supper	.
大概	棚	到过	洗涤	菜肴	,	和	拉直	向上	这	厨房	后	晚餐	.

她可能一直在洗碗，并在晚饭后收拾厨房。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] ['taʊəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	still	had	a	dish	towel	in	her	hands	.
她	仍然	有	一个	盘子	毛巾	在	她	双手	.

她手里还拿着一条抹布。

[welθ] ['hædnt] ['ɔːltəd] [ðə; ði] - - [məʊd][ɒv; əv][laɪf] , [jet] .
Wealth hadn't altered the Mavrocordatus ' mode of life , yet .
财富 之前没有 已修改 这 - - 模式 的 生活 , 然而 .

财富尚未改变马夫罗科尔达图斯人的生活方式。

['aɪriːn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bəʊld]['lɪt(ə)l] ['kjuːpi] , [hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [hed] [ɒv; əv] ['taʊzld] , ['kɜːli] [heə(r)] ,
Irene looked like a bold little kewpie , her dark head of tousled , curly hair ,
艾琳 看起来 喜欢 一个 大胆的 小的 丘比 , 她 黑暗的 头 的 蓬乱的 , 卷曲 头发 ,

艾琳看起来像个大胆的小丘比娃娃，她有一头蓬乱的黑色卷发。

[nɒt] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
not up to my shoulder .
不是 向上 到 我的 肩膀 .

没到我肩膀那么高。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['prɪti] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ɪrɪteɪtɪd] .
She was exquisitely pretty ; but now she was somewhat irritated .
她 曾是 精美绝伦 漂亮的 ; 但 现在 她 曾是 有些 受刺激 .

她长得非常漂亮；但现在她有点恼火。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['æŋgrəli] .
She shook a finger up at me , angrily .
她 摇晃 一个 手指 向上 在 我 , 愤怒地 .

她愤怒地朝我竖起了一根手指。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [dʌm] [aɪ'dɪə] , [eɪ] , [tʃet] ['wɒlɪs] ?
" You think Nick has a dumb idea , eh , Chet Wallace ?
" 你 思考 缺口 有 一个 哑的 主意 , 嗯 , 切特 华莱士 ?

"你觉得尼克的想法很蠢，是吗，切特·华莱士？"

" [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .
" she accused .
" 她 被告 .

她指责道。

" [ðæts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
" That's only because you don't know what you're talking about !
" 那就是 仅有的 因为 你 不 知道 什么 你是 说 关于 !

"那是因为你根本不知道自己在说什么！"

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɒlɪkjuːl] [ɒv; əv][eə(r)][ɔː(r)] [sɔɪl] ,
We won't have to bring a drop of water , or a molecule of air or soil ,
我们 惯于 有 到 带来 一个 降低 的 水 , 或者 一个 分子 的 空气 或者 土壤 ,

我们无需带来一滴水，也无需带来一丝空气或土壤。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] !
out from Earth !
出去 从 地球 !

来自地球！

[juː; jʊ][ɑːsk] - !
You ask Geedeh !
你 问 - !

你去问吉德！

" [aɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] .
" I turned toward the little Martian .
" 我 转向 朝向 这 小的 火星人 .

我转向那个小火星人。

[ðə; ði] [dɑːk] ['pjuːp(ə)l] - [slɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['aɪərɪsiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [aɪz] , ['kʌvəd]

The	dark	pupil	-	slits	,	and	the	yellow	irises	of	his	huge	eyes	,	covered
这	黑暗的	瞳孔	-	缝隙	,	和	这	黄色的	鸢尾花	的	他的	巨大的	眼睛	,	涵盖

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他那双大眼睛的黑色瞳孔和黄色虹膜，将我笼罩其中。

" ['aɪriːn] [hæz; həz] ['spəʊkən] [ðə; ði] [truːθ] , [tʃet] , " [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sləʊ] , ['leɪbəd] ['ɪŋglɪʃ]

"	Irene	has	spoken	the	truth	,	Chet	,	"	he	told	me	in	his	slow	,	labored	English
"	艾琳	有	说	这	真相	,	切特	,	"	他	讲述	我	在	他的	慢的	,	辛勤劳作	英语

.

:
.

“艾琳说的是实话，切特，”他用缓慢而吃力的英语告诉我。

" [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] , [ðə; ði] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['frægmənts] [ðæt] [kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	Asteroid	Belt	,	the	many	hundreds	of	fragments	that	compose	it	,
"	这	小行星	腰带	,	这	许多	数百	的	片段	那	撰写	它	,

“小行星带，以及组成它的数百个碎片，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæt] [ɪk'spləʊdɪd] .

are	the	remains	of	a	planet	that	exploded	.
是	这	遗迹	的	一个	行星	那	爆炸了	.

是爆炸行星的残骸。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [sɔɪl] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔidz] .

So	there	is	soil	on	many	of	the	asteroids	.
所以	那里	是	土壤	在	许多	的	这	小行星	.

所以很多小行星上都有土壤。

[draɪd] [aʊt] — [jes] — ['ɑːftə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [speɪs] ,

Dried	out	—	yes	—	after	most	of	the	water	and	air	disappeared	into	space	,
干燥	出去	—	是的	—	后	最多	的	这	水	和	空气	消失	进入	空间	,

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

following	the	catastrophe	.
下列的	这	灾难	.

灾难过后，大部分水和空气都消失在了太空中，它就干涸了——是的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔɪl] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

But	the	soil	can	still	be	useful	.
但	这	土壤	能	仍然	是	有用	.

但是土壤仍然有用。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['wɔːtə(r)] , [nɒt] [ɪn] [friː] , ['lɪkwɪd] [fɔːm] , [bʌt; bət] [kəm'baɪnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [rɒk]

And	there	is	still	water	,	not	in	free	,	liquid	form	,	but	combined	in	ancient	rock
和	那里	是	仍然	水	,	不是	在	自由的	,	液体	形式	,	但	合并	在	古老的	岩石

['strɑːtə] ;

strata	;
地层	;

而且，水仍然存在，但不是以自由液态的形式存在，而是与古代岩层中的水结合在一起；

['dʒɪpsəm] , [ɪ'speʃəli] .

gypsum	,	especially	.
石膏	,	尤其	.

尤其是石膏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ɒn][mɑːz] , [wen] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [tuː] [θɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]

It	is	like	on	Mars	,	when	the	atmosphere	began	to	get	too	thin	for	us	to
它	是	喜欢	在	火星	,	什么时候	这	气氛	开始	到	得到	也	薄的	为了	我们	到

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

就像在火星上，当大气层变得太稀薄而无法呼吸时，情况就不同了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['veri] [skeəs] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [dɪ'zɜːts] .

and	the	water	very	scarce	on	the	dusty	deserts	.
和	这	水	非常	稀少	在	这	尘土飞扬	沙漠	.

尘土飞扬的沙漠里水资源非常匮乏。

" [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [wɪʃt] [ai][hæd; həd] [kept] ['saɪlənt] .

"	I	said	nothing	,	wished	I	had	kept	silent	.
"	我	说	没有什么	,	希望	我	有	保留	沉默的	.

“我什么也没说，真希望我当时保持沉默。”

" [wiː; wi] ['rəʊstɪd] ['dʒɪpsəm][ɪn][ə'tɒmɪk] ['fəːnisiz] , " - ['fɪnɪʃt] , " ['draɪvɪŋ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt]

"	We	roasted	gypsum	in	atomic	furnaces	,	"	Geedeh	finished	,	"	driving	the	water	out
"	我们	烤	石膏	在	原子	熔炉	,	"	-	完成的	,	"	驾驶	这	水	出去

[æz; əz] [stiːm] ,

as	steam	,
作为	蒸汽	,

“我们在原子炉中焙烧石膏，”吉德说完，“把水以蒸汽的形式排出。”

[ænd; ənd] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪtɪz] .

and	reclaiming	it	for	our	underground	cities	.
和	回收	它	为了	我们的	地下	城市	.

并将其改造成我们的地下城市。

[ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['plænɪts] .

The	same	can	be	done	here	among	the	Minor	Planets	.
这	相同的	能	是	完毕	这里	之中	这	次要的	行星	.

同样的方法也适用于小行星。

[ænd; ənd] [sɪns] ['wɔːtə(r)][ɪz]['haɪdrədʒən][daɪ'ɒksaɪd] , ['ɒksɪdʒən][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

And	since	water	is	hydrogen	dioxide	,	oxygen	can	be	obtained	from	it
和	自从	水	是	氢	二氧化硫	,	氧	能	是	获得	从	它

, [tuː] , [baɪ] [ɪˌlek'trɒləsɪs] .

,	too	,	by	electrolysis	.
,	也	,	经过	电解	.

由于水的主要成分是过氧化氢，因此也可以通过电解水来制取氧气。

['naɪtrədʒən][ænd; ənd] ['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [njuː] ['ætməsfɪə(r)] ,

Nitrogen	and	carbon	dioxide	,	necessary	to	complete	the	new	atmosphere	,
氮	和	碳	二氧化硫	,	必要的	到	完全的	这	新的	气氛	,

氮气和二氧化碳是构成新大气层所必需的。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['liːkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

which	will	be	prevented	from	leaking	into	space	by	the	force	of	the	artificial
哪个	将要	是	阻止	从	泄漏	进入	空间	经过	这	力量	的	这	人造的

['grævəti] ,

gravity	,
重力	,

人造重力将阻止其泄漏到太空中。

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['neɪtɪv] ['naɪˌtreɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .

can	be	obtained	from	native	nitrates	,	and	other	compounds	.
能	是	获得	从	本国的	硝酸盐	,	和	其他	化合物	.

可从天然硝酸盐和其他化合物中获得。

['əʊnli] ['vaɪt(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [niːd] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd]
Only **vital** **parts** **of** **the** **machinery** **need** **be** **brought** **out** **from** **Earth** **and**
仅有的 必不可少的 部分 的 这 机械 需要 是 带来 出去 从 地球 和
[mɑːz] [baɪ] ['rɒkɪt] .
Mars **by** **rocket** **.**
火星 经过 火箭 .

只有机器的关键部件需要用火箭从地球和火星运出来。

[ðə; ði] [rest] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [hɪə(r)] , [frɒm; frəm] ['neɪtɪv] [məˈtɪəriəlz] .
The **rest** **can** **be** **made** **here** **,** **from** **native** **materials** **.**
这 休息 能 是 制成 这里 , 从 本国的 材料 .

其余部分都可以用本地材料制作。

" - [vɔɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] , ['sɪbɪlənt] ['wɪspə(r)] ,
" **Geedeh's** **voice** **,** **as** **he** **spoke** **to** **me** **,** **was** **a** **soft** **,** **sibilant** **whisper** **,**
" - 嗓音 , 作为 他 辐 到 我 , 曾是 一个 柔软的 , 咝音 耳语 ,

"吉德跟我说话时，声音轻柔而沙哑，像是耳语。"

[laɪk] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [red] [dʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] , [θɪn] , ['mɑːʃn] [wɪnd] .
like **the** **rustle** **of** **red** **dust** **in** **a** **cold** **,** **thin** **,** **Martian** **wind** **.**
喜欢 这 沙沙 的 红色的 灰尘 在 一个 寒冷的 , 薄的 , 火星人 风 .

就像火星寒冷、稀薄的风中卷起的红色尘埃发出的沙沙声。

" [juː; jʊ] [bet] , " [pɑː] - [enˈθuːzd] .
" **You** **bet** **,** **"** **Pa** **Mavrocordatus** **enthused** **.**
" 你 赌注 , " 宾夕法尼亚州 - 热情洋溢 .

"当然，"帕·马夫罗科达图斯热情地说。

" [nɪks] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] .
" **Nick's** **got** **a** **good** **idea** **.**
" 尼克的 得到 一个 好的 主意 .

尼克有个好主意。

[aɪm] ['gənə] [reɪz] [maɪ] ['flaʊəz] !
I'm **gonna** **raise** **my** **flowers** **!**
我是 将会 增加 我的 花朵 !

我要种花！

[aɪm] ['gənə] [reɪz] [təˈmɑːtəʊz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kærəts] , [raɪt] [hɪə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv]
I'm **gonna** **raise** **tomatoes** **and** **cabbages** **and** **carrots** **,** **right** **here** **on** **one** **of**
我是 将会 增加 西红柿 和 卷心菜 和 胡萝卜 , 正确的 这里 在 一 的
[ðem; ðəm] ['æstərɔidz] !
them **asteroids** **!**
他们 小行星 !

我打算在这颗小行星上种植西红柿、卷心菜和胡萝卜！

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['fʌni] — ['æstərɔidz] — ['kæbɪdʒɪz] !
" **It** **struck** **me** **as** **funny** **—** **asteroids** **—** **cabbages** **!**
" 它 击 我 作为 有趣的 — 小行星 — 卷心菜 !

"我觉得这很有趣——小行星——卷心菜！"

['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [kʊd; kəd] [siːm] [kwaɪt] [ðæt] [fɑː(r)] [əˈpɑːt] .
Nothing **I** **could** **think** **of** **,** **could** **seem** **quite** **that** **far** **apart** **.**
没有什么 我 可以 思考 的 , 可以 似乎 相当 那 远的 除 .

我想不出有什么东西能相隔那么远。

[blæk] , ['eələs] ['vækjuːm] , [rʌf] [rɒks] , [ænd; ənd] [rɔː] , ['speɪʃl] ['sʌnʃaɪn] !
Black **,** **airless** **vacuum** **,** **rough** **rocks** **,** **and** **raw** **,** **spacial** **sunshine** **!**
黑色的 , 无气 真空 , 粗糙的 岩石 , 和 生的 , 空间 阳光 !

黑色的真空吸尘器、粗糙的岩石和原始的太空阳光！

[ænd; ənd] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trʌk] ['gɑːd(ə)n] !

And	things	from	a	truck	garden	!
和	事物	从	一个	卡车	花园	!

还有来自卡车菜园的东西!

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [mætʃ] .

It	didn't	match	.
它	没有	匹配	.

不匹配。

[bʌt; bət] [ðen] , [pɑː] - ['dɪd(ə)nt] [mætʃ] [ðə; ði]['æstərɔidz]['aɪðə(r)] !

But	then	,	Pa	Mavrocordatus	didn't	match	the	asteroids	either	!
但	然后	,	宾夕法尼亚州	-	没有	匹配	这	小行星	任何一个	!

但是，帕·马夫罗科达图斯也与小行星不符!

[id] [hæd; həd][ə; eɪ] [trʌk] ['gɑːd(ə)n][wʌns] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

He'd	had	a	truck	garden	once	,	outside	of	St	.	Louis	.
他会	有	一个	卡车	花园	一次	,	外部	的	英石	.	路易斯	.

他曾经在圣路易斯郊外开过一个卡车菜园。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][hɪə(r)][ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]

And	yet	he	was	out	here	in	space	,	and	had	been	for	a	year
和	然而	他	曾是	出去	这里	在	空间	,	和	有	到过	为了	一个	年

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] !

and	a	half	!
和	一个	一半	!

然而，他却身处太空，而且已经待了一年半了!

[wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['præktɪkl] ,

Well	,	even	if	the	idea	was	practical	,
出色地	,	甚至	如果	这	主意	曾是	实际的	,

即使这个想法很实际，

[ai] [θɔːt] [fɜːst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dʒʌst] ['driːmɪŋ] — ['kɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	thought	first	that	they	were	still	just	dreaming	—	kidding	themselves	that	it
我	想法	第一的	那	他们	是	仍然	只是	做梦	—	开玩笑	他们自己	那	它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

would	be	a	cinch	to	accomplish	.
会	是	一个	肚带	到	完成	.

我一开始以为他们还在做梦——自欺欺人地认为实现起来轻而易举。

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [θruː] .

And	not	being	able	to	fight	through	.
和	不是	存在	有能力的	到	斗争	通过	.

无法坚持下去。

[ðen] [ai][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət] [nɪk] .

Then	I	glanced	back	at	Nick	.
然后	我	瞥了一眼	后退	在	缺口	.

然后我回头看了尼克一眼。

[ðæt] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'gen] .

That	look	on	his	face	was	there	again	.
那	看	在	他的	脸	曾是	那里	再次	.

他脸上的那种表情又出现了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , ['wʌri] , ['grɪmnəs] , [ænd; ənd] ['vɪʒn] .

A	strange	mixture	of	confidence	,	worry	,	grimness	,	and	vision	.
一个	奇怪的	混合物	的	信心	,	担心	,	阴郁	,	和	想象	.

一种奇特的混合体，既有自信，又有担忧，既有忧虑，又有远见。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][kɪd][æt; ət][ɔːl] .

It	came	to	me	then	that	he	was	no	kid	at	all	.
它	来了	到	我	然后	那	他	曾是	不	孩子	在	全部	.

我这才意识到，他根本不是孩子。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ?

"	Let	me	in	on	the	job	?
"	让	我	在	在	这	工作	?

让我加入这份工作吗?

" [ai] [ɑːskt] ['həʊpfəli] .

"	I	asked	hopefully	.
"	我	问	希望	.

我满怀希望地问道。

" [ʃʊə(r)] !

"	Sure	!
"	当然	!

"当然!

" [nɪk] [rɪ'tɜːnd] .

"	Nick	returned	.
"	缺口	返回	.

尼克回来了。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][juː; jʊ] .

"	We	wouldn't	be	telling	you	all	this	,	if	we	didn't	want	you	.
"	我们	不会	是	讲述	你	全部	这	,	如果	我们	没有	想	你	.

"如果我们不想要你，就不会告诉你这些了。"

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɛntərˌpraɪz] — ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə'raʊnd] [sʌm; səm]

That's	why	we	came	back	to	Enterprize	—	hoping	to	find	you	around	some
那就是	为什么	我们	来了	后退	到	企业	—	希望	到	寻找	你	大约	一些

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这就是我们重返Enterprize的原因——希望能在某个地方遇到你。

" [səʊ][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] .

"	So	I	was	in	.
"	所以	我	曾是	在	.

所以我就加入了。

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [skiːm] [ɒv; əv]['prəʊgres] — [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Part	of	a	wild	scheme	of	progress	—	more	thrilling	and	inspiring	because
部分	的	一个	荒野	方案	的	进步	—	更多的	惊险	和	鼓舞人心	因为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][waɪld] .

it	seemed	so	wild	.
它	似乎	所以	荒野	.

这是疯狂的进步计划的一部分——正因为它看起来如此疯狂，才更令人兴奋和鼓舞人心。

[æn; ən]['æstərɔɪd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɜːθ] !

An	asteroid	made	into	a	tiny	,	artificial	Earth	!
一个	小行星	制成	进入	一个	微小的	,	人造的	地球	!

把小行星改造成一个微型人造地球!

[ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [vɔɪd] - ['wɪəri] [speɪs] [men] !

A	boon	to	void	-	weary	space	men	!
一个	恩惠	到	空白	-	厌倦	空间	男人	!

对饱受太空之苦的太空人来说，这是一大福音!

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [tʃiːp] [fuːd] [sə'plaɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ʌp] .

A	source	of	cheap	food	supplies	,	as	well	as	a	place	to	rest	up	.
一个	来源	的	便宜的	食物	补给品	,	作为	出色地	作为	一个	地方	到	休息	向上	.

这里既是廉价食品的来源地，也是休息的地方。

[ə; eɪ] [njuː] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] — ['empaɪə(r)] ['bɪldɪŋ] !

A	new	stage	of	colonization	—	empire	building	!
一个	新的	阶段	的	殖民化	—	帝国	建筑	!

殖民化进入新阶段——帝国建设!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [feɪnt] ['klɪŋkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌl]

And	then	I	thought	I	heard	a	sound	—	a	faint	clinking	outside	of	the	hull
和	然后	我	想法	我	听到	一个	声音	—	一个	头晕的	叮当声	外部	的	这	船体

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɔː'fuː] .

of	the	Corfu	.
的	这	科孚岛	.

然后我好像听到了一声响——科孚号船体外侧传来一阵微弱的叮当声。

[æt; ət][wʌns] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'lɜːt] — [tɔːt] .

At	once	,	I	was	alert	—	taut	.
在	一次	,	我	曾是	警报	—	紧绷	.

我立刻警觉起来，浑身紧绷。

['meɪbi] [hɑːf][ɒv; əv][maɪ] ['sʌd(ə)n] ['wʌri] [wɒz; wəz][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [tə'lepəθi] .

Maybe	half	of	my	sudden	worry	was	intuition	,	or	a	form	of	telepathy	.
或许	一半	的	我的	突然	担心	曾是	直觉	,	或者	一个	形式	的	心灵感应	.

也许我突然产生的担忧有一半是直觉，或者说是一种心灵感应。

[wen] [juːv] [biːn] [aʊt] [ɪn] [diːp] [speɪs] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ,

When	you've	been	out	in	deep	space	,	a	million	miles	away	from	any	other	living	soul	,
什么时候	你已经	到过	出去	在	深的	空间	,	一个	百万	英里	离开	从	任何	其他	活的	灵魂	,

当你身处浩瀚的太空，距离任何其他生命体都有百万英里之遥时，

[juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][vɑːst] , ['hɒləʊ] ['ləʊnlinəs] ,

you	feel	a	vast	,	hollow	loneliness	,
你	感觉	一个	广阔的	,	空洞的	孤独	,

你感到一种巨大的、空虚的孤独，

[ðæt] [pə'hæps] [ɪz]['məʊstli][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] [tə'lepəθi] [weɪvz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][maɪndz] .

that	perhaps	is	mostly	the	absence	of	human	telepathy	waves	from	other	minds	.
那	也许	是	大多	这	缺席	的	人类	心灵感应	波浪	从	其他	思想	.

这或许主要是因为人类无法与其他人的心灵感应波进行交流。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] ,

But	when	you	have	people	around	you	once	more	,
但	什么时候	你	有	人们	大约	你	一次	更多的	,

但当你身边再次有了人陪伴时，

[jɔː(r); jə(r)][sɪksθ] [sens] [siːm] ['kiːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [læk] .

your	sixth	sense	seems	keener	for	the	period	of	lack	.
你的	第六	感觉	似乎	更敏锐	为了	这	时期	的	缺少	.

在匮乏时期，你的第六感似乎会更加敏锐。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvzdrɒpə(r)] , ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

That	was	why	I	was	sure	of	an	eavesdropper	,	sensing	his	presence	.
那	曾是	为什么	我	曾是	当然	的	一个	偷听者	,	传感	他的	在场	.

正因如此，我才确信有窃听者，因为我感觉到了他的存在。

[wɪð] ['prɒpə(r)] [sʌb] - [ˌmaɪkrə'fɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] , [ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [kæn; kən][hɪə(r)]
With **proper** **sub** **-** **microphonic** **equipment** **,** **a** **man** **outside** **a** **space** **ship** **can** **hear**
和 恰当的 子 - 麦克风 设备 , 一个 男人 外部 一个 空间 船 能 听到
['evri] [wɜːd] ['spəʊkən][ˌɪn'saɪd] .
every **word** **spoken** **inside** **.**
每一个 单词 说 里面 .

借助合适的亚麦克风设备，太空飞船外的人可以听到飞船内说的每一个字。

[nɪk] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Nick **felt** **it** **too** **.**
缺口 毛毡 它 也 .

尼克也有这种感觉。

" [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **But** **we'd** **better** **look** **and** **see** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 但 我们会 更好的 看 和 看 , " 他 低声说道 .

“但我们最好还是看看，”他低声说道。

" ['nɔːmən] [heɪnz] [kiːps] [spaɪz] [ə'raʊnd] .
" **Norman** **Haynes** **keeps** **spies** **around** **.**
" 诺曼 海恩斯 保持 间谍 大约 .

诺曼·海恩斯安插了眼线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['ruːməz] .
And **he** **may** **have** **heard** **rumors** **.**
和 他 可能 有 听到 谣言 .

他可能也听到了一些传言。

[juː; jʊ][kænt] [kiːp] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][laɪk]['aʊəz]['siːkrət] ['veri] [lɒŋ] .
You **can't** **keep** **a** **project** **like** **ours** **secret** **very** **long** **.**
你 不能 保持 一个 项目 喜欢 我们的 秘密 非常 长的 .

像我们这样的项目，不可能长时间保密。

[ɪts] [tuː] [bɪg] .
It's **too** **big** **.**
它是 也 大的 .

它太大了。

" [maɪ] ['pʌlsɪz] [dʒʌmpt] [wɪð] [fɪə(r)] , [æz; əz][ai][paɪld]['ɪntuː][maɪ] [speɪs] [suːt] .
" **My** **pulses** **jumped** **with** **fear** **,** **as** **I** **piled** **into** **my** **space** **suit** **.**
" 我的 脉冲 跳了起来 和 害怕 , 作为 我 堆积 进入 我的 空间 套装 .

“我吓得心跳加速，赶紧钻进宇航服里。”

[bʌt; bət] [wen] [nɪk] [ænd; ənd][ai][gɒt] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn]
But **when** **Nick** **and** **I** **got** **through** **the** **airlock** **together** **,** **there** **was** **nobody** **in**
但 什么时候 缺口 和 我 得到 通过 这 气闸 一起 , 那里 曾是 无人 在
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

但当我和尼克一起穿过气闸时，周围一个人也没有。

['əʊnli][sʌm; səm] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['rɒkɪt] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] , ['kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn]
Only **some** **footprints** **in** **the** **faint** **rocket** **dust** **of** **the** **ways** **,** **covering** **our** **own**
仅有的 一些 脚印 在 这 头晕的 火箭 灰尘 的 这 方式 , 覆盖 我们的 自己的
['fʊtˌprɪnt] ,
footprints **,**
脚印 ,

只有一些脚印散落在轨道上淡淡的火箭尘埃中，掩盖了我们自己的脚印。

[weə(r)] [wɪd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔː'fuː] .
where **we'd** **passed** **before** **,** **coming** **to** **the** **Corfu** **.**
在哪里 我们会 通过了 前 , 未来 到 这 科孚岛 .

我们之前经过的地方，来到了科孚岛。

['aʊə(r)] ['flæʃˌlaɪts] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] .

Our	flashlights	showed	them	plainly	.
我们的	手电筒	显示	他们	显然	.

我们的手电筒把他们照得清清楚楚。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd]['æstərɔɪd][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [prə'djuːsɪŋ] [freʃ] [fuːd] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

"	Having	a	rejuvenated	asteroid	in	these	parts	,	producing	fresh	food	and	so	forth	,
"	拥有	一个	恢复活力	小行星	在	这些	部分	,	生产	新鲜的	食物	和	所以	前进	,

“这片区域有一颗恢复活力的陨石，能够生产新鲜食物等等，

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [treɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪnz] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌmpəni] , [ˌwʊdnt]

would	take	a	lot	of	trade	away	from	the	Haynes	Shipping	Company	,	wouldn't
会	拿	一个	很多	的	贸易	离开	从	这	海恩斯	船运	公司	,	不会

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

这样岂不是会抢走海恩斯航运公司的很多生意吗?

" [aɪ] [sed] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wʌns][mɔː(r)] .

"	I	said	when	we	were	back	in	the	cabin	once	more	.
"	我	说	什么时候	我们	是	后退	在	这	舱	一次	更多的	.

“我说，当我们再次回到小木屋里的时候。”

" ['nɔːmən] [heɪnz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['præktɪkli] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['plænɪts] [ˌeni'mɔː(r)] ,

"	Norman	Haynes	wouldn't	be	practically	boss	of	the	Minor	Planets	anymore	,
"	诺曼	海恩斯	不会	是	几乎	老板	的	这	次要的	行星	不再	,

[wʊd] [hiː; hi] ?

would	he	?
会	他	?

“诺曼·海恩斯应该不再是小行星乐队的实际老板了吧？”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] .

He	wouldn't	like	that	.
他	不会	喜欢	那	.

他不会喜欢那样的。

[hiːl] [faɪt] [ˌjuː 'es] . "

He'll	fight	us	.	"
地狱	斗争	我们	.	"

他会和我们战斗。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , [tʃet] , " ['aɪriːn] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['piːlɪŋ] .

"	We	need	you	,	Chet	,	"	Irene	said	,	her	eyes	appealing	.
"	我们	需要	你	,	切特	,	"	艾琳	说	,	她	眼睛	上诉	.

“我们需要你，切特，”艾琳说着，眼神充满恳求。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

That	was	enough	for	me	.
那	曾是	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

" [wɪd] ['betə(r)][blɑːst] [ɒf] [raɪt] [ə'weɪ] , " [nɪk] ['ædɪd] .

"	We'd	better	blast	off	right	away	,	"	Nick	added	.
"	我们会	更好的	爆炸	离开	正确的	离开	,	"	缺口	额外	.

“我们最好马上出发，”尼克补充道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['æstərɔɪd] - , [tʃet] .

"	We're	going	to	asteroid	487	,	Chet	.
"	是	去	到	小行星	-	,	切特	.

“我们要去小行星 487，切特。”

[ɪts] [njuː] [neɪm] [ɪz]['pærədaɪs] .
Its new name is Paradise .
它是 新的 姓名 是 天堂 .

它的新名字是天堂。

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] [wɪv] [pɪkt] .
It's the one we've picked .
它是 这 一 我们已经 挑选 .

这是我们选定的那个。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

['æstərɔɪd] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .
Asteroid 487 was the usual thing .
小行星 - 曾是 这 通常 事物 .

小行星 487 没什么特别的。

[ə; eɪ] [tɔːn] , ['dʒægɪd] , ['eələs] ['frægmənt] .
A torn , jagged , airless fragment .
一个 撕裂 , 锯齿状 , 无气 分段 .

一块撕裂的、参差不齐的、没有空气的碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['pærədaɪs] [jet] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv][d'ɛvəlz] .
It was no paradise yet , unless it was a paradise of devils .
它 曾是 不 天堂 然而 , 除非 它 曾是 一个 天堂 的 魔鬼 .

这里还不是天堂，除非这是魔鬼的天堂。

[nɪk] [hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][men]['haɪəd] — [speɪs] ['raustə,baut] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
Nick had a thousand men hired — space roustabouts , and a lot of
缺口 有 一个 千 男人 雇用 — 空间 杂工 , 和 一个 很多 的
[mə'kænɪks] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] ,
mechanics and technicians ,
机械学 和 技术人员 ,

尼克雇佣了一千人——太空杂工，以及大量的机械师和技术人员。

['məʊstli] [freʃ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
mostly fresh from Earth .
大多 新鲜的 从 地球 .

大多是新鲜取自地球。

[ʃʊə(r)] , [ɪts] [hɑːd] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [laɪk] [ðæt] ,
Sure , it's hard handling a bunch like that ,
当然 , 它是 难的 处理 一个 束 喜欢 那 ,

当然，要处理这样一群人确实很困难。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv]
but there was nothing in this difficulty that we didn't know was part of
但 那里 曾是 没有什么 在 这 困难 那 我们 没有 知道 曾是 部分 的
[ðə; ði][dʒɒb] .
the job .
这 工作 .

但这种困难中没有任何我们不知道是工作的一部分。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['aʊtfɪt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [hɔːs] - [lɑːfs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːkt] .
Some of our outfit gave us horse - laughs , but they worked .
一些 的 我们的 全套服装 给予 我们 马 - 笑声 , 但 他们 工作 .

我们队伍里有些人的行为让我们觉得很可笑，但他们确实奏效了。

[ðə; ði] [peɪ] [wɒz; wəz] [gʊd] .

The	pay	was	good	.
这	支付	曾是	好的	.

薪水不错。

[ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [pækt] [ləʊdz] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] .

The	ships	came	through	with	the	packed	loads	of	machinery	.
这	船舶	来了	通过	和	这	包装	负载	的	机械	.

船只满载着大量的机械设备驶过。

[əˈtɒmɪk] [ˈfɔːdʒɪz] [bleiz] , [ˈpjʊrɪfaɪɪŋ] [ˈneɪtɪv] [ˌmiːtiˈɒrɪk] [ˈaɪən] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [vɑːst] [ˈgrævəti] -

Atomic	forges	blazed	,	purifying	native	meteoric	iron	to	complete	the	vast	gravity	-
原子	锻造厂	燃烧的	,	净化	本国的	流星	铁	到	完全的	这	广阔的	重力	-

[ˈdʒenəreɪtɪŋ] [məˈʃiːn] ,

generating	machine	,
生成	机器	,

原子熔炉熊熊燃烧，提炼着天然陨铁，以完成这台庞大的重力发生机器。

[sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplænɪˌtɔɪd] , [ten] [maɪlz] [daʊn] .

sunk	in	a	shaft	at	the	center	of	the	planetoid	,	ten	miles	down	.
沉没	在	一个	轴	在	这	中心	的	这	行星体	,	十	英里	向下	.

沉入小行星中心的一个竖井中，位于地下十英里处。

- [daɪˈrɛktɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .

Geedeh	directed	most	of	the	work	.
-	指导	最多	的	这	工作	.

吉德执导了大部分工作。

[nɪk] [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [aʊt] , [ˈsweərɪŋ] , [ˈswetɪŋ] , [ænd; ənd]

Nick	and	I	saw	that	orders	were	carried	out	,	swearing	,	sweating	,	and
缺口	和	我	锯	那	订单	是	携带	出去	,	咒骂	,	出汗	,	和

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈspaɪə(r)] .

making	speeches	intended	to	inspire	.
制作	演讲	故意的	到	启发	.

我和尼克看到命令被执行，他们一边咒骂，一边流汗，一边发表鼓舞人心的演讲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈstɑːtɪd] .

And	then	the	trouble	started	.
和	然后	这	麻烦	开始	.

然后麻烦就开始了。

[ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [fuːd] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˈaʊə(r)] [kruːz] , [bluː] [ʌp] [ɪn] [speɪs] ,

A	rocket	,	bringing	in	food	,	and	money	to	pay	our	crews	,	blew	up	in	space	,
一个	火箭	,	带来	在	食物	,	和	钱	到	支付	我们的	船员	,	吹	向上	在	空间	,

一枚运送食物和支付船员工资的火箭在太空爆炸了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [kləʊz] .

just	as	it	was	coming	close	.
只是	作为	它	曾是	未来	关闭	.

就在即将到达的时候。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɑːst] [wɒz; wəz] [ˈblaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːsəm] ,

The	light	of	the	blast	was	blinding	and	awesome	,
这	光	的	这	爆炸	曾是	失明	和	惊人的	,

爆炸的光芒刺眼而震撼。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] [siːm] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

making	even	the	bright	stars	seem	to	vanish	for	a	moment	.
制作	甚至	这	明亮的	明星	似乎	到	消失	为了	一个	片刻	.

甚至连明亮的星星似乎也瞬间消失了。

[ə'tɒmɪk] ['rɒkɪt] ['fjuːəl]['gəʊɪŋ] [ʌp] .

Atomic	**rocket**	**fuel**	**going**	**up**	**.**
原子	火箭	燃料	去	向上	.

原子火箭燃料升空。

[gɔb] [ɒv; əv]['məʊltən]['met(ə)l] [drip] ['graʊndwərd] , [laɪk]['riːəl] ['mitɪər] ['hiːtɪd] [ɪn][æn; ən]

Gobs	**of**	**molten**	**metal**	**dripped**	**groundward**	**,**	**like**	**real**	**meteors**	**heated**	**in**	**an**
戈布斯	的	熔融的	金属	滴落	地面	,	喜欢	真实的	流星	加热	在	一个

['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] .

atmosphere	**which**	**still**	**didn't**	**exist**	**.**
气氛	哪个	仍然	没有	存在	.

大块熔融金属滴向地面，就像真正的流星在当时还不存在的大气层中被加热一样。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] .

It	**could**	**have**	**been**	**an**	**accident**	**.**
它	可以	有	到过	一个	事故	.

这或许是一场意外。

[juː; jʊ][kænt] ['ɔːlweɪz][kən'trəʊl][taɪ'tænɪk][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [speɪs] [ʃɪps] [flai][tuː; tə] ['piːsɪz]

You	**can't**	**always**	**control**	**titanic**	**atomic**	**power**	**,**	**and**	**space**	**ships**	**fly**	**to**	**pieces**
你	不能	总是	控制	泰坦尼克号	原子	力量	,	和	空间	船舶	飞	到	件

[kwaɪt] ['friːkwəntli] .

quite	**frequently**	**.**
相当	频繁地	.

你不可能总是控制巨大的原子能，而且宇宙飞船也经常会解体。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meɪbi] [ðɪs] ['wʌznt] [æn; ən]['æksɪdənt] .

But	**then**	**I**	**had**	**a**	**suspicion**	**that**	**maybe**	**this**	**wasn't**	**an**	**accident**	**.**
但	然后	我	有	一个	怀疑	那	或许	这	不是	一个	事故	.

但我后来怀疑，这或许并非意外。

[nɪk] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

Nick	**and**	**I**	**were**	**in**	**the**	**open**	**plain**	**to**	**see**	**it**	**happen**	**.**
缺口	和	我	是	在	这	打开	清楚的	到	看	它	发生	.

我和尼克当时在开阔的平原上，亲眼目睹了这一切。

[id] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eətaɪt] ['bærəks] [wɪd] [bɪlt] .

He'd	**just**	**come**	**from**	**the**	**airtight**	**barracks**	**we'd**	**built**	**.**
他会	只是	来	从	这	密闭	兵营	我们会	建造	.

他刚从我们建造的密闭营房里出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwɔːts] ['krɪst(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən] ['helmɪt] —

His	**face**	**didn't**	**change**	**much**	**behind**	**the**	**quartz**	**crystal**	**of**	**his**	**oxygen**	**helmet**	**—**
他的	脸	没有	改变	很多	在后面	这	石英	水晶	的	他的	氧	头盔	—

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['səubəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

it	**only**	**sobered**	**a**	**trifle**	**.**
它	仅有的	清醒	一个	琐事	.

透过氧气头盔的石英晶体，他的脸色并没有太大变化——只是稍微严肃了一些。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪəri] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ʃredz] [ænd; ənd]

While	**the**	**fiery**	**wreckage**	**of**	**the**	**rocket**	**was**	**still**	**falling**	**in**	**shreds**	**and**
尽管	这	火热	残骸	的	这	火箭	曾是	仍然	坠落	在	碎屑	和

['frægmənts] ,

fragments	**,**
片段	,

当火箭燃烧的残骸仍在四处飞溅，化作碎片时

[hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['klɪkɪŋ] [ɪn][maɪ][rɪ'septə(r)] [fəʊnz] :

he	**spoke**	**,**	**his**	**voice**	**clicking**	**in**	**my**	**receptor**	**phones**	**:**
他	辐	,	他的	嗓音	点击	在	我的	受体	电话	:

他开口说话了，他的声音在我的接收器里咔哒作响：

" [jeə] , [tʃet] . . . .
" Yeah , Chet . . . .
" 是的 , 切特 . . . .

“是啊，切特……”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['trʌb(ə)l][ɒn]['æstərɔɪd] - , [tuː] , [weə(r)]['aʊə(r)][maɪnz][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .
And there's trouble on asteroid 439 , too , where our mines are located .
和 有 麻烦 在 小行星 - , 也 , 在哪里 我们的 矿井 是 位于 .

439号小行星上也有麻烦，我们的矿场就位于那里。

[ai][dʒʌst][gɒt][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] , [bæk][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
I just got the radio message , back at the office .
我 只是 得到 这 收音机 信息 , 后退 在 这 办公室 .

我刚回到办公室就收到了无线电消息。

['sæbətɑːʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [kɪld] .
Sabotage , and some men killed .
破坏 , 和 一些 男人 被杀 .

发生破坏事件，造成多人死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θɪŋz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
It seems that some of the workmen are trying to break things up for
它 似乎 那 一些 的 这 工人 是 尝试 到 休息 事物 向上 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

似乎有些工人想从中作梗，破坏我们的工作。

['hɑːrliːz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
Harley's in charge .
哈雷的 在 收费 .

哈雷说了算。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['mætəz] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
I think he can handle matters — for a while . "
我 思考 他 能 处理 事情 — 为了 一个 尽管 . "

我认为他能应付——至少暂时可以。

" [ai][həʊp][səʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːvəntli] .
" I hope so , " I answered fervently .
" 我 希望 所以 , " 我 回答 热切地 .

“但愿如此，”我热切地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] ['əʊnli] [tɜːnz] [aʊt] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [end] .
" If the work only turns out right at this end .
" 如果 这 工作 仅有的 转弯 出去 正确的 在 这 结尾 .

“如果这项工作最终能顺利完成的话。”

[wɪð] [ðæt] [ʃɪp] [smæʃt] , [wiːl; wil][biː; bi][ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
With that ship smashed , we'll be on short rations for a week .
和 那 船 粉碎 , 出色地 是 在 短的 口粮 为了 一个 星期 .

那艘船被毁了，我们接下来一周都要靠少量口粮度日。

[ænd; ənd] [wɪv] [lɒst][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [mə'ʃiːnəri] .
And we've lost some important machinery .
和 我们已经丢失的 一些 重要的 机械 .

我们还损失了一些重要的机器设备。

[ðə; ði][peɪ] ['mʌniz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][woʊnt][laɪk][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
The pay money's insured , but the men won't like the delay .
这 支付 钱的 投保人 , 但 这 男人 惯于 喜欢 这 延迟 .

工资有保险，但工人们不会喜欢这种拖延。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː] — [jet] .

"	I	didn't	expect	much	trouble	from	the	crew	—	yet	.
"	我	没有	预计	很多	麻烦	从	这	全体人员	—	然而	.

“我没想到船员们会给我惹出这么多麻烦——至少现在不会。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪriːn] [ðæt] ['riːəli] [helpt] [ðə; ði][məʊst] — ['mɑːstəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	Irene	that	really	helped	the	most	—	mastered	the	situation	.
它	曾是	艾琳	那	真的	帮助	这	最多	—	精通	这	情况	.

真正帮上忙的是艾琳——她掌控了局面。

[ʃɪd] ['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kitʃinz] [sɪns] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]

She'd	taken	over	the	management	of	the	kitchens	since	the	start	of	the	work
棚	已采取	超过	这	管理	的	这	厨房	自从	这	开始	的	这	工作

.

:

.

从项目开始到现在，她一直负责厨房的管理工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [dʒɒb] .

But	now	she	had	an	additional	job	.
但	现在	她	有	一个	额外的	工作	.

但现在她又多了一份工作。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [rʌf] [kruː] [ɒv; əv]['aʊəz] .

She	talked	to	that	rough	crew	of	ours	.
她	谈话	到	那	粗糙的	全体人员	的	我们的	.

她跟我们那群粗犷的船员聊了聊。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , [bɔɪz] !

"	We're	going	to	win	,	boys	!
"	是	去	到	赢	,	男孩们	!

“伙计们，我们一定会赢！”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	she	told	them	.
"	她	讲述	他们	.

她告诉了他们。

" [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] :

"	We	know	what	we've	got	to	do	:
"	我们	知道	什么	我们已经	得到	到	做	:

“我们知道我们必须做什么：

['aʊə(r)][tɑːsk][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

Our	task	is	for	the	good	of	every	one	of	us	—	and	for	many
我们的	任务	是	为了	这	好的	的	每一个	一	的	我们	—	和	为了	许多

['piːp(ə)l] [jet] [tuː; tə] [kʌm] !

people	yet	to	come	!
人们	然而	到	来	!

我们的任务是为了我们每个人的利益，也是为了未来许多人的利益！

" ['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [ɪn'spaɪərɪŋ] [tɔːk] .

"	Simple	,	straightforward	,	inspiring	talk	.
"	简单的	,	直截了当	,	鼓舞人心	讲话	.

简单、直白、鼓舞人心的演讲。

['fʌni] [wɒt] [men] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] — [ə'genst] [hel] [ɪt'self] .

Funny	what	men	will	do	for	a	pretty	girl	—	against	hell	itself	.
有趣的	什么	男人	将要	做	为了	一个	漂亮的	女孩	—	反对	地狱	本身	.

男人为了一个漂亮女孩什么都做得出来——哪怕是与地狱对抗。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

But	that	wasn't	all	of	it	.
但	那	不是	全部	的	它	.

但这并非全部。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [hɜ:z] , [ðæt] [ʃɪd] [hʌŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ru:m] , [ʃəʊd] [wɒt]

The	paintings	of	hers	,	that	she'd	hung	in	our	recreation	room	,	showed	what
这	绘画	的	她的	,	那	棚	悬挂	在	我们的	娱乐	房间	,	显示	什么

['æstərɔɪd] - [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,

asteroid	487	could	be	,
小行星	-	可以	是	,

她挂在我们娱乐室里的那些画作，展现了487号小行星可能的样子。

[wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

when	we	were	finished	with	it	.
什么时候	我们	是	完成的	和	它	.

当我们完成它的时候。

[speɪs] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʌfɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

Space	men	are	the	toughest	kind	of	adventurers	that	ever	lived	.
空间	男人	是	这	最难	种类	的	冒险者	那	曾经	居住地	.

宇航员是历史上最坚韧不拔的冒险家。

[bʌt; bət] [æd'ventʃəəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['ɔptimist] , [ˌsenti'mentəlist] , [rəu'mæntisist] , [nəʊ] ['mætə(r)]

But	adventurers	are	always	optimists	,	sentimentalists	,	romanticists	,	no	matter
但	冒险者	是	总是	乐观主义者	,	感伤主义者	,	浪漫主义者	,	不	事情

[haʊ] [hɑ:d] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] .

how	hard	the	exterior	.
如何	难的	这	外部的	.

但冒险家无论外表多么坚硬，内心总是乐观的、多愁善感的、浪漫的。

[ænd; ənd] [speɪs] [men] , [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['ri:dʒən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

And	space	men	,	by	the	very	nature	of	the	appalling	region	to	which	they
和	空间	男人	,	经过	这	非常	自然	的	这	令人震惊	地区	到	哪个	他们

[bɪ'lɒŋ] ,

belong	,
属于	,

而太空人，由于他们所属的那个可怕区域的性质，

[bɪ'li:v] [ɪn] ['mɪrəklz] .

believe	in	miracles	.
相信	在	奇迹	.

相信奇迹。

[ðeɪ] [tʃɪəd] [ðə; ði] [θɔ:t] — [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʌf] [men] .

They	cheered	the	thought	—	most	of	those	tough	men	.
他们	欢呼	这	想法	—	最多	的	那些	艰难的	男人	.

他们对此感到欢欣鼓舞——大多数强悍的男人都是如此。

[aɪ] [tʃɪəd] , [tu:] .

I	cheered	,	too	.
我	欢呼	,	也	.

我也欢呼了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ['hædnt] ['hæpənd] [jet] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

But	the	miracle	hadn't	happened	yet	,	and	in	the	back	of	my	mind	,
但	这	奇迹	之前没有	发生	然而	,	和	在	这	后退	的	我的	头脑	,

但奇迹尚未发生，而我的内心深处，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ['hæpən] .

there	was	always	the	fear	that	it	wouldn't	happen	.
那里	曾是	总是	这	害怕	那	它	不会	发生	.

一直有人担心这件事不会发生。

[ðəʊz] [krægz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bliːk] [ænd; ənd][stɑː(r)] - [wɒʃt] .

Those	crags	were	still	bleak	and	star	-	washed	.
那些	峭壁	是	仍然	苍凉	和	星星	-	洗过	.

那些峭壁依然荒凉，繁星点点。

['dedə] [ðæn; ðən]['eni] [tuːm] !

Deader	than	any	tomb	!
死人	比	任何	墓	!

比任何坟墓都死寂！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['wʌndə(r)] — ['teknɪkli] — [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] .

It	wasn't	an	impossible	wonder	—	technically	—	to	change	all	this	.
它	不是	一个	不可能的	想知道	—	技术上来说	—	到	改变	全部	这	.

从技术上讲，改变这一切并非不可能。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['eniweɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['nɔːmən] [heɪnz] !

But	perhaps	it	was	impossible	,	anyway	—	because	of	Norman	Haynes	!
但	也许	它	曾是	不可能的	,	反正	—	因为	的	诺曼	海恩斯	!

但或许无论如何，这都是不可能实现的——因为诺曼·海恩斯！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][tuː; tə][stɒp]

He	was	the	only	person	who	had	the	power	and	the	reason	to	stop
他	曾是	这	仅有的	人	WHO	有	这	力量	和	这	原因	到	停止

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] .

all	that	we	were	attempting	.
全部	那	我们	是	尝试	.

他是唯一一个有能力也有理由阻止我们正在尝试的一切的人。

[ðə; ði] ['sæbətɑːʒ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [in'sait] [baɪ][hɪm] — ['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv]

The	sabotage	and	killings	must	be	incited	by	him	—	certain	members	of
这	破坏	和	杀戮	必须	是	煽动	经过	他	—	肯定	成员	的

['aʊə(r)] [kruːz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] .

our	crews	must	be	in	his	hire	.
我们的	船员	必须	是	在	他的	聘请	.

破坏和杀戮一定是他煽动的——我们船员中的某些人一定是受他雇佣的。

[kwaɪt] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] [maɪnd] [wɪð]

Quite	probably	the	rocket	that	had	blown	up	had	been	secretly	mined	with
相当	大概	这	火箭	那	有	吹	向上	有	到过	偷偷	矿井	和

[ɪk'spləʊsɪv] ,

explosive	,
爆炸物	,

很有可能那枚爆炸的火箭被秘密地埋设了炸药。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [tuː] .

under	his	orders	,	too	.
在下面	他的	订单	,	也	.

也是奉他的命令。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['sʌt(ə)l] ['meθədz] .

But	there	is	nothing	harder	to	fight	than	those	subtle	methods	.
但	那里	是	没有什么	更难	到	斗争	比	那些	微妙的	方法	.

但最难对付的就是这些隐蔽的手段。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [pruːf] , [ænd; ənd][nəʊ] ['iːzi] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	had	no	proof	,	and	no	easy	means	of	getting	it	.
我们	有	不	证明	,	和	不	简单的	方法	的	获得	它	.

我们没有证据，也没有简单的办法获得证据。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)][tɑːsk] .

We	could	only	go	on	with	our	task	.
我们	可以	仅有的	去	在	和	我们的	任务	.

我们只能继续执行任务。

- [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɜːkt] ['həʊpfəli] .

Geedeh	and	the	rest	of	us	worked	hopefully	.
-	和	这	休息	的	我们	工作	希望	.

吉德和我们其他人满怀希望地工作着。

[wʌn] ['segmənt][ɒv; əv]['æstərɔɪd] - ,

One	segment	of	asteroid	487	,
一	部分	的	小行星	-	,

小行星 487 的一部分，

[hæd; həd] [biːn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [wɜːld] [ðæt][hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] .

had	been	part	of	the	surface	of	that	old	world	that	had	exploded	.
有	到过	部分	的	这	表面	的	那	老的	世界	那	有	爆炸了	.

曾经是那个爆炸后的旧世界表面的一部分。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][wiː; wi] [spred] [ðə; ði][draɪ][sɔɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [plænətɔɪdz] ['dʒægɪd] [tə'reɪn] , ['drɔːɪŋ]

From	here	we	spread	the	dry	soil	over	the	planetoid's	jagged	terrain	,	drawing
从	这里	我们	传播	这	干燥	土壤	超过	这	小行星的	锯齿状	地形	,	绘画

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ætəm] [trʌks] .

it	in	atom	trucks	.
它	在	原子	卡车	.

从这里，我们将干燥的土壤铺撒在小行星崎岖的地形上，用原子卡车将其运送过去。

[mɔː(r)][sɔɪl][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['æstərɔɪdz] .

More	soil	was	brought	in	from	other	asteroids	.
更多的	土壤	曾是	带来	在	从	其他	小行星	.

从其他小行星上运来了更多土壤。

[ðə; ði] [greɪt] [rɒk] - ['rəʊstɪŋ] ['fəːnisiz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ʌp] .

The	great	rock	-	roasting	furnaces	were	put	up	.
这	伟大的	岩石	-	烘焙	熔炉	是	放	向上	.

巨大的石窑被竖了起来。

['dʒɪpsəm][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [rɪ'liːsɪŋ] [ɪts]['wɔːtə(r)][ɪn] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stiːm] ,

Gypsum	was	heated	in	them	,	releasing	its	water	in	great	clouds	of	steam	,
石膏	曾是	加热	在	他们	,	发布	它是	水	在	伟大的	云	的	蒸汽	,

其中石膏被加热，释放出水分，形成大量的蒸汽。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti][kept][frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ɒf]['ɪntuː] [speɪs] .

which	the	artificial	gravity	kept	from	drifting	off	into	space	.
哪个	这	人造的	重力	保留	从	漂流	离开	进入	空间	.

人造重力阻止了他们漂移到太空中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['ʌndə(r)] [ɪˌlek'trɒləsɪs] , ['jiːldɪd] ['ɒksɪdʒən] .

Some	of	the	water	,	under	electrolysis	,	yielded	oxygen	.
一些	的	这	水	,	在下面	电解	,	产生	氧	.

部分水在电解作用下产生了氧气。

['naɪtrədʒən] [keɪm] [frɒm; frəm]['naɪˌtreɪts] .

Nitrogen	came	from	nitrates	.
氮	来了	从	硝酸盐	.

氮来源于硝酸盐。

['aʊə(r)]['grævəti] [mə'ʃiːn] ['niːdɪd] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Our	gravity	machine	needed	readjustments	now	and	then	.
我们的	重力	机器	需要	调整	现在	和	然后	.

我们的重力式机器需要不时地进行调整。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pɑːts] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l]

To	a	large	extent	,	the	thousands	of	parts	that	composed	it	were	electrical
到	一个	大的	程度	,	这	数千	的	部分	那	由	它	是	电气

.

:

.

在很大程度上，组成它的数千个部件都是电子元件。

[greɪt] [kɔɪlz] [kən'vɜːtɪd] [mæg'netɪk] [fɔːs] ['ɪntuː][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

Great	coils	converted	magnetic	force	into	gravitation	.
伟大的	线圈	转换	磁的	力量	进入	引力	.

巨大的线圈将磁力转化为引力。

[wʌn] [ʃɪp] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , ['brɪŋɪŋ] [siːdz] [ænd; ənd] [fuːd] .

One	ship	reached	us	all	right	,	bringing	seeds	and	food	.
一	船	达到	我们	全部	正确的	,	带来	种子	和	食物	.

有一艘船平安抵达，带来了种子和食物。

[ə'nʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] .

Another	didn't	.
其他	没有	.

另一个人没有。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp][ɪn] [speɪs] , [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][gəʊ] .

It	blew	up	in	space	,	the	second	to	go	.
它	吹	向上	在	空间	,	这	第二	到	去	.

它在太空爆炸了，是第二个爆炸的。

[ðen] ['sʌmbədi] [traɪd][tuː; tə][get] - , [ðə; ði] ['mɑːʃn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hiːt] [reɪ] .

Then	somebody	tried	to	get	Geedeh	,	the	Martian	,	with	a	heat	ray	.
然后	某人	尝试	到	得到	-	,	这	火星人	,	和	一个	热	射线	.

然后有人试图用热射线攻击火星人吉迪。

[ə'nʌðə(r)] [fuːd] [ʃɪp] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Another	food	ship	failed	to	arrive	.
其他	食物	船	失败的	到	到达	.

另一艘运载食品的船只未能按时抵达。

[ðen] ['nɔːmən] [heɪnz] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .

Then	Norman	Haynes	came	to	visit	us	.
然后	诺曼	海恩斯	来了	到	访问	我们	.

后来诺曼·海恩斯来拜访我们。

[hiː; hi]['lændɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

He	landed	before	we	had	a	chance	to	refuse	to	receive	him	.
他	登陆	前	我们	有	一个	机会	到	拒绝	到	收到	他	.

他降落的时候，我们还没来得及拒绝接收他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .

He	had	a	body	-	guard	of	a	dozen	men	.
他	有	一个	身体	-	警卫	的	一个	打	男人	.

他身边有十二个保镖。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['enəmi] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	our	enemy	,	but	we	couldn't	prove	it	.
他	曾是	我们的	敌人	,	但	我们	不能	证明	它	.

他曾是我们的敌人，但我们无法证明这一点。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

He	seemed	to	have	forgotten	the	little	brush	between	himself	and	me	,
他	似乎	到	有	被遗忘的	这	小的	刷子	之间	他自己	和	我	,

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

at	his	office	.
在	他的	办公室	.

他似乎忘记了之前在他办公室里和我发生的那件小事。

" ['splendɪd] ['leɪaʊt] [juːv] [gɒt] , ['wɒlɪs] [ænd; ənd] - !

"	Splendid	layout	you've	got	,	Wallace	and	Mavrocordatus	!
"	灿烂	布局	你已经	得到	,	华莱士	和	-	!

“华莱士和马夫罗科达图斯，你们的布局太棒了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [nɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [prə'naʊnsɪŋ] [nɪks] [neɪm] ['pɜːfɪktli] .

"	he	said	to	Nick	and	me	,	pronouncing	Nick's	name	perfectly	.
"	他	说	到	缺口	和	我	,	发音	尼克的	姓名	完美	.

“他对我和尼克说，他把尼克的名字念得非常清楚。”

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][self] .

He	sounded	very	much	like	his	usual	self	.
他	听起来	非常	很多	喜欢	他的	通常	自己	.

他的声音听起来和往常一样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəltɪz] .

"	Of	course	there's	bound	to	be	difficulties	.
"	的	课程	有	边界	到	是	困难	.

“当然，肯定会遇到困难。”

['trʌb(ə)l] [wɪð] [kruːz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Trouble	with	crews	,	and	so	on	.
麻烦	和	船员	,	和	所以	在	.

船员方面出现问题等等。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz] [ðɪs] .

It's	hard	to	get	people	to	believe	in	a	project	as	fantastic	as	this	.
它是	难的	到	得到	人们	到	相信	在	一个	项目	作为	极好的	作为	这	.

很难让人们相信这样一个奇妙的项目。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] .

I	didn't	quite	believe	in	it	,	either	,	at	first	.
我	没有	相当	相信	在	它	,	任何一个	,	在	第一的	.

起初我也不太相信。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɪz][leɪd] .

But	the	facts	are	proved	,	now	that	the	groundwork	is	laid	.
但	这	事实	是	已证实	,	现在	那	这	基础工作	是	铺设	.

但现在基础工作已经完成，事实也已得到证明。

[jʊl] [niːd] [help] , ['feloʊz] .

You'll	need	help	,	fellows	.
你会	需要	帮助	,	伙伴们	.

伙计们，你们需要帮助。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	can	give	it	to	you	.
我	能	给	它	到	你	.

我可以给你。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði][smaɪl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sneɪki][smɜːk] ,

"	He	was	smiling	,	but	under	the	smile	I	could	see	a	snaky	smirk	,
"	他	曾是	微笑	,	但	在下面	这	微笑	我	可以	看	一个	蛇形	傻笑	,

“他面带微笑，但笑容背后，我看到了一丝阴险的冷笑。”

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃəʊd] .
which probably he didn't know showed .
哪个 大概 他 没有 知道 显示 .

他可能并不知道这件事已经发生了。

[ai] [felt] ['fjʊəri] ['raɪzɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] .
I felt fury rising inside me .
我 毛毡 愤怒 上升 里面 我 .

我感到一股怒火在我心中升腾。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
He was trying to get control of our project ,
他 曾是 尝试 到 得到 控制 的 我们的 项目 ,

他试图控制我们的项目，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
now that he saw for sure that it could amount to something .
现在 那 他 锯 为了 当然 那 它 可以 数量 到 某物 .

现在他确信这件事可能会有所成就。

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪəd] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][kən'trəʊl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] [haɪ]
Competition he feared , but if he had control he could enforce his high
竞赛 他 害怕 , 但 如果 他 有 控制 他 可以 执行 他的 高的
[praisiz] ,
prices ,
价格 ,

他害怕竞争，但如果他能掌控局面，就能强制推行高价策略。

[kiːp] [hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪk'spænd][hɪz; ɪz] [welθ] [baɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
keep his empire , and expand his wealth by millions of dollars .
保持 他的 帝国 , 和 扩张 他的 财富 经过 百万 的 美元 .

保住他的商业帝国，并使他的财富增加数百万美元。

[hɪz; ɪz] ['dɜːti] [wɜːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pɑːtli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
His dirty work must have been partly an attempt to force the issue .
他的 肮脏的 工作 必须 有 到过 部分 一个 试图 到 力量 这 问题 .

他的这些肮脏勾当，一定部分是为了迫使问题得到解决。

" [θæŋks] , " [nɪk] [təʊld][hɪm]['kwaɪətli] .
" Thanks , " Nick told him quietly .
" 谢谢 , " 缺口 讲述 他 悄悄 .

"谢谢，"尼克轻声说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ə'ləʊn] .
" But we prefer to do everything alone .
" 但 我们 更喜欢 到 做 一切 独自的 .

但我们更喜欢独自完成所有事情。

" ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] [ʃrʌg] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [bəʊt] .
" Our visitor shrugged , standing there at the door of his space boat .
" 我们的 游客 耸了耸肩 , 常设 那里 在 这 门 的 他的 空间 船 .

我们的访客耸了耸肩，站在他的太空船门口。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [briːz] .
" Okay , " he breezed .
" 好的 , " 他 微风拂过 .

"好的，"他轻松地说。

" [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] !
" Get in touch with me , if you feel you need me !
" 得到 在 触碰 和 我 , 如果 你 感觉 你 需要 我 !

如果你觉得需要我，就联系我！

" [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ]['reɪdɪə(ʊ)græm] [keɪm] [θruː] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" **Some** **hours** **later** **,** **a** **radiogram** **came** **through** **from** **Earth** **.**
" 一些 小时 之后 , 一个 放射线照片 来了 通过 从 地球 .

几个小时后，地球发来了一封无线电报。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
" **Congratulations** **!**
" 恭喜! !

恭喜!

" [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .
" **it** **read** **.**
" 它 读 .

上面写着。

" [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] !
" **Stick** **to** **your** **guns** **!**
" 戳 到 你的 枪支 !

坚持你的立场!

[aɪ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
I **like** **people** **with** **imagination** **.**
我 喜欢 人们 和 想像力 .

我喜欢有想象力的人。

['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['hɑːnɪs] [suːn] [maɪ'self] . — [ɑːt] [heɪnz] . "
Maybe **I'll** **be** **back** **in** **harness** **soon** **myself** **.** **—** **Art** **Haynes** **.** **"**
或许 患病的 是 后退 在 马具 很快 我 . — 艺术 海恩斯 . "

也许我很快也会重返工作岗位。——阿特·海恩斯

" [hiːz] ['prɒbəbli] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [sɑː'kæstɪk] , " [aɪ] [sed] ['bɪtəli] .
" **He's** **probably** **just** **being** **sarcastic** **,** **"** **I** **said** **bitterly** **.**
" 他是 大概 只是 存在 讽刺的 , " 我 说 苦涩地 .

“他可能只是在讽刺，”我愤愤不平地说。

" [əʊld]['dev(ə)l] !
" **Old** **devil** **!**
" 老的 魔鬼 !

“老恶魔！”

" [pɑː] - [graul] .
" **Pa** **Mavrocordatus** **growled** **.**
" 宾夕法尼亚州 - 咆哮 .

“帕·马夫罗科达图斯咆哮道。”

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [dʒʌst] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .
Two **men** **were** **killed** **just** **thirty** **minutes** **after** **the** **message** **was** **received** **.**
二 男人 是 被杀 只是 三十 分钟 后 这 信息 曾是 已收到 .

消息发出后仅30分钟，两名男子就被杀害了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] - [feɪst] ['feləʊ] [nemd] [spɑːr] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
A **little** **thin** **-** **faced** **fellow** **named** **Sparr** **did** **it** **.**
一个 小的 薄的 - 面对 同伴 命名 斯帕尔 做过 它 .

干掉他的是一个名叫斯帕尔的瘦小家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] .
But **he** **got** **away** **in** **a** **space** **boat** **before** **we** **could** **catch** **him** **.**
但 他 得到 离开 在 一个 空间 船 前 我们 可以 抓住 他 .

但在我们抓住他之前，他乘坐太空船逃走了。

[ə; eɪ] [peɪd] ['kɪlə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['meɪkə(r)] .
A **paid** **killer** **and** **trouble** **maker** **.**
一个 有薪酬的 杀手 和 麻烦 制造商 .

一个受雇的杀手和麻烦制造者。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pʊt] ['aʊə(r)] [kruː] [mɔː(r)][ɒn] [edʒ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

The	incident	put	our	crew	more	on	edge	than	before	.
这	事件	放	我们的	全体人员	更多的	在	边缘	比	前	.

这次事件让我们的船员比以前更加紧张。

[ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] — [mə'kænɪks] [frɒm; frəm] [ɜːθ] — [kwɪt] [ə'brʌptli] .

A	half	dozen	of	the	newcomers	—	mechanics	from	Earth	—	quit	abruptly	.
一个	一半	打	的	这	新来者	—	机械学	从	地球	—	辞职	突然	.

六名新来的员工——来自地球的机械师——突然辞职了。

['aʊə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] .

Our	food	was	almost	gone	.
我们的	食物	曾是	几乎	已消失	.

我们的食物几乎都吃完了。

[wiː; wi] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪpləʊd] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ʌn'rest] ['dɪd(ə)nt] [ə'beɪt] ,

We	got	another	shipload	in	,	but	the	growing	unrest	didn't	abate	,
我们	得到	其他	满载船	在	,	但	这	生长	动荡	没有	减弱	,

我们又运来了一批货物，但日益加剧的动荡局势并未平息。

[ðəʊ] [wiː; wi] [kept] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .

though	we	kept	on	for	another	month	.
尽管	我们	保留	在	为了	其他	月	.

我们又坚持了一个月。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒn] - , [weə(r)] [ðə; ði] - ['mʌni] [keɪm] [frɒm; frəm] .

There	was	similar	trouble	on	439	,	where	the	Mavrocordatus	money	came	from	.
那里	曾是	相似的	麻烦	在	-	,	在哪里	这	-	钱	来了	从	.

439 年也出现了类似的麻烦，马夫罗科达图斯的钱就是从那里来的。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wɪd] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] , ['eniweɪ] .

But	maybe	we'd	make	the	grade	,	anyway	.
但	或许	我们会	制作	这	年级	,	反正	.

但或许我们还是能达标。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [dens] ['ætməsfɪə(r)] [ɔːl'redi] , [ɒn]['pærədaɪs]['æstərɔɪd] .

We	had	a	pretty	dense	atmosphere	already	,	on	Paradise	Asteroid	.
我们	有	一个	漂亮的	稠密	气氛	已经	,	在	天堂	小行星	.

天堂小行星上的大气层原本就已经相当浓密了。

[ðə; ði] [blæk] [skaɪ][hæd; həd] [tɜːnd] [bluː] [naʊ] .

The	black	sky	had	turned	blue	now	.
这	黑色的	天空	有	转向	蓝色的	现在	.

黑色的天空变成了蓝色。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [mɔɪst] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

The	ground	was	moist	with	water	.
这	地面	曾是	潮湿	和	水	.

地面湿漉漉的。

['ɜːθli] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] .

Earthly	buildings	were	going	up	.
尘世的	建筑物	是	去	向上	.

地面上的建筑物正在拔地而起。

[pɑː] - [hæd; həd][hæd; həd] [siːdz] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['plɑːntɪd]

Pa	Mavrocordatus	had	had	seeds	and	small	trees	and	things	planted
宾夕法尼亚州	-	有	有	种子	和	小的	树木	和	事物	已种植

.

:

.

Pa Mavrocordatus 已经种下了种子、小树苗和其他东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪˈseptɪv] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [səkˈses] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['riːəl] [bləʊ] [keɪm] .

It	was	that	deceptive	moment	of	success	,	before	the	real	blow	came	.
它	曾是	那	欺骗性的	片刻	的	成功	,	前	这	真实的	吹	来了	.

那短暂的成功令人迷惑，真正的打击随后到来。

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [wʌn] [naɪt] , [aɪ] [hɜːd] [ʃɒts] .

After	sunset	one	night	,	I	heard	shots	.
后	日落	一	夜晚	,	我	听到	镜头	.

一天晚上日落之后，我听到了枪声。

[aɪ] [ɹˈeɪsd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] , - , ['aɪriːn] , [ænd; ənd] [paː] -

I	raced	out	of	the	barracks	,	Geedeh	,	Irene	,	and	Pa	Mavrocordatus
我	比赛	出去	的	这	兵营	,	-	,	艾琳	,	和	宾夕法尼亚州	-

['fɒləʊɪŋ] [ˌem ˈiː] .

following	me	.
下列的	我	.

我冲出营房，吉德、艾琳和帕·马夫罗科达图斯跟在我身后。

[wiː; wi] [ɔːl] ['kærid] [blɑːst] [tjuːbz] .

We	all	carried	blast	tubes	.
我们	全部	携带	爆炸	管子	.

我们都携带了防爆管。

[wiː; wi] [faʊnd] [nɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gɔːdʒ] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hɑːf] [bɜːnd] [θruː] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [raɪt]

We	found	Nick	in	a	gorge	,	his	body	half	burned	through	,	just	above	his	right
我们	成立	缺口	在	一个	峡谷	,	他的	身体	一半	烧伤	通过	,	只是	多于	他的	正确的

[hɪp] .

hip	.
时髦的	.

我们在峡谷里发现了尼克，他的身体有一半被烧穿了，就在右髋部上方。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

But	he	was	still	alive	.
但	他	曾是	仍然	活	.

但他还活着。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][blɑːst][tjuːb][ɪn][wʌn][hænd] .

He	had	a	blast	tube	in	one	hand	.
他	有	一个	爆炸	管子	在	一	手	.

他一只手拿着一根爆破管。

[tuː] [men] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ded] .

Two	men	lay	on	the	rocks	and	earth	in	front	of	him	,	dead	.
二	男人	躺	在	这	岩石	和	地球	在	正面	的	他	,	死的	.

他面前的岩石和泥土上躺着两名男子，已经死亡。

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [glint] [ɪn]['aʊə(r)] ['flæʃlaɪt] [biːmz] , [wɒz; wəz][æn; ən][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm]

Beside	them	,	glinting	in	our	flashlight	beams	,	was	an	aluminum
旁	他们	,	闪闪发光	在	我们的	手电筒	光束	,	曾是	一个	铝

['sɪlɪndə(r)] .

cylinder	.
圆柱	.

在他们旁边，一个铝制圆柱体在我们的手电筒光束中闪闪发光。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæk'tɪəriə]['kʌltʃə(r)][kən'teɪnə(r)] , [tʃet] , " [nɪk] ['wɪspəd] .

"	It's	a	bacteria	culture	container	,	Chet	,	"	Nick	whispered	.
"	它是	一个	细菌	文化	容器	,	切特	,	"	缺口	低声说道	.

“切特，这是细菌培养容器，”尼克低声说道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem ˈiː] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [braeg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ai][dɪd][sʌm; səm][fɑːst]
" **They** **had** **me** **caught** **,** **and** **they** **bragged** **a** **little** **before** **I** **did** **some** **fast**
" 他们 有 我 捕捉 , 和 他们 吹嘘 一个 小的 前 我 做过 一些 快速地
['muːvɪŋ] ,
moving **,**
移动 ,

“他们抓住了我，在我迅速脱身之前还吹嘘了一番。”

[ænd; ənd][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][blɑːst][tjuːbz] .
and **got** **one** **of** **their** **blast** **tubes** **.**
和 得到 一 的 他们的 爆炸 管子 .

然后弄到了一根他们的爆破管。

[vəˈnjuːʃən] [blæk] - [rɒt] [dʒɜːrmz] .
Venutian **Black** **-** **Rot** **germs** **.**
维努蒂安 黑色的 - 腐烂 细菌 .

威尼斯黑腐病菌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dʌmp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] .
They **were** **going** **to** **dump** **them** **in** **the** **drinking** **water** **supply** **.**
他们 是 去 到 倾倒 他们 在 这 喝 水 供应 .

他们打算把这些东西倾倒进饮用水供应系统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空绿洲(Space Oasis)
第2/3页

[ðeɪ]	['menʃ(ə)nd]	—	[heɪnz]	.	.	.	.
They	**mentioned**	**—**	**Haynes**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	提及	—	海恩斯	.	.	.	.

他们提到了——海恩斯.....

"	[nɪk]	['kʊd(ə)nt]	[seɪ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)][ðæn; ðən]	[ðæt]	.
"	**Nick**	**couldn't**	**say**	**much**	**more**	**than**	**that**	**.**
"	缺口	不能	说	很多	更多的	比	那	.

尼克也说不出更多了。

[bʌt; bət]	[id]	[seɪvd]	['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]	.
But	**he'd**	**saved**	**our**	**lives**	**.**
但	他会	已保存	我们的	生活	.

但他救了我们的命。

[hiː; hi]	[daɪd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[ɑːmz]	,	[ə; eɪ]	['hɪərəʊ]	[tuː; tə]	['prəʊgres]	,
He	**died**	**there**	**in**	**my**	**arms**	**,**	**a**	**hero**	**to**	**progress**	**,**
他	死亡	那里	在	我的	武器	,	一个	英雄	到	进步	,

他死在了我的怀里，他是进步的英雄。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[briːz]	[ɪn]	[ðə; ðiː]	[njuː]	['ætməsfɪə(r)]	[id]	[helpt]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	['rʌmplɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kɜːli]
a	**little**	**breeze**	**in**	**the**	**new**	**atmosphere**	**he'd**	**helped**	**to**	**create**	**rumpling**	**his**	**curly**
一个	小的	微风	在	这	新的	气氛	他会	帮助	到	创造	皱巴巴的	他的	卷曲

[heə(r)]	.
hair	**.**
头发	.

他帮助营造的新氛围中一阵微风吹拂，吹乱了他的卷发。

[id]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['betəmənt]	.
He'd	**died**	**for**	**his**	**dream**	**of**	**beauty**	**and**	**betterment**	**.**
他会	死亡	为了	他的	梦	的	美丽	和	改善	.

他为了追求美丽和美好生活的梦想而献出了生命。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['aɪriːn]	['kʊd(ə)nt]	['iːv(ə)n]	[kraɪ]	.
Poor	**little**	**Irene**	**couldn't**	**even**	**cry**	**.**
贫穷的	小的	艾琳	不能	甚至	哭	.

可怜的小艾琳连哭都哭不出来。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[waɪt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['strɪkən]	[mjuːt]	.
Her	**face**	**was**	**white**	**,**	**and**	**she**	**was**	**stricken**	**mute**	**.**
她	脸	曾是	白色的	,	和	她	曾是	受打击的	沉默的	.

她脸色苍白，而且完全说不出话来。

[hɜː(r); hə(r)]	[pɑː]	[wɒz; wəz]	['ʃeɪkən]	[baɪ]	[greɪt]	[sɒbz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['bæbəld]	[θrets]	.
Her	**pa**	**was**	**shaken**	**by**	**great**	**sobs**	**,**	**and**	**he**	**babbled**	**threats**	**.**
她	帕	曾是	摇晃	经过	伟大的	啜泣	,	和	他	胡言乱语	威胁	.

她父亲泣不成声，语无伦次地发出威胁。

[aɪ]	[təʊld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[ʌp]	.
I	**told**	**him**	**to**	**shut**	**up**	**.**
我	讲述	他	到	关闭	向上	.

我让他闭嘴。

-	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['læŋgwɪdʒ]	,	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ə; eɪ]	[sɒft]	,	['dedli]	[hɪs]	,
Geedeh	**cursed**	**in**	**his**	**own**	**language**	**,**	**his**	**voice**	**a**	**soft**	**,**	**deadly**	**hiss**	**,**
-	被诅咒的	在	他的	自己的	语言	,	他的	嗓音	一个	柔软的	,	致命	嘶	,

吉德用他自己的语言咒骂着，声音轻柔却致命地嘶嘶作响。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɪsts] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] .

his	little	fists	clenching	and	unclenching	.
他的	小的	拳头	紧握	和	放松	.

他的小拳头攥紧又松开。

" [tuː] [bæd] [nɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ðiːz] [men] !

"	Too	bad	Nick	had	to	kill	these	men	!
"	也	坏的	缺口	有	到	杀	这些	男人	!

“真可惜，尼克不得不杀了这些人！”

" [ai] [graul] .

"	I	growled	.
"	我	咆哮	.

我低吼道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] - [ɪm] [tɔːk] .

"	We	could	have	made	'	em	talk	.
"	我们	可以	有	制成	-	呃	讲话	.

“我们本来可以让他们开口的。”

[wɪd] [hæv; həv] ['evɪdəns] .

We'd	have	evidence	.
我们会	有	证据	.

我们会掌握证据。

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['nɔːmən] [heɪnz] ! "

The	law	would	take	care	of	Norman	Haynes	!	"
这	法律	会	拿	关心	的	诺曼	海恩斯	!	"

法律会制裁诺曼·海恩斯!

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] !

"	But	we	ain't	got	nothing	!
"	但	我们	不是	得到	没有什么	!

但我们什么都没有!

" [pɑː] - [grəʊn] .

"	Pa	Mavrocordatus	groaned	.
"	宾夕法尼亚州	-	呻吟	.

“帕·马夫罗科达图斯呻吟道。

" ['nʌθɪŋ] !

"	Nothing	!
"	没有什么	!

“没有什么!

" - [feɪs] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [snɑːl] [ɒv; əv] [heɪt] .

"	Geedeh's	face	was	twisted	into	a	Martian	snarl	of	hate	.
"	-	脸	曾是	扭曲	进入	一个	火星人	咆哮	的	恨	.

“吉迪的脸扭曲成火星人仇恨的狰狞模样。”

['aɪriːn] [stɛərd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Irene	stared	,	as	though	she	were	somewhere	far	away	.
艾琳	凝视	,	作为	尽管	她	是	某处	远的	离开	.

艾琳呆呆地望着前方，仿佛身处遥远的地方。

[aɪ] [traɪd] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .

I	tried	putting	my	arm	around	her	,	to	bring	her	back	to	us	.
我	尝试	推杆	我的	手臂	大约	她	,	到	带来	她	后退	到	我们	.

我试着搂住她，想把她拉回我们身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

It	was	a	minute	before	she	seemed	to	realize	I	was	there	.
它	曾是	一个	分钟	前	她	似乎	到	意识到	我	曾是	那里	.

过了一会儿，她似乎才意识到我在那里。

" ['aɪriːn] , " [ai] [sed] .
" Irene , " I said .
" 艾琳 , " 我 说 .

“艾琳，”我说。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
" I love you .
" 我 爱 你 .

“我爱你。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] .
We all love you .
我们 全部 爱 你 .

我们都爱你。

[bʌk] [ʌp] , [kɪd] .
Buck up , kid .
巴克 向上 , 孩子 .

振作起来，孩子。

[wiː; wi] [kænt] [kwɪt] [naʊ] — ['evə(r)] !
We can't quit now — ever !
我们 不能 辞职 现在 — 曾经 !

我们现在绝不能放弃——永远都不能！

[wɪd] [biː; bi] ['letɪŋ] [nɪk] [daʊn] .
We'd be letting Nick down .
我们会 是 出租 缺口 向下 .

我们会辜负尼克的。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [n'ɒdɪd] .
" She just nodded .
" 她 只是 点头 .

她只是点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] .
She couldn't talk .
她 不能 讲话 .

她无法说话。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['wɜːkəz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] .
A couple of hours later I was meeting our workers in our office .
一个 夫妻 的 小时 之后 我 曾是 会议 我们的 工人 在 我们的 办公室 .

几个小时后，我在办公室与员工们见面。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːsnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Most of them tried to be decent about it .
最多 的 他们 尝试 到 是 体面的 关于 它 .

他们大多数人都尽量表现得体。

" [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [stɪk] , ['wɒlɪs] .
" We'd like to stick , Wallace .
" 我们会 喜欢 到 戳 , 华莱士 .

“我们想留下来，华莱士。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ?
But how can we ?
但 如何 能 我们 ?

但我们该如何做到呢?

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . . . .
Nothing to eat . . . .
没有什么 到 吃 . . . .

没有东西吃.....

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][əˈnʌðə(r)] .

"	That	was	what	most	of	them	said	,	in	one	way	or	another	.
"	那	曾是	什么	最多	的	他们	说	,	在	一	方式	或者	其他	.

“他们大多数人都以某种方式表达了同样的观点。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] ?

And	how	could	I	answer	them	?
和	如何	可以	我	回答	他们	?

我该如何回答他们?

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [rɪ'gretfl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Some	were	not	so	regretful	,	of	course	.
一些	是	不是	所以	遗憾	,	的	课程	.

当然，有些人并不那么后悔。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['daʊnraɪt] ['ʌgli] .

Some	were	downright	ugly	.
一些	是	彻头彻尾	丑陋的	.

有些简直丑陋不堪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪzi] [wɪð] [speɪs] [pə'hæps] ,

A	little	crazy	with	space	perhaps	,
一个	小的	疯狂的	和	空间	也许	,

或许对空间的使用有点疯狂，

[ɔː(r)] [els] [[hɔpt]] [ʌp] [wɪð] [ˌprɒpə'gændə] [ðæt] ['siːkrət]['eɪdʒənts][ɪn] [heɪnz] - ['haɪə(r)][hæd; həd] [biːn]

or	else	hopped	up	with	propaganda	that	secret	agents	in	Haynes	'	hire	had	been
或者	别的	跳跃	向上	和	宣传	那	秘密	代理人	在	海恩斯	-	聘请	有	到过

['spredɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

spreading	among	them	.
传播	之中	他们	.

或者，他们受到了海恩斯雇佣的秘密特工散布的宣传蛊惑。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['eniweɪ] ?

"	Why	should	we	work	for	you	anyway	?
"	为什么	应该	我们	工作	为了	你	反正	?

我们为什么要为你工作?

" [ðeɪ] [snɑːrld] .

"	they	snarled	.
"	他们	纠缠	.

他们咆哮道。

" ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['mʌni] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hævnt] [kə'lektɪd] ?

"	Even	for	good	money	,	most	of	which	we	haven't	collected	?
"	甚至	为了	好的	钱	,	最多	的	哪个	我们	还没有	集	?

“即使是金额可观的款项，而且大部分我们还没收到呢？”

[jʊr; jər] ['prɒbəbli] [laɪk] [wɒt] [wɪr] [juːst] [tuː; tə] .

You're	probably	like	what	we're	used	to	.
你是	大概	喜欢	什么	是	用过的	到	.

你可能跟我们平时遇到的差不多。

[dʒʌst]['fɪksɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hɪə(r)] , [tuː; tə][klɪp][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][end] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][praisiz][skaɪ]

Just	fixing	up	another	place	here	,	to	clip	us	in	the	end	,	charging	us	prices	sky
只是	定影	向上	其他	地方	这里	,	到	夹子	我们	在	这	结尾	,	收费	我们	价格	天空

[haɪ] .

high	.
高的	.

这里又在装修另一处地方，最终目的是要宰我们一刀，收取高昂的价格。

[jɔː(r); jə(r)] - ['pærədaɪs] - [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fænsiə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

Your	'	Paradise	'	is	just	a	little	fancier	,	that's	all	.
你的	-	天堂	-	是	只是	一个	小的	更精致的	,	那就是	全部	.

你的"天堂"只不过是稍微豪华一点而已。

" [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksədəs][bɪ'gæn] .

"	So	they	turned	away	,	and	the	exodus	began	.
"	所以	他们	转向	离开	,	和	这	出埃及记	开始	.

于是他们转身离开，出埃及记开始了。

[ðə; ði] [freɪt] [ʃɪps] ['blɑːstɪd] [ɒf] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð] [ləʊdz] [ɒv; əv][men] .

The	freight	ships	blasted	off	,	one	by	one	,	with	loads	of	men	.
这	货运	船舶	炸毁	离开	,	一	经过	一	,	和	负载	的	男人	.

货船一艘接一艘地疾驰而去，船上满载着工人。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ðem; ðəm] .

We	couldn't	stop	them	.
我们	不能	停止	他们	.

我们阻止不了他们。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['saɪləns] [kləʊzd] [ɪn] .

And	soon	the	silence	closed	in	.
和	很快	这	沉默	关闭	在	.

很快，寂静笼罩了一切。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['beri] [nɪk] .

We	were	left	alone	to	bury	Nick	.
我们	是	左边	独自的	到	埋葬	缺口	.

我们被留下来埋葬尼克。

[ðə; ði] [smɔːl] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] ['pɪnəklz] ,

The	small	sun	was	bright	on	the	rough	pinnacles	,
这	小的	太阳	曾是	明亮的	在	这	粗糙的	巅峰	,

小太阳照耀在嶙峋的山峰上，光芒四射。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['neɪkɪd] [greɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['bluːli] ['mɜːki] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [eə(r)] .

and	their	naked	grey	stone	was	bluely	murky	in	the	new	air	.
和	他们的	裸	灰色的	石头	曾是	蓝色地	浑浊的	在	这	新的	空气	.

在新鲜空气中，它们裸露的灰色石头泛着蓝光，显得有些浑浊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmɪd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

There	was	a	humid	warmth	of	summer	around	us	.
那里	曾是	一个	湿	温暖	的	夏天	大约	我们	.

周围弥漫着夏日湿热的气息。

[dʒʌst] [ðen] , [aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ɪg'zæktli]['æŋgri] , [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ,

Just	then	,	I	didn't	even	feel	exactly	angry	,	in	the	blackness	of	failure	,
只是	然后	,	我	没有	甚至	感觉	确切地	生气的	,	在	这	黑	的	失败	,

那一刻，在失败的黑暗中，我甚至没有感到一丝愤怒。

['nɔːmən] [heɪnz] [hæd; həd] [wʌn] , [səʊ][fɑː(r)] .

Norman	Haynes	had	won	,	so	far	.
诺曼	海恩斯	有	韩元	,	所以	远的	.

到目前为止，诺曼·海恩斯一直领先。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][nekst][step][ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] ['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] ?

What	would	be	his	next	step	in	completing	our	final	defeat	?
什么	会	是	他的	下一个	步	在	完成	我们的	最终的	击败	?

他下一步会采取什么行动来完成我们最终的失败?

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] ['rekɔːdz] .

I	spent	some	time	in	the	office	,	going	over	records	.
我	花费	一些	时间	在	这	办公室	,	去	超过	记录	.

我在办公室待了一段时间，查阅了记录。

['prez(ə)ntli] [pɑ:] - [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] .

Presently	**Pa**	**Mavrocordatus**	**came**	**rushing**	**from**	**the**	**barracks**	**.**
目前	宾夕法尼亚州	-	来了	匆忙	从	这	兵营	.

这时，帕·马夫罗科达图斯从兵营里冲了出来。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [fæt] ['bɒdi] [sægd] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .

His	**whole**	**fat**	**body**	**sagged**	**,**	**as**	**he**	**paused**	**before**	**me**	**.**
他的	所有的	胖的	身体	下垂	,	作为	他	暂停	前	我	.

他整个肥胖的身躯瘫软下来，停在我面前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪk] [peɪst] .

His	**face**	**was**	**like**	**paste**	**.**
他的	脸	曾是	喜欢	粘贴	.

他的脸色像浆糊一样。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [kwaɪt][ə'laɪv] .

He	**didn't**	**seem**	**quite**	**alive**	**.**
他	没有	似乎	相当	活	.

他看起来好像不太活着。

" ['aɪri:n] , " [hi:; hi] [krəuk] .

"	**Irene**	**,**	**"**	**he**	**croaked**	**.**
"	艾琳	,	"	他	呱呱叫	.

“艾琳，”他沙哑地说。

" [ʃi:z] [gɒn] . . . [tu:] . . . .

"	**She's**	**gone**	**.**	**.**	**.**	**too**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	她是	已消失	.	.	.	也	.	.	.	.

她也走了.....

" [ai][ræn] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kwɔ:təz] .

"	**I**	**ran**	**with**	**him**	**to**	**her**	**quarters**	**.**
"	我	跑	和	他	到	她	四分之一	.

我和他一起跑到她的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][dɪs'ɔ:də(r)] .

There	**was**	**some**	**disorder**	**.**
那里	曾是	一些	紊乱	.

现场有些混乱。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['dresɪŋ]

A	**picture**	**of**	**her**	**mother**	**was**	**tipped**	**over**	**on**	**a**	**little**	**metal**	**dressing**
一个	图片	的	她	母亲	曾是	倾斜	超过	在	一个	小的	金属	敷料

['teɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

她母亲的照片被推倒在一张小小的金属梳妆台上。

[ə; eɪ] [rʌg] [wɒz; wəz]['rʌmp(ə)ld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]

A	**rug**	**was**	**rumpled**	**,**	**and**	**there**	**was**	**some**	**clothing**	**scattered**	**on**	**the**	**floor**
一个	小地毯	曾是	皱巴巴的	,	和	那里	曾是	一些	衣服	疏散	在	这	地面

.

:
.

地毯皱巴巴的，地上散落着一些衣服。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

That	**was**	**all**	**.**
那	曾是	全部	.

就这些了。

- [hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] , [tuː] .
Geedeh had entered her quarters , too .
- 有 进入 她 四分之一 , 也 .

吉德也回到了自己的房间。

" ['kɪdnæpt] , " [hiː; hi] [his] .
" Kidnapped , " he hissed .
" 绑架 , " 他 嘶嘶作响 .

"被绑架了,"他嘶嘶地说。

[wɒt] [heɪnz] [ment] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] , ['kæri] [ɒf] ['aɪriːn] , [ai]['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] .
What Haynes meant to accomplish by having his agents , carry off Irene , I couldn't imagine .
什么 海恩斯 意思是 到 完成 经过 拥有 他的 代理人 , 携带 离开 艾琳 , 我 不能 想象 .

我无法想象海恩斯让他的手下带走艾琳的目的是什么。

[ðə; ði] [heɪt] [ai] [felt] [blɜːd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .
The hate I felt blurred all but the thought of getting her back to safety .
这 恨 我 毛毡 模糊 全部 但 这 想法 的 获得 她 后退 到 安全 .

我心中的仇恨蒙蔽了双眼，只剩下一个念头：一定要把她安全带回来。

[ðə; ði] [ɜːdʒ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dægə(r)] - [pɔɪnt] , [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['meməriz] .
The urge was like a dagger - point , sharp and clear in the chaos of memories .
这 敦促 曾是 喜欢 一个 匕首 - 观点 , 锋利的 和 清除 在 这 混乱 的 回忆 .

这种冲动就像一把匕首，在混乱的记忆中显得尖锐而清晰。

[ai] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
I knew how much she meant to me now .
我 知道 如何 很多 她 意思是 到 我 现在 .

我终于明白她对我有多么重要了。

" [ai] [niːd] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] , " [ai] [sed] ['kwaɪətli] .
" I need a rocket , " I said quietly .
" 我 需要 一个 火箭 , " 我 说 悄悄 .

"我需要一枚火箭,"我轻声说道。

" [ðə; ði] [fɑːstɪst] [wɪv] [gɒt] .
" The fastest we've got .
" 这 最快 我们已经 得到 .

"我们最快的。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə]['reɪdiəʊ][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] , [tuː] . "
I want to radio the Space Patrol , too . "
我 想 到 收音机 这 空间 巡逻 , 也 . "

我也想联系太空巡逻队。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ʃɪps] [left] [hɪə(r)] , " - [rɪ'tɜːnd] .
" There are no ships left here , " Geedeh returned .
" 那里 是 不 船舶 左边 这里 , " - 返回 .

"这里已经没有船了,"吉德回答道。

" [ðə; ði] [men] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] .
" The men took them all , except a little flier , which they meant us to have .
" 这 男人 采取 他们 全部 , 除了 一个 小的 传单 , 哪个 他们 意思是 我们 到 有 .

"那些人把他们都拿走了，只留下一张小传单，他们原本打算留给我们的。"

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	somebody	has	smashed	it	.
但	某人	有	粉碎	它	.

但有人把它砸碎了。

['aʊə(r)][bɪg]['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɪz] [smæʃt] , ['ɔːlsəʊ] .

Our	big	radio	transmitter	is	smashed	,	also	.
我们的	大的	收音机	发射机	是	粉碎	,	还	.

我们的大型无线电发射机也被砸坏了。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [klɔː] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [tjuːbz] [ænd; ənd]['waɪərz] ,

"	A	minute	later	I	was	clawing	in	the	wreckage	of	tubes	and	wires	,
"	一个	分钟	之后	我	曾是	爪子	在	这	残骸	的	管子	和	电线	,

“一分钟后，我便在一堆管子和电线的残骸中挣扎。”

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm] .

there	in	the	radio	room	.
那里	在	这	收音机	房间	.

就在无线电室里。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] .

The	apparatus	was	completely	beyond	repair	.
这	设备	曾是	完全地	超过	维修	.

这台设备已经完全无法修复了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] , ['strændɪd] [ɒn]['aʊə(r)]['æstərɔɪd] .

For	the	time	being	we	were	helpless	,	stranded	on	our	asteroid	.
为了	这	时间	存在	我们	是	无助	,	搁浅	在	我们的	小行星	.

当时我们束手无策，被困在了我们的小行星上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [felt] ['lɪt(ə)l] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['mædnəs] ['ʃriːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [breɪn] .

For	a	moment	I	felt	little	shouts	of	madness	shrieking	in	my	brain	.
为了	一个	片刻	我	毛毡	小的	喊叫	的	疯狂	尖叫	在	我的	脑	.

那一刻，我感觉脑海中仿佛响起了一阵阵疯狂的尖叫。

[bʌt; bət] - ['stæbɪŋ] [glɑːns] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] .

But	Geedeh's	stabbing	glance	warned	me	that	this	was	not	the	way	.
但	-	刺	瞥一眼	警告	我	那	这	曾是	不是	这	方式	.

但吉德那锐利的目光警告我，这不是正确的道路。

[aɪ] [fɔːt] [bæk] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [flæʃ] [ɒv; əv]['meɪniə] .

I	fought	back	,	out	of	that	flash	of	mania	.
我	战斗	后退	,	出去	的	那	闪光	的	狂热	.

在那一瞬间的狂躁之后，我奋起反抗。

" [wɪd] ['betə(r)] [breɪk] [aʊt] [ɔːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wepənz] , - , " [aɪ] [sed] .

"	We'd	better	break	out	all	of	our	weapons	,	Geedeh	,	"	I	said	.
"	我们会	更好的	休息	出去	全部	的	我们的	武器	,	-	,	"	我	说	.

“我们最好把所有武器都拿出来，吉德，”我说。

" [heɪnz] [hæz; həz] [gɒn] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .

"	Haynes	has	gone	too	deep	to	back	out	now	.
"	海恩斯	有	已消失	也	深的	到	后退	出去	现在	.

“海恩斯已经走得太远，现在回头已经不可能了。”

[hiːz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] , [səʊ] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ˌjuː 'es] [suːn] .

He's	in	danger	of	the	Patrol	if	we	talk	,	so	he'll	have	to	strike	at	us	soon	.
他是	在	危险	的	这	巡逻	如果	我们	讲话	,	所以	地狱	有	到	罢工	在	我们	很快	.

如果我们跟他说话，他会有被巡逻队抓的危险，所以他很快就会对我们发动攻击。

" [ðʌs] [wiː; wi] [prɪˈpeəd] [ɑːˈselvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈtæk] .
" **Thus** **we** **prepared** **ourselves** **as** **well** **as** **we** **could** , **for** **attack** .
" 因此 我们 准备 我们自己 作为 出色地 作为 我们 可以 , 为了 攻击 .

因此，我们尽我们所能做好了进攻的准备。

- , [pɑː] - , [ænd; ənd][ai] . [wiː; wi] [ɪˈkwɪpt] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [best]
Geedeh , **Pa** **Mavrocordatus** , **and** **I** . **We** **equipped** **ourselves** **with** **our** **best**
- , 宾夕法尼亚州 - , 和 我 . 我们 配备 我们自己 和 我们的 最好的
[ˈɑːməmənt] — [əˈtɒmɪk] [ˈraɪflz] .
armament **—** **atomic** **rifles** .
武器 — 原子 步枪 .

吉德、帕·马夫罗科达图斯和我。我们装备了我们最好的武器——原子步枪。

[pɑː] - [hæd; həd] [ˈgɒtn] [ˈəʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒn] .
Pa **Mavrocordatus** **had** **gotten** **over** **most** **of** **his** **confusion** .
宾夕法尼亚州 - 有 获得 超过 最多 的 他的 困惑 .

帕·马夫罗科达图斯已经克服了大部分的困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [sɪk] [wɪð] [griːf] , [bʌt; bət] [nəˈsesəti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstedi] [hɪm] .
He **was** **still** **sick** **with** **grief** , **but** **necessity** **seemed** **to** **have** **steadied** **him** .
他 曾是 仍然 生病的 和 悲伤 , 但 必要性 似乎 到 有 稳定 他 .

他仍然沉浸在悲痛之中，但生活的压力似乎让他平静了下来。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˈgrɪmli] [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [pəˈzɪʃnz] [bɪˈhaɪnd] [rɒk] [ˈmæsɪz] [æt; ət]
He **clutched** **his** **rifle** **grimly** **as** **we** **took** **up** **positions** **behind** **rock** **masses** **at**
他 紧握 他的 步枪 阴沉地 作为 我们 采取 向上 职位 在后面 岩石 群众 在
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [fiːld] .
the **edge** **of** **the** **landing** **field** .
这 边缘 的 这 降落 场地 .

我们躲在着陆场边缘的岩石后面占据有利位置时，他紧紧地握着步枪。

[θriː]
III
三、

三

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈsaɪləntli] .
We **waited** **silently** .
我们 等待 默默 .

我们静静地等待着。

[ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [tɜːnd] [ɒn][ɪts][ˈæksɪs] .
The **asteroid** **turned** **on** **its** **axis** .
这 小行星 转向 在 它是 轴 .

小行星绕其轴线旋转。

[ðə; ði] [briːf] [naɪt] [keɪm] .
The **brief** **night** **came** .
这 简短的 夜晚 来了 .

短暂的夜晚来临了。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪts] [əˈprəʊtʃɪŋ] — [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn][ɒn] [ʃredz] [ɒv; əv] [bluː] - [waɪt] [ˈrɒkɪt]
Then **we** **saw** **the** **rockets** **approaching** **—** **flaming** **in** **on** **shreds** **of** **blue** **-** **white** **rocket**
然后 我们 锯 这 火箭 接近 — 炽盛 在 在 碎屑 的 蓝色的 - 白色的 火箭
[ˈfaɪə(r)] .
fire .
火 .

然后我们看到火箭逼近——燃烧着蓝白色的火箭火焰。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [sləu] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ]

As	the	two	ships	slowed	for	a	landing	,	the	three	of	us	discharged	a
作为	这	二	船舶	减速	为了	一个	降落	,	这	三	的	我们	出院	一个

['vɒli] .

volley	.
截击	.

两艘船减速准备降落时，我们三人齐射了一轮。

['aʊə(r)][ə'tɒmɪk] ['bʊlɪt] [bɜːst] [ɒn]['ɪmpækt] , ['dæz(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

Our	atomic	bullets	burst	on	impact	,	dazzling	in	the	dark	.
我们的	原子	子弹	爆裂	在	影响	,	耀眼的	在	这	黑暗的	.

我们的原子子弹撞击目标时会爆裂，在黑暗中闪闪发光。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	concussion	was	terrific	.
这	脑震荡	曾是	了不起	.

那次脑震荡非常严重。

" [gɒt][wʌn] !

"	Got	one	!
"	得到	一	!

“我拿到一个了！”

" [ai] [hɜːd] [pɑː] - [ʃaʊt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪn] [θruː]

"	I	heard	Pa	Mavrocordatus	shout	after	a	moment	,	his	voice	thin	through
"	我	听到	宾夕法尼亚州	-	喊	后	一个	片刻	,	他的	嗓音	薄的	通过

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

the	ringing	in	my	ears	.
这	铃声	在	我的	耳朵	.

“过了一会儿，我听到帕·马夫罗科达图斯喊了一声，他的声音在我的耳鸣中变得微弱。

[maɪ] ['dæzld] [aɪz] [sɔː] [wʌn] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts][saɪd][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

My	dazzled	eyes	saw	one	ship	lying	on	its	side	on	the	landing	field	,
我的	眼花缭乱	眼睛	锯	一	船	说谎	在	它是	边	在	这	降落	场地	,

我被眼前的景象惊呆了，看到一艘飞船侧翻在着陆场上。

[ɪts]['miːtiə(r)]['ɑːmə(r)] [ʌn'pʌŋktʃərd] [baɪ]['aʊə(r)][smɔːl] ['mɪsl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪts] ['lændɪŋ] ['rɑːkɪts]

its	meteor	armor	unpunctured	by	our	small	missiles	,	but	with	its	landing	rockets
它是	流星	盔甲	未穿孔的	经过	我们的	小的	导弹	,	但	和	它是	降落	火箭

['dæmɪdʒd] .

damaged	.
损坏的	.

它的陨石装甲没有被我们的小型导弹击穿，但它的着陆火箭却受损了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [ɪt'self] ['pɜːfɪktli] .

The	other	ship	had	grounded	itself	perfectly	.
这	其他	船	有	接地	本身	完美	.

另一艘船完美地搁浅了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk] [weɪvz] [swept] ['əʊvə(r)][juː 'es] .

We	were	ready	to	fire	again	,	when	the	paralytic	waves	swept	over	us	.
我们	是	准备好	到	火	再次	,	什么时候	这	麻痹	波浪	扫荡	超过	我们	.

我们正准备再次开火，这时麻痹性的巨浪席卷了我们。

[ai] [sɔː] - [hɑːf][raɪz] , ['dʌblɪŋ] ['bækwəd] [ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['spæzəm] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [waɪd] .

I	saw	Geedeh	half	rise	,	doubling	backward	in	a	rigid	spasm	,	his	rifle	flying	wide	.
我	锯	-	一半	上升	,	翻倍	落后	在	一个	死板的	痉挛	,	他的	步枪	飞行	宽的	.

我看到吉德半起身，身体僵硬地向后一弯，步枪也飞了出去。

[ðen] [ai] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] , [ʌn'tɪl][ai] [hɜːd] ['nɔːmən] [heɪnz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

Then	I	knew	no	more	,	until	I	heard	Norman	Haynes	speaking	to	us	.
然后	我	知道	不	更多的	,	直到	我	听到	诺曼	海恩斯	请讲	到	我们	.

之后我就什么都不知道了，直到我听到诺曼·海恩斯跟我们说话。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] ['fɜ:mli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ə'gen] ,

We	were	bound	firmly	,	and	it	was	daylight	again	,
我们	是	边界	牢牢	,	和	它	曾是	日光	再次	,

我们被牢牢地绑在一起，天又亮了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['kæptə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['hentʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['smɜ:kɪŋ] .

and	our	captor	and	his	score	of	henchmen	were	smirking	.
和	我们的	俘虏者	和	他的	分数	的	喽啰	是	冷笑	.

我们的俘虏和他的众多手下都露出了得意的笑容。

" [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['deθs] [si:m] [æz; əz][ˌæksɪ'dent(ə)l]

"	I'm	just	trying	to	figure	out	how	to	make	your	deaths	seem	as	accidental
"	我是	只是	尝试	到	数字	出去	如何	到	制作	你的	死亡人数	似乎	作为	偶然

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

"我只是想办法让你们的死看起来尽可能像是意外。"

" [heɪnz] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .

"	Haynes	said	,	looking	at	me	.
"	海恩斯	说	,	寻找	在	我	.

海恩斯看着我说。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][men][ɒv; əv][maɪn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['bʌŋg(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

"	A	couple	of	men	of	mine	seem	to	have	bungled	a	little	business	of
"	一个	夫妻	的	男人	的	矿	似乎	到	有	笨拙的	一个	小的	商业	的

[bæk'tɪəriə] .

bacteria	.
细菌	.

"我的几个手下似乎在细菌方面搞砸了一点小事。"

['meɪbi] [ðeɪ] [blæb] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] ['feloʊz] [kɪld] [ðem; ðəm] .

Maybe	they	blabbed	before	you	fellows	killed	them	.
或许	他们	喋喋不休	前	你	伙伴们	被杀	他们	.

也许在你们杀他们之前，他们就已经泄露了秘密。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] .

Now	,	of	course	,	I	can't	take	any	chances	.
现在	,	的	课程	,	我	不能	拿	任何	机会	.

当然，现在我不能冒任何风险。

[tu:] [bæd][jɔ:(r); jə(r)] [ˌri:kən'dɪʃnd] ['æstərɔɪd][hæz; həz][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

Too	bad	your	reconditioned	asteroid	has	to	appear	a	failure	for	a	while
也	坏的	你的	翻新	小行星	有	到	出现	一个	失败	为了	一个	尽管

.

:
.

可惜的是，你修复后的小行星暂时还得看起来像个失败品。

[bʌt; bət][ai][kænt][let][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [si:m] [tu:] ['ɒbviəs] .

But	I	can't	let	my	taking	over	seem	too	obvious	.
但	我	不能	让	我的	采取	超过	似乎	也	明显的	.

但我不能让我的接管显得太明显。

[hæv; həv][tu:; tə][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

Have	to	wait	a	while	.
有	到	等待	一个	尽管	.

还得等一会儿。

[ai] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [stɑ:t] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] ['pi:p(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fə'get] . "

I	may	be	able	to	start	up	something	here	later	,	when	people	sort	of	forget	.	"
我	可能	是	有能力的	到	开始	向上	某物	这里	之后	,	什么时候	人们	种类	的	忘记	.	"

等大家渐渐淡忘了这件事，我或许以后可以在这里重新开张。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] ['aɪriːn] ?
" What have you done with Irene ?
" 什么 有 你 完毕 和 艾琳 ?

你把艾琳怎么了?

" [aɪ] [stɔːm] ['blækli] .
" I stormed blackly .
" 我 暴风雨 黑 .

我怒气冲冲地走了。

[heɪnz] - [lʊk] [wɒz; wəz] ['kwɪzɪkl] .
Haynes ' look was quizzical .
海恩斯 - 看 曾是 疑惑的 .

海恩斯一脸疑惑。

" [waɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] ?
" Why ask me ?
" 为什么 问 我 ?

为什么要问我?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [ræn] [ɒf] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['raustə,baut] .
" She probably ran off with one of your roustabouts .
" 她 大概 跑 离开 和 一 的 你的 杂工 .

"她可能跟你们的某个杂工跑了。"

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃɪd] [biː; bi][naɪs] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hæv; həv][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd]
Or else they decided that she'd be nice company to have around , and made
或者 别的 他们 决定 那 棚 是 好的 公司 到 有 大约 , 和 制成
[hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
her go along .
她 去 沿着 .

或者他们觉得有她作伴会很不错，就让她跟着去了。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['sɪnɪkli] .
" He laughed cynically .
" 他 笑了 愤世嫉俗地 .

他冷笑着说。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] ['aɪriːn][wɒz; wəz] .
Maybe he was telling the truth about not knowing where Irene was .
或许 他 曾是 讲述 这 真相 关于 不是 会心 在哪里 艾琳 曾是 .

也许他说的没错，他确实不知道艾琳在哪里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
But if this was true , it didn't make me feel much better .
但 如果 这 曾是 真的 , 它 没有 制作 我 感觉 很多 更好的 .

但如果这是真的，我感觉也没好到哪里去。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] , [huːd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] ['kɪdnæpt]
If some of his gang , who'd been working with us , had kidnapped
如果 一些 的 他的 帮派 , 谁会 到过 在职的 和 我们 , 有 被绑架
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

如果绑架她的是他那伙人中的一些人，他们之前一直和我们合作，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['bædli] [ʃɪd] [feə(r)] .

there	was	no	telling	how	badly	she'd	fare	.
那里	曾是	不	讲述	如何	糟糕	棚	票价	.

谁也说不准她会遭遇多糟糕的境遇。

[maɪ] [fɪəz] [ʃəʊd] [ɒn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['nɔ:mən] [heɪnz] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ,

My	fears	showed	on	my	face	,	and	Norman	Haynes	seemed	to	enjoy	them	,
我的	恐惧	显示	在	我的	脸	,	和	诺曼	海恩斯	似乎	到	享受	他们	,

我的恐惧都写在了脸上，而诺曼·海恩斯似乎很享受这一切。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] , ['deɪndʒərəsli] [səʊ] .

though	he	was	nervous	,	dangerously	so	.
尽管	他	曾是	紧张的	,	危险地	所以	.

虽然他很紧张，而且紧张得危险。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['deɪlaɪt] [ə'gen] , [naʊ] .

It	was	getting	daylight	again	,	now	.
它	曾是	获得	日光	再次	,	现在	.

天又亮了。

[hi:; hi] [kept] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , ['twidl] [hɪz; ɪz] [sɒft] [hændz] .

He	kept	glancing	at	the	sky	,	twiddling	his	soft	hands	.
他	保留	瞥了一眼	在	这	天空	,	摆弄	他的	柔软的	双手	.

他时不时抬头望向天空，双手不停地摆弄着。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒə(r)] .

He	didn't	like	physical	danger	.
他	没有	喜欢	身体的	危险	.

他不喜欢人身危险。

" [jɔ:(r); jə(r)]['grævəti]['dʒenəreɪtə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ] [preə(r)z] , ['wɒlɪs] , "

"	Your	gravity	generator	seems	to	be	the	answer	to	my	prayers	,	Wallace	,	"
"	你的	重力	发电机	似乎	到	是	这	回答	到	我的	祈祷	,	华莱士	,	"

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] .

he	informed	me	.
他	知情的	我	.

"华莱士，你的重力发生器似乎正是我祈祷的回应，"他告诉我。

" [æt; ət] [fʊl] [fɔ:s] ['itl] [dɪ'veləp] [æt; ət] [li:st] ['fɪfti] [ɜ:θ] ['græviti] , [bɪ'fɔ:(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

"	At	full	force	it'll	develop	at	least	fifty	Earth	gravities	,	before	breaking	down	and
"	在	满的	力量	它将	发展	在	至少	五十	地球	重力	,	前	打破	向下	和

['meltɪŋ] [ɪt'self] .

melting	itself	.
融化	本身	.

"全力运行时，它至少能产生五十个地球重力，然后才会解体熔化自身。"

[wɪv] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

We've	inspected	it	.
我们已经	检查	它	.

我们已经检查过了。

['paʊə(r)] [laɪk] ['ðætl] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

Power	like	that'll	destroy	all	of	you	.
力量	喜欢	那将	破坏	全部	的	你	.

那样的力量会毁灭你们所有人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['æksɪdənt] — [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

It	will	look	like	an	accident	—	a	breakdown	of	the	machinery	.
它	将要	看	喜欢	一个	事故	—	一个	分解	的	这	机械	.

看起来就像一场事故——机器故障。

" [ðəʊ] [pɑː] - [kept] [kɜːrs] [heɪnz] [kən'tɪnjuəsli] ,
" **Though** **Pa** **Mavrocordatus** **kept** **cursing** **Haynes** **continuously** **,**
" 尽管 宾夕法尼亚州 - 保留 咒骂 海恩斯 持续 ,

"尽管帕·马夫罗科达图斯不停地咒骂海恩斯，

[ænd; ənd] - [kept] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [nems] [ðæt] [nəʊ] ['ɜːθˌmæn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]
and **Geedeh** **kept** **calling** **him** **names** **that** **no** **Earthman** **could** **have** **translated** **into**
和 - 保留 呼叫 他 姓名 那 不 地球人 可以 有 翻译 进入
['aʊə(r)] [les] [ˌvɪtri'ɒlɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,
our **less** **vitriolic** **English** **,**
我们的 较少的 尖酸刻薄 英语 ,

吉德不停地骂他，那些话任何一个地球人都无法用我们不那么尖刻的英语翻译出来。

['aʊə(r)]['kæptə(r)] [peɪd] [ðem; ðəm][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
our **captor** **paid** **them** **no** **attention** **.**
我们的 俘虏者 有薪酬的 他们 不 注意力 .

我们的绑匪根本没理会他们。

[hiː; hi] [kept] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrets] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He **kept** **directing** **his** **threats** **at** **me** **.**
他 保留 导演 他的 威胁 在 我 .

他一直威胁我。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət]
That **was** **how** **I** **knew** **he** **was** **still** **thinking** **of** **the** **time** **in** **his** **office** **at**
那 曾是 如何 我 知道 他 曾是 仍然 思维 的 这 时间 在 他的 办公室 在
['ɛntərˌpraɪz] ,
Enterprize **,**
企业 ,

正是通过这种方式，我知道他还在想念在Enterprize公司办公室的那段时光。

[wen] [aɪ'd] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [truː] [k'ʌləz] .
when **I'd** **called** **him** **by** **his** **true** **colors** **.**
什么时候 ID 称为 他 经过 他的 真的 颜色 .

当我揭穿他的真面目时。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðæt] [grʌdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð] ['fɪfti] ['græviti] .
He **still** **held** **that** **grudge** **,** **and** **he** **meant** **to** **pay** **me** **back** **with** **fifty** **gravities** **.**
他 仍然 握住 那 怨恨 , 和 他 意思是 到 支付 我 后退 和 五十 重力 .

他仍然怀恨在心，打算用五十个重力来报复我。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] - [weɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['fɪfti] [paʊndz]
Which **means** **that** **every** **pound** **of** **Earth** **-** **weight** **would** **be** **increased** **to** **fifty** **pounds**
哪个 方法 那 每一个 磅 的 地球 - 重量 会 是 增加 到 五十 磅
!
!
!

这意味着地球上每一磅的重量都会增加到五十磅！

[ɪn][ə; eɪ][grɪp] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] [wʊd] [weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔː(r)] [tʌnz] !
In **a** **grip** **like** **that** **a** **man** **as** **big** **as** **me** **would** **weigh** **a** **good** **four** **tons** **!**
在 一个 紧握 喜欢 那 一个 男人 作为 大的 作为 我 会 称重 一个 好的 四 吨 !

如果被那样抓住，像我这样身材高大的人体重会达到四吨！

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [hɑːt] [stɒpt] [baɪ][ðə; ðɪ][ləʊd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə][pʌmp] ,
That **meant** **a** **heart** **stopped** **by** **the** **load** **of** **the** **blood** **it** **tried** **to** **pump** **,**
那 意思是 一个 心 停止 经过 这 加载 的 这 血 它 尝试 到 泵 ,

这意味着心脏因泵出的血液负荷过重而停止跳动。

[ænd; ənd] [t'ɪʃuːz] [krʌʃt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] !
and **tissues** **crushed** **by** **their** **own** **weight** **!**
和 组织 碎 经过 他们的 自己的 重量 !

以及被自身重量压碎的组织！

[laɪk] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ded] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['miːdiəm] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [weə(r)]

Like	being	on	the	surface	of	some	dead	star	of	medium	dimensions	,	where
喜欢	存在	在	这	表面	的	一些	死的	星星	的	中等的	方面	,	在哪里

['grævəti][ɪz] [tə'rɪfɪk] !

gravity	is	terrific	!
重力	是	了不起	!

就像身处一颗中等大小的死亡恒星表面，那里的引力非常强大!

[æt; ət] [heɪnz] - ['ɔːdə(r)] , [sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] ['hentʃmən] [pɪkt] [ʌp] - [ænd; ənd]

At	Haynes	'	order	,	six	of	his	twenty	henchmen	picked	up	Geedeh	and
在	海恩斯	-	命令	,	六	的	他的	二十	喽啰	挑选	向上	-	和

[pɑː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Pa	and	me	.
宾夕法尼亚州	和	我	.

在海恩斯的命令下，他的二十个手下中有六个抓住了吉德、帕和我。

[ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [lɒt] , [ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pɔːts] .

The	whole	bunch	was	an	ugly	looking	lot	,	the	scum	of	the	space	ports	.
这	所有的	束	曾是	一个	丑陋的	寻找	很多	,	这	浮渣	的	这	空间	端口	.

这群人长相丑陋，简直就是太空港的渣滓。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Some	of	these	men	were	commanded	to	stay	on	the	surface	of	the
一些	的	这些	男人	是	命令	到	停留	在	这	表面	的	这

['plænɪˌtɔɪd] ,

planetoid	,
行星体	,

这些人中有些奉命留在小行星表面。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃed] .

while	we	were	carried	to	the	elevator	shed	.
尽管	我们	是	携带	到	这	电梯	棚	.

我们被抬到了电梯棚。

[ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] ['dɪzɪɪŋ] [spiːd] [tuː; tə] [ðæt] [vɔːlt] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

In	the	cage	we	descended	at	dizzying	speed	to	that	vault	at	the	center	of
在	这	笼	我们	下降	在	令人眩晕	速度	到	那	金库	在	这	中心	的

- [weə(r)] [ðə; ði]['grævəti] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [haʊzd] [ɪn][ɪts]['krɪst(ə)l] [ʃel] .

487	where	the	gravity	machinery	was	housed	in	its	crystal	shell	.
-	在哪里	这	重力	机械	曾是	房屋	在	它是	水晶	壳	.

在笼子里，我们以令人眼花缭乱的速度下降到 487 号中心的那个金库，重力装置就安置在它的水晶外壳中。

[æt; ət] [ðæt] [depθ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv][eə(r)] [ə'bʌv] ,

At	that	depth	,	under	the	load	of	the	column	of	air	above	,
在	那	深度	,	在下面	这	加载	的	这	柱子	的	空气	多于	,

在该深度，在上方空气柱的重压下，

[ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] .

the	atmospheric	pressure	was	very	high	.
这	大气	压力	曾是	非常	高的	.

大气压非常高。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [briːð] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ['miːdiəm] .

One	could	not	breathe	comfortably	in	that	stuffy	medium	.
一	可以	不是	呼吸	舒适地	在	那	闷	中等的	.

在这种空气污浊的环境中，人们无法舒适地呼吸。

" ['kʌrɪdʒ] !

"	Courage	!
"	勇气	!

“勇气!

" - [gɑ:spt] [tu:; tə] [pɑ:] - [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [kept]
" **Geedeh** **gasped** **to** **Pa** **Mavrocordatus** **and** **me** **,** **while** **his** **great** **eyes** **kept**
" - 倒吸一口气 到 宾夕法尼亚州 - 和 我 , 尽管 他的 伟大的 眼睛 保留
['rəʊvɪŋ] [ə'raʊnd] ,
roving **around** **,**
漫游 大约 ,

"吉德喘着气对帕·马夫罗科达图斯和我说道，同时他那双大眼睛不停地四处张望。"

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [ðæt] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
looking **for** **some** **chance** **that** **wasn't** **there** **.**
寻找 为了 一些 机会 那 不是 那里 .

寻找根本不存在的机会。

[heɪnz] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .
Haynes **began** **to** **examine** **the** **machinery** **.**
海恩斯 开始 到 检查 这 机械 .

海恩斯开始检查机器。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['smɜ:kɪŋ] [ə'gen] .
He **was** **smirking** **again** **.**
他 曾是 冷笑 再次 .

他又露出了得意的笑容。

" ['sɪmp(ə)l][tu:; tə][du:; də] !
" **Simple** **to** **do** **!**
" 简单的 到 做 !

"很容易做到！"

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" **he** **said** **to** **his** **companions** **.**
" 他 说 到 他的 同伴 .

他对同伴们说。

" [set] [ðə; ði]['rəʊbɒt][kən'trəʊl][fɔ:(r); fə(r)]['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['paʊə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wi:l; wil][hæv; həv]
" **Set** **the** **robot** **control** **for** **gradually** **increasing** **power** **,** **so** **that** **we'll** **have**
" 放 这 机器人 控制 为了 逐步地 增加 力量 , 所以 那 出色地 有
[taɪm][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
time **to** **get** **away** **.**
时间 到 得到 离开 .

"将机器人控制系统设置为逐渐增加功率，这样我们就有时间逃脱。"

[breɪk] [ðə; ði]['mænjuəl][kən'trəʊlz] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .
Break **the** **manual** **controls** **,** **so** **that** **no** **readjustments** **can** **be** **made** **.**
休息 这 手动的 控制 , 所以 那 不 调整 能 是 制成 .

破坏手动控制装置，使其无法进行任何调整。

[ju:; jʊ][kæn; kən][kʌt]['aʊə(r)] [frendz] [lu:s] [naʊ] , ['zində] ,
You **can** **cut** **our** **friends** **loose** **now** **,** **Zinder** **,**
你 能 切 我们的 朋友们 松动的 现在 , 津德尔 ,

辛德，你现在可以放过我们的朋友了。

[səʊ][ðeə(r)][woʊnt][bi:; bi]['eni] [rəʊps][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɒb] .
so **there** **won't** **be** **any** **ropes** **to** **show** **this** **was** **a** **put** **-** **up** **job** **.**
所以 那里 惯于 是 任何 绳索 到 展示 这 曾是 一个 放 - 向上 工作 .

这样就不会有绳子留下痕迹，证明这是一场精心策划的骗局。

[bʌt; bət] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]['blɑ:stə(r)][ɒn] [ði:z] [men] — [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
But **keep** **your** **blasters** **on** **these** **men** **—** **all** **of** **you** **!**
但 保持 你的 爆能枪 在 这些 男人 — 全部 的 你 !

但是你们所有人，都给我把枪对准这些人！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] , [ɔːl] [raɪt] .

"	This	was	the	end	,	all	right	.
"	这	曾是	这	结尾	,	全部	正确的	.

"一切都结束了，没错。"

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	sure	of	it	.
我	曾是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[aɪˈd][daɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈaɪriːn] .

I'd	die	without	even	knowing	what	had	happened	to	Irene	.
ID	死	没有	甚至	会心	什么	有	发生	到	艾琳	.

我甚至都不知道艾琳发生了什么事就死了。

[ˈaɪriːn] , [huːm] [aɪ] [njuː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] . . . .

Irene	,	whom	I	knew	now	that	I	loved	.	.	.
艾琳	,	谁	我	知道	现在	那	我	喜爱	.	.	.

艾琳，我现在才知道我爱她……

[wɪd] [biːn] [friːd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bɒndz] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [fəʊn] [ræŋ] .

We'd	been	freed	of	our	bonds	when	the	surface	phone	rang	.
我们会	到过	自由	的	我们的	债券	什么时候	这	表面	电话	响铃	.

我们刚被解开束缚，地面电话就响了。

[ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ˈpɑːti] , [huːm] [heɪnz] [hæd; həd] [left] [əˈbʌv] , [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] .

The	lookout	party	,	whom	Haynes	had	left	above	,	was	calling	.
这	瞭望台	派对	,	谁	海恩斯	有	左边	多于	,	曾是	呼叫	.

海恩斯留在上面的瞭望队正在呼叫。

[ˈaʊə(r)][ˈkæptə(r)] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] .

Our	captor	snapped	on	the	switch	of	the	speaker	.
我们的	俘虏者	啪啪	在	这	转变	的	这	扬声器	.

绑匪猛地打开了音箱的开关。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [buːm] [ɪn] [ðæt] [ˈbɪzi] [ˈkævən] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ˈdʒaɪənts] , [griːn] [laɪt] , [ænd; ənd] [glint] ['krɪst(ə)l] :

A	voice	boomed	in	that	busy	cavern	of	metal	giants	,	green	light	,	and	glinting	crystal	:
一个	嗓音	蓬勃发展	在	那	忙碌的	洞穴	的	金属	巨人	,	绿色的	光	,	和	闪闪发光	水晶	:

在那座金属巨兽林立、绿光闪烁、水晶璀璨的繁忙洞穴中，一个声音隆隆响起：

" ['lɪs(ə)n] , [tʃiːf] !

"	Listen	,	Chief	!
"	听	,	首席	!

"听着，长官！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [speks] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

There's	a	bunch	of	specks	to	the	right	of	the	sun	.
有	一个	束	的	斑点	到	这	正确的	的	这	太阳	.

太阳右侧有许多小黑点。

['ðer] ['getɪŋ] [bɪgə(r)][fɑːst] .

They're	getting	bigger	fast	.
它们是	获得	大	快速地	.

它们长得很快。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [speɪs] [ʃɪps] .

Must	be	a	flock	of	space	ships	.
必须	是	一个	群	的	空间	船舶	.

一定是一群宇宙飞船。

['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] [ɒv; əv] [jɔːz] .

Couldn't	be	any	of	yours	.
不能	是	任何	的	你的	.

不可能是你的。

['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː; də] ?

What'll	we	do	?
什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ai] [sɔː] [heɪnz] - [wiːk] ['fiːtʃəz] [gəʊ] ['sæləʊ] .

"	I	saw	Haynes	'	weak	features	go	sallow	.
"	我	锯	海恩斯	-	虚弱的	特征	去	黄褐色	.

我看到海恩斯原本虚弱的五官变得蜡黄。

['briːfli] [maɪ] ['spɪrɪt] [rəʊz] .

Briefly	my	spirits	rose	.
简要地	我的	烈酒	玫瑰	.

我的情绪短暂地好转了一些。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [huːm] [ðəʊz] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .

I	couldn't	imagine	whom	those	ships	could	belong	to	.
我	不能	想象	谁	那些	船舶	可以	属于	到	.

我实在想象不出这些船会属于谁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɹ'ɛskjuːəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

But	they	must	be	rescuers	of	some	kind	.
但	他们	必须	是	救援人员	的	一些	种类	.

但他们一定是某种救援人员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ['nɔːmən] [heɪnz] - ['mædnəs] .

They	were	coming	to	stop	Norman	Haynes	'	madness	.
他们	是	未来	到	停止	诺曼	海恩斯	-	疯狂	.

他们来阻止诺曼·海恩斯的疯狂行径。

[bʌt; bət] [heɪnz] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [pruːvd] .

But	Haynes	was	clever	,	as	he	quickly	proved	.
但	海恩斯	曾是	聪明的	,	作为	他	迅速地	已证实	.

但海恩斯很聪明，这一点很快就证明了他。

" [frendz] [ɒv; əv] ['wɒlɪs] [hɪə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	Friends	of	Wallace	here	,	I	suppose	.
"	朋友们	的	华莱士	这里	,	我	认为	.

我想，这里应该是华莱士的朋友们吧。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] [speɪs] [pə'trəʊl] [boʊts] , " [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['pɑːti] . :

Maybe	even	Space	Patrol	boats	,	"	he	said	over	his	phone	to	the	lookout	party
或许	甚至	空间	巡逻	船	,	"	他	说	超过	他的	电话	到	这	瞭望台	派对

“甚至可能是太空巡逻艇，”他通过电话对瞭望队说。

" [jʊl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	You'll	all	have	to	take	a	discomfort	for	a	while	.
"	你会	全部	有	到	拿	一个	不适	为了	一个	尽管	.

“你们都得忍受一段时间的不适。”

[wiːl; wil] [juːz] ['grævəti] [ɒn] [ðem; ðəm] , [tuː] !

We'll	use	gravity	on	them	,	too	!
出色地	使用	重力	在	他们	,	也	!

我们也会利用重力来对付它们!

[ðel] ['nevə(r)][lænd] [sək'sesfəli] .
They'll never land successfully .
他们会 绝不 土地 成功地 .

他们永远不可能成功着陆。

" [pɑ:] - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] - .
" Pa Mavrocordatus looked at me and Geedeh .
" 宾夕法尼亚州 - 看起来 在 我 和 - .

“帕·马夫罗科达图斯看着我和吉德。

" [wʌts] [hi:; hi] [mi:n] — [ju:z]['grævəti] ?
" What's he mean — use gravity ?
" 是什么 他 意思是 — 使用 重力 ?

“他的意思是——利用重力？”

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['ɑ:nsə(r)] .
" Geedeh was a bit quicker than I in giving the obvious answer .
" - 曾是 一个 少量 更快 比 我 在 给予 这 明显的 回答 .

“吉德比我更快地给出了显而易见的答案。”

" [dʒʌst][æz; əz] [wɪð] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .
" Just as with us , " he said .
" 只是 作为 和 我们 , " 他 说 .

“就像我们一样，”他说。

" [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti]['dʒenəreɪtə(r)][hɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] .
" Increase the output of the gravity generator here to a certain degree .
" 增加 这 输出 的 这 重力 发电机 这里 到 一个 肯定 程度 .

“将此处的重力发生器的输出功率提高到一定程度。”

[frɒm; frəm] [speɪs] , [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [wɪl] [bi:; bi] ['præktɪkli] [ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l] .
From space , the increase will be practically unnoticeable .
从 空间 , 这 增加 将要 是 几乎 不易察觉的 .

从太空看，这种增长几乎无法察觉。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][lænd] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd]
The rockets will try to land — but without taking into consideration the multiplied
这 火箭 将要 尝试 到 土地 — 但 没有 采取 进入 考虑 这 乘以
[ə'træktɪv] [fɔ:s] ,
attractive force ,
吸引人的 力量 ,

火箭会尝试着陆——但如果不考虑倍增的引力，

[ðeɪ] [wɪl] [kræʃ] ! "
they will crash ! "
他们 将要 碰撞 ! "

它们会坠毁的！

" ['meni] [bɜ:dz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] !
" Many birds with one stone !
" 许多 鸟类 和 一 石头 !

一石多鸟！

" [heɪnz] ['tʃʌkl] ['gli:fəli] .
" Haynes chuckled gleefully .
" 海恩斯 轻笑 兴高采烈地 .

海恩斯得意地轻笑起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɪ'priːv] , [frendz] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'truːdəz] ,

"	You	will	have	a	short	reprieve	,	friends	,	while	I	take	care	of	these	intruders	,
"	你	将要	有	一个	短的	缓刑	,	朋友们	,	尽管	我	拿	关心	的	这些	入侵者	,

[huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

whoever	they	are	.
谁	他们	是	.

"朋友们，你们将有短暂的喘息之机，我会处理掉这些入侵者，不管他们是谁。"

[aɪ][kænt][juːz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['grævəti][ɒn][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] .

I	can't	use	too	great	a	gravity	on	them	at	first	.
我	不能	使用	也	伟大的	一个	重力	在	他们	在	第一的	.

一开始我不能对它们施加太大的重力。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɔːn] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ək'seləreɪtɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli] .

It	might	warn	them	,	if	they	notice	that	their	ships	are	accelerating	too	rapidly	.
它	可能	警告	他们	,	如果	他们	注意	那	他们的	船舶	是	加速	也	快速	.

如果他们发现自己的飞船加速过快，它可能会发出警告。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] - ['æksɪdənt] - , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ['hæpən] [tuː; tə]

They	might	as	well	be	part	of	my	'	accident	'	,	even	if	they	do	happen	to
他们	可能	作为	出色地	是	部分	的	我的	-	事故	-	,	甚至	如果	他们	做	发生	到

[biː; bi] [pə'liːs] .

be	police	.
是	警察	.

即使他们碰巧是警察，他们也很有可能成为我这场"意外"的一部分。

[ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl][hæz; həz]['æksɪdənts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][laɪk] ['enibɒdi] [els] !

The	Space	Patrol	has	accidents	now	and	then	,	just	like	anybody	else	!
这	空间	巡逻	有	事故	现在	和	然后	,	只是	喜欢	任何人	别的	!

太空巡逻队也像其他人一样，偶尔会发生意外！

" [heɪnz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]['mænjuəl][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] .

"	Haynes	started	to	work	the	manual	controls	of	the	generator	.
"	海恩斯	开始	到	工作	这	手动的	控制	的	这	发电机	.

海恩斯开始操作发电机的手动控制装置。

[ðə; ði]['eəriə][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sevrəl] [eɪdz] [stʊd] , [wɒz; wəz] ['ʃiːldɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

The	area	in	which	he	and	his	several	aides	stood	,	was	shielded	against	the
这	区域	在	哪个	他	和	他的	一些	助手	站立	,	曾是	屏蔽	反对	这

['greɪtə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] ,

greater	attraction	,
更大的	景点	,

他和他的几名助手所处的区域，被遮挡住了，免受更强烈的吸引力。

['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] [baɪ][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

having	been	thus	arranged	by	us	for	testing	purposes	.
拥有	到过	因此	安排	经过	我们	为了	测试	目的	.

这是我们为了测试目的而安排的。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [gruː] [laʊdə] .

The	shrill	hum	of	the	machines	grew	louder	.
这	尖锐	哼	的	这	机器	生长	更大声	.

机器刺耳的嗡嗡声越来越大。

[aɪ][felt][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ][prəʊn] ['bɒdi] [ɪn'kriːs] ['sʌfəˌketɪŋli] .

I	felt	the	weight	of	my	prone	body	increase	suffocatingly	.
我	毛毡	这	重量	的	我的	易于	身体	增加	令人窒息地	.

我感到俯卧的身体重量越来越重，令人窒息。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kɔɪlz] , ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)]

The	heat	increased	too	,	as	the	great	coils	,	gleaming	in	the	glow	of	illuminators
这	热	增加	也	,	作为	这	伟大的	线圈	,	闪闪发光	在	这	辉光	的	照明器

,

,

,

随着温度升高，巨大的线圈在照明灯的照耀下闪闪发光。

['grædʒuəli] [əb'zɔːbd] [mɔː(r)]['paʊə(r)] .

gradually	absorbed	more	power	.
逐步地	吸收	更多的	力量	.

逐渐吸收更多能量。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] , [aʊt][ɪn] [speɪs] , [ðəʊz] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ]

And	I	knew	that	,	out	in	space	,	those	slender	fingers	of	force	were	reaching
和	我	知道	那	,	出去	在	空间	,	那些	苗条	手指	的	力量	是	到达

[ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] ,

and	strengthening	,
和	强化	,

我知道，在浩瀚的太空中，那些纤细的力量之手正在伸展并增强着。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['tretʃərəs] .

invisible	and	treacherous	.
无形的	和	奸诈	.

隐形且阴险。

['aʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] .

Our	unknown	friends	were	doomed	.
我们的	未知	朋友们	是	注定失败	.

我们那些素未谋面的朋友注定要遭殃。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [duːmd] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [həʊl] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]['feɪljə(r)] .

Not	only	were	they	doomed	,	but	our	whole	idea	was	destined	to	failure	.
不是	仅有的	是	他们	注定失败	,	但	我们的	所有的	主意	曾是	注定	到	失败	.

他们不仅注定失败，而且我们的整个想法也注定失败。

[ðə; ði] [driːm] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)] .

The	dream	that	Nick	had	died	for	.
这	梦	那	缺口	有	死亡	为了	.

尼克为之献出生命的梦想。

[ðə; ði][vɑːst]['prəʊgres] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

The	vast	progress	that	it	meant	.
这	广阔的	进步	那	它	意思是	.

它所代表的巨大进步。

[wɜːld] [aʊt][hɪə(r)] — [wɜːld] [wɪð] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)n] — ['riːəl] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

Worlds	out	here	—	worlds	with	largely	a	self	-	sufficient	production	—	real	colonization	.
世界	出去	这里	—	世界	和	很大程度上	一个	自己	-	充足的	生产	—	真实的	殖民化	.

这里的世界——生产基本自给自足的世界——真正的殖民。

[feə(r)] [pleɪ] .

Fair	play	.
公平的	玩	.

公平竞争。

['nɔːmən] [heɪnz] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['prəʊgres] [wʊd] ['wiːkən] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][hɪə(r)]

Norman	Haynes	would	resist	all	that	,	because	progress	would	weaken	his	power	here
诺曼	海恩斯	会	抵抗	全部	那	,	因为	进步	会	削弱	他的	力量	这里

.

:

.

诺曼·海恩斯会抵制这一切，因为进步会削弱他在这里的力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

He	was	master	of	the	asteroids	,	because	he	was	master	of	their
他	曾是	掌握	的	这	小行星	,	因为	他	曾是	掌握	的	他们的

[ɪm'pɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːts] .

imports	and	exports	.
进口	和	出口	.

他掌控着小行星，因为他掌控着小行星的进出口。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðə; ði][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd]['æstərɔidz] [hɪm'self] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]

And	unless	he	could	control	the	rejuvenated	asteroids	himself	,	they	would	never
和	除非	他	可以	控制	这	恢复活力	小行星	他自己	,	他们	会	绝不

[biː; bi] .

be	.
是	.

除非他能亲自控制这些复活的小行星，否则它们永远不会复活。

[wɪð] [hɪm] [daɪ'rektɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] — ['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [miːnz]

With	him	directing	,	they	would	not	represent	a	real	improvement	—	only	another	means
和	他	导演	,	他们	会	不是	代表	一个	真实的	改进	—	仅有的	其他	方法

[ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] .

of	robbing	from	the	colonists	.
的	抢劫	从	这	殖民者	.

在他的领导下，这些政策不会带来真正的进步，而只是另一种掠夺殖民者的手段。

[ænd; ənd]['kɑːlənɪsts] [wɜːrnt] [rɪtʃ] .

And	colonists	weren't	rich	.
和	殖民者	不是	富有的	.

而且殖民者并不富有。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðəʊz] [seɪm] [θɔːts] , [ðæt] [gaʊdʒd] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [breɪn] ,

I	could	see	those	same	thoughts	,	that	gouged	savagely	into	my	own	brain	,
我	可以	看	那些	相同的	想法	,	那	被挖空	野蛮地	进入	我的	自己的	脑	,

我能看到那些同样的想法，它们像利刃一样刺入我的大脑。

['bɜːnɪŋ] [ɪn] - [kæt] [aɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] [sprɔːld] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

burning	in	Geedeh's	cat	eyes	,	where	he	sprawled	near	me	.
燃烧	在	-	猫	眼睛	,	在哪里	他	蔓延	靠近	我	.

吉德的猫眼里燃烧着怒火，他瘫倒在我身边。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] , [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lesə(r)]['grævəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [tə'restriəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

Being	a	Martian	,	born	to	a	lesser	gravity	than	the	terrestrial	,	he	was
存在	一个	火星人	,	出生	到	一个	较少	重力	比	这	陆地	,	他	曾是

['sʌfərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] — ['fɪzɪkli] .

suffering	more	than	I	—	physically	.
痛苦	更多的	比	我	—	身体	.

身为火星人，出生在重力比地球小的火星上，他在身体上承受的痛苦比我更大。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [maɪ]['ment(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːs] .

But	perhaps	my	mental	torture	was	worse	.
但	也许	我的	精神的	酷刑	曾是	更糟	.

但或许我遭受的精神折磨更甚。

- [wɒz; wəz] [aɪ'riːnz] [frend] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

Geedeh	was	Irene's	friend	,	but	I	loved	her	.
-	曾是	艾琳的	朋友	,	但	我	喜爱	她	.

吉迪是艾琳的朋友，但我爱的是她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] — [lɒst] ['sʌmweə(r)] — ['meɪbi] [ded] .

She	was	gone	—	lost	somewhere	—	maybe	dead	.
她	曾是	已消失	—	丢失的	某处	—	或许	死的	.

她不见了——失踪了——或许已经死了。

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] — [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] .

That	,	for	me	,	was	the	worst	—	much	worse	than	that	crushing	weight	.
那	,	为了	我	,	曾是	这	最差	—	很多	更糟	比	那	压碎	重量	.

对我来说，那是最糟糕的——比那种令人窒息的重担还要糟糕得多。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

I	couldn't	let	things	remain	the	way	they	were	!
我	不能	让	事物	保持	这	方式	他们	是	!

我不能让事情继续这样下去!

[maɪ] ['siːðɪŋ] ['fjʊəri][ænd; ənd] [niːd] [læʃt] [ˌem 'iː][ɒn] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['helpləsnəs] .

My	seething	fury	and	need	lashed	me	on	,	even	in	my	helplessness	.
我的	沸腾	愤怒	和	需要	鞭打	我	在	,	甚至	在	我的	无助	.

即使在我无助的时候，我心中的怒火和需求也驱使着我前行。

[gɒd] — [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

God	—	what	could	I	do	?
上帝	—	什么	可以	我	做	?

天哪——我还能怎么办?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['fɪgə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

I	tried	to	figure	something	out	.
我	尝试	到	数字	某物	出去	.

我试着弄明白一些事情。

[kʊd; kəd][aɪ] [breɪk] [ðə; ði]['grævəti] [mə'ʃiːnəri] [sʌm; səm] [weɪ] ?

Could	I	break	the	gravity	machinery	some	way	?
可以	我	休息	这	重力	机械	一些	方式	?

我能否想办法破坏重力装置?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [naʊ] , ['sɜːt(ə)nli] !

Impossible	,	now	,	certainly	!
不可能的	,	现在	,	当然	!

现在肯定不可能了!

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][maɪ] [haɪ] [skuːl] ['fɪzɪks] .

I	tried	to	remember	my	high	school	physics	.
我	尝试	到	记住	我的	高的	学校	物理	.

我努力回忆高中物理知识。

['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] ['sɪgnlz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

Principles	that	might	be	used	to	give	warning	signals	,	and	so	forth	.
原则	那	可能	是	用过的	到	给	警告	信号	,	和	所以	前进	.

可用于发出预警信号的原则等等。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['grævəti] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] [θɪŋz] .

And	just	what	that	awful	gravity	would	do	to	things	.
和	只是	什么	那	可怕	重力	会	做	到	事物	.

那可怕的引力会对事物造成怎样的影响。

[kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dəʊmlaɪk] ['krɪst(ə)l] [ʃel] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]

Close	to	me	was	the	base	of	the	domelike	crystal	shell	that	covered	the
关闭	到	我	曾是	这	根据	的	这	圆顶状	水晶	壳	那	涵盖	这

['grævəti]['dʒenəreɪtə(r)] .

gravity	generator	.
重力	发电机	.

离我不远就是覆盖着重力发生器的圆顶状水晶壳的底部。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] , ['sɜːt(ə)nli] , [dʒʌst] [staʊt] [kwɔːts] .

It	wasn't	a	vital	part	,	certainly	,	just	stout	quartz	.
它	不是	一个	必不可少的	部分	,	当然	,	只是	肥硕	石英	.

它当然不是什么关键部件，只是一块结实的石英而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

But	it	was	the	only	thing	I	could	reach	.
但	它	曾是	这	仅有的	事物	我	可以	抵达	.

但这是我唯一能够到的东西。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [aɪ] [druː] [maɪ] [fʊt] [bæk] , ['dʌblɪŋ] [maɪ] [niː] .

As	I	lay	there	on	the	floor	,	I	drew	my	foot	back	,	doubling	my	knee	.
作为	我	躺	那里	在	这	地面	,	我	画	我的	脚	后退	,	翻倍	我的	膝盖	.

我躺在地板上，缩回了脚，膝盖弯曲了一下。

[aɪ] [stæmpt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [kwɔːts] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] .

I	stamped	down	against	the	quartz	with	all	my	strength	.
我	盖章	向下	反对	这	石英	和	全部	我的	力量	.

我用尽全力跺脚踩在石英石上。

[ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	first	blow	cracked	it	.
这	第一的	吹	裂纹	它	.

第一击就把它震裂了。

[ðə; ði]['sekənd] [drəʊv] [maɪ]['met(ə)l] - [ʃɒd] [buːt] - [hiːl] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] .

The	second	drove	my	metal	-	shod	boot	-	heel	through	with	a	crashing	sound	.
这	第二	驾驶	我的	金属	-	鞋子	启动	-	脚跟	通过	和	一个	崩溃	声音	.

第二根铁钉狠狠地钉在了我的金属鞋靴上，发出了一声巨响。

[ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] , [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæriə(r)] .

A	small	hole	,	eighteen	inches	long	,	was	made	in	the	barrier	.
一个	小的	洞	,	十八	英寸	长的	,	曾是	制成	在	这	障碍	.

在屏障上开了一个长18英寸的小洞。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnəri] [went] [ɒn][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

The	sounds	of	the	great	machinery	went	on	as	before	.
这	声音	的	这	伟大的	机械	去	在	作为	前	.

庞大机器的轰鸣声依旧如旧。

[ðə; ði]['grævəti] [kept] ['sləʊli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	gravity	kept	slowly	increasing	.
这	重力	保留	缓慢地	增加	.

重力持续缓慢增加。

- , ['sʌfərɪŋ] [mɔː(r)] , [naʊ] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['pʌzəldli] .

Geedeh	-	,	suffering	more	,	now	,	looked	at	me	puzzledly	.
-	-	,	痛苦	更多的	,	现在	,	看起来	在	我	困惑地	.

吉德现在更加痛苦了，他困惑地看着我。

[pɑː] - [stɛərd] ['æŋkʃəsli] .

Pa	Mavrocordatus	-	stared	anxiously	.
宾夕法尼亚州	-	-	凝视	焦虑地	.

帕·马夫罗科达图斯焦急地盯着他。

[ænd; ənd] ['nɔːmən] [heɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fəʊn] [lɑːft] [ʌn'plezntli] .

And	Norman	Haynes	at	the	surface	phone	laughed	unpleasantly	.
和	诺曼	海恩斯	在	这	表面	电话	笑了	令人不快的	.

地面电话旁的诺曼·海恩斯发出了一声不悦的笑声。

" ['krækɪŋ] [ʌp] , [eɪ] , ['wɒlɪs] ?

"	Cracking	up	,	eh	,	Wallace	?
"	裂纹	向上	,	嗯	,	华莱士	?

"笑死了，是吗，华莱士？"

" [hiː; hi] [sniə] .

"	he	sneered	.
"	他	冷笑	.

他冷笑道。

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] - [biː; bi] ['helpər] [ɒn] [ðəʊz] [speɪs] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] , [naʊ] .
" I know who your would - be helpers on those space ships are , now .
" 我 知道 WHO 你的 会 - 是 助手 在 那些 空间 船舶 是 , 现在 .

"我现在知道那些太空飞船上那些想帮助你的人是谁了。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [aɪ'dentɪtiz] .
I suppose I should be surprised at their identities .
我 认为 我 应该 是 惊讶 在 他们的 身份 .

他们的身份应该让我感到惊讶才对。

['ðer] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
They're calling to you .
它们是 呼叫 到 你 .

他们在呼唤你。

[wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ?
Want to listen ?
想 到 听 ?

想听吗?

[maɪ][men] [ə'bʌv] [hæv; həv] [lɒkt] [ðɪs] ['sɜːfɪs] [fəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] ['reɪdiəʊ] . "
My men above have locked this surface phone to our ship radio . "
我的 男人 多于 有 已锁定 这 表面 电话 到 我们的 船 收音机 . "

我上面的人已经把这台地面电话和我们船上的无线电连接起来了。

" ['krækɪŋ] [ʌp] , [eɪ] , ['wɒlɪs] ?
" Cracking up , eh , Wallace ?
" 裂纹 向上 , 嗯 , 华莱士 ?

"笑死了，是吗，华莱士？"

" ['nɔːmən] [heɪnz] [sniə] .
" Norman Haynes sneered .
" 诺曼 海恩斯 冷笑 .

诺曼·海恩斯冷笑了一声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːprə'djuːsə(r)] .
He turned up the volume of the reproducer .
他 转向 向上 这 体积 的 这 繁殖者 .

他调高了播放机的音量。

[aɪ'riːnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['spiːkə(r)] .
Irene's voice was the first in the speaker .
艾琳的 嗓音 曾是 这 第一的 在 这 扬声器 .

扬声器里第一个传来艾琳的声音。

" [tʃet] !
" Chet !
" 切特 !

切特!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] .
" she was urging .
" 她 曾是 敦促 .

她一直在敦促。

" [tʃet] ['wɒlɪs] !
" Chet Wallace !
" 切特 华莱士 !

切特·华莱士!

[pɑː] !
Pa !
宾夕法尼亚州 !

啪!

- !
Geedeh !
- !

吉德!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[ai][left] - [ɒv; əv][maɪ][əʊn] [friː] [wɪl] .
I left 487 of my own free will .
我 左边 - 的 我的 自己的 自由的 将要 .

我自愿离开了487号。

[ai]['kʊd(ə)nt] [weɪst] [taɪm] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [speɪs] [pə'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][help] — [ðeid] [wɒnt] [pruːf] ,
I couldn't waste time , going to the Space Patrol for help — they'd want proof ,
我 不能 浪费 时间 , 去 到 这 空间 巡逻 为了 帮助 — 他们会 想 证明 ,

我不能浪费时间去太空巡逻队寻求帮助——他们会要证据的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə]['prez(ə)nt] .
and that would take a while to present .
和 那 会 拿 一个 尽管 到 展示 .

那需要一段时间才能展示出来。

[səʊ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n]
So — there was only one person
所以 — 那里 曾是 仅有的 一 人

所以——只有一个人

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [jʊd] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm] . . . .
and I thought you'd mistrust him . . . .
和 我 想法 你会 不信任 他 . . . .

我以为你会不信任他.....

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ?
Why don't you answer ?
为什么 不 你 回答 ?

你为什么不回答?

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][left] - [tuː] ?
Or have you left 487 too ?
或者 有 你 左边 - 也 ?

或者你也离开了487号公路?

[aɪm] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][maɪk]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] , [naʊ] .
I'm turning the mike over to somebody else , now .
我是 转弯 这 麦克风 超过 到 某人 别的 , 现在 .

现在我把麦克风交给别人了。

[ai] [faʊnd] [hɪm][ɒn] ['ɛntərˌpraɪz] , [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] [heɪnz] . . . .
I found him on Enterprize , just come from Earth , Mr . Arthur Haynes . . . .
我 成立 他 在 企业 , 只是 来 从 地球 , 先生 . 亚瑟 海恩斯 . . . .

我在"企业号"上找到了他，他刚从地球来，名叫亚瑟·海恩斯先生.....

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

[ai] [gɑːspt] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['aɪriːn] .
I gasped , listening to Irene .
我 倒吸一口气 , 聆听 到 艾琳 .

听着艾琳的话，我倒吸了一口气。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [ˌem 'i:][məʊst] — [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv]

I	didn't	know	what	surprised	and	confused	me	most	—	her	being	alive
我	没有	知道	什么	惊讶	和	使困惑	我	最多	—	她	存在	活

[ænd; ənd] [seɪf] ,

and	safe	,
和	安全的	,

我不知道最让我感到惊讶和困惑的是什么——是她还活着并且平安无事，

[ɔ:(r)] [wɒt] [ʃɪd] [dʌn] [ə'baʊt] [əʊld] [ɑ:t] [heɪnz] .

or	what	she'd	done	about	old	Art	Haynes	.
或者	什么	棚	完毕	关于	老的	艺术	海恩斯	.

或者她对老阿特·海恩斯做了什么。

[kʊd; kəd][ai] [trʌst] [əʊld] [ɑ:t] ?

Could	I	trust	old	Art	?
可以	我	相信	老的	艺术	?

我能相信古老的艺术吗?

[ai][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .

I	had	no	way	of	telling	.
我	有	不	方式	的	讲述	.

我无从得知。

[hæd; həd]['aɪri:n][təʊld][hɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nefju:] , [ɔ:(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kept] ['saɪlənt] ?

Had	Irene	told	him	about	his	nephew	,	or	had	she	kept	silent	?
有	艾琳	讲述	他	关于	他的	侄子	,	或者	有	她	保留	沉默的	?

艾琳有没有告诉他关于他侄子的事，还是她一直保持沉默?

[dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['nɔ:mən] [heɪnz] ,

Did	he	know	he	was	opposed	to	Norman	Haynes	,
做过	他	知道	他	曾是	反对	到	诺曼	海恩斯	,

他是否知道自己反对诺曼·海恩斯?

[ɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] [hu:] [hæd; həd] ['sæbətɑ:ʒd] [ðə; ði]

or	did	he	think	it	was	somebody	else	who	had	sabotaged	the
或者	做过	他	思考	它	曾是	某人	别的	WHO	有	蓄意破坏	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?

project	?
项目	?

或者他认为另有其人破坏了这个项目?

[weə(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəltiz] [bi:; bi] , [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] ?

Where	would	his	loyalties	be	,	if	he	found	out	?
在哪里	会	他的	忠诚	是	,	如果	他	成立	出去	?

如果他知道了，他的忠诚会归于谁?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	a	ticklish	situation	.
它	曾是	一个	痒痒的	情况	.

这真是个棘手的情况。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ'ri:nz] ['rægɪd] , [ɪk'saɪtɪd] ['bri:ðɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,

As	soon	as	Irene's	ragged	,	excited	breathing	died	away	in	the	speaker	,
作为	很快	作为	艾琳的	破烂不堪	,	兴奋的	呼吸	死亡	离开	在	这	扬声器	,

扬声器里艾琳急促而激动的呼吸声刚一消失，

['nɔ:mən] [heɪnz] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn] [hɪm'self][tu:; tə]['klærəfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [stænd] , [ænd; ənd][maɪ]

Norman	Haynes	took	it	upon	himself	to	clarify	his	own	stand	,	and	my
诺曼	海恩斯	采取	它	之上	他自己	到	阐明	他的	自己的	站立	,	和	我的

[ʌn'sɜ:rtnti] .

uncertainties	.
不确定性	.

Norman Haynes主动澄清了自己的立场，也解答了我的疑惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tens] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He looked at Geedeh and Pa and me , tense and suffering in the
他 看起来 在 - 和 宾夕法尼亚州 和 我 , 紧张 和 痛苦 在 这
[grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti] ,
grip of the gravity ,
紧握 的 这 重力 ,

他看着吉迪、爸爸和我，我们都紧张而痛苦地承受着重力的压迫。

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [daʊt] .
and tortured with doubt .
和 受折磨 和 怀疑 .

饱受疑虑折磨。

" ['ʌŋk(ə)l] [ɑːt] [ɪz][æn; ən][əʊld] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Uncle Art is an old fool , " he said .
" 叔叔 艺术 是 一个 老的 傻子 , " 他 说 .

“阿特叔叔是个老傻瓜，”他说。

" [səʊ][hiː; hi] [θɪŋks] [hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔidz] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
" So he thinks he'll come back to the asteroids , and replace me in the
" 所以 他 思考 地狱 来 后退 到 这 小行星 , 和 代替 我 在 这
['bɪznəs] , [dʌz] [hiː; hi] ?
business , does he ?
商业 , 做 他 ?

“所以他以为他会回到小行星带，取代我在这个行业的位置，是吗？”

[wel] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['eni]
Well , he should have died long ago , and now is as good a time as any
出色地 , 他 应该 有 死亡 长的 前 , 和 现在 是 作为 好的 一个 时间 作为 任何
!
!
!

他早就该死了，现在正是时候！

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [tuː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] [speɪs] [bʌmz]
He might as well be part of the accident , too , along with those space bums
他 可能 作为 出色地 是 部分 的 这 事故 , 也 , 沿着 和 那些 空间 流浪汉
[ɒv; əv] [jɔːz] .
of yours .
的 你的 .

他很可能也成了这场事故的一部分，和你们那些太空流浪汉一起。

[ˌnoʊ'bɑːdiːl]['evə(r)] [nəʊ] !
Nobody'll ever know !
没有人会 曾经 知道 !

谁也不会知道！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['trædʒɪk] [ðæt] [əʊld] [ɑːt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] .
" It was tragic that old Art couldn't have heard that .
" 它 曾是 悲惨 那 老的 艺术 不能 有 听到 那 .

“老阿特没能听到这些话，真是太可惜了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['wʌznt] ['brɔːdkɑːstɪŋ] .
But his nephew wasn't broadcasting .
但 他的 侄子 不是 广播 .

但他的侄子并没有进行广播。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lɪsənɪŋ] ['kwaɪətli] .
He was just listening quietly .
他 曾是 只是 聆听 悄悄 .

他只是静静地听着。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] :

And	now	his	uncle's	voice	was	coming	through	:
和	现在	他的	叔叔的	嗓音	曾是	未来	通过	:

现在，他叔叔的声音传了过来：

" [wɪr] ['blɑːstɪŋ] [ɪn][tuː; tə][lænd] , ['wɒlɪs] , [ɪf] [jʊr; jər] ['lɪsənɪŋ] .

"	We're	blasting	in	to	land	,	Wallace	,	if	you're	listening	.
"	是	爆破	在	到	土地	,	华莱士	,	如果	你是	聆听	.

“华莱士，如果你在听的话，我们正在快速着陆。”

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [naʊ] .

There	won't	be	any	more	trouble	,	now	.
那里	惯于	是	任何	更多的	麻烦	,	现在	.

现在不会再有麻烦了。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] !

I'll	see	to	that	!
患病的	看	到	那	!

我会处理的！

[wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [huz] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sæbətɑːʒ] .

We'll	find	out	who's	back	of	this	sabotage	.
出色地	寻找	出去	谁是	后退	的	这	破坏	.

我们会查出是谁在幕后策划了这场破坏活动。

[wiːl; wil] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

We'll	put	an	end	to	it	!
出色地	放	一个	结尾	到	它	!

我们会制止这种行为！

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] , [blæk] ['aɪrəni] — [əʊld] [ɑːt] ['pruːvɪŋ] [hɪm'self] ['aʊə(r)] [frend] , [naʊ] !

"	For	me	it	was	bitter	,	black	irony	—	old	Art	proving	himself	our	friend	,	now	!
"	为了	我	它	曾是	苦的	,	黑色的	讽刺	—	老的	艺术	证明	他自己	我们的	朋友	,	现在	!

“对我来说，这是一种苦涩的、黑色的讽刺——老阿特现在证明了他是我们的朋友！”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	didn't	know	his	enemy	.
他	没有	知道	他的	敌人	.

他并不了解他的敌人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['naɪnti] — [ə; eɪ][grɪm][əʊld]['faɪtə(r)] , [wɪð] ['riːəl] ['vɪʒn] .

He	was	nearly	ninety	—	a	grim	old	fighter	,	with	real	vision	.
他	曾是	几乎	九十	—	一个	严峻	老的	战斗机	,	和	真实的	想象	.

他当时将近九十岁——一位意志坚定的老斗士，极具远见。

['aɪriːn] [tuː] , [huː] [ment] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Irene	too	,	who	meant	everything	to	me	.
艾琳	也	,	WHO	意思是	一切	到	我	.

还有艾琳，她对我来说意义非凡。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensɪfaɪd] ['grævəti] [ðəʊz] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi] [smæʃt] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] !

She	didn't	know	that	with	the	intensified	gravity	those	incoming	ships	would	be	smashed	and	blazing	!
她	没有	知道	那	和	这	加强	重力	那些	即将到来	船舶	会	是	粉碎	和	炽烈	!

她并不知道，在重力增强的情况下，那些驶来的飞船会被撞得粉碎，燃起熊熊大火！

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][dɪm][ɪn][ðə; ði]['stræŋg(ə)lɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

My	mind	was	growing	a	bit	dim	in	the	strangling	pressure	of	the	artificial
我的	头脑	曾是	生长	一个	少量	暗淡	在	这	勒死	压力	的	这	人造的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

gravitation	.
引力	.

在人造重力的窒息压力下，我的思维变得有些迟钝。

[swet] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [hiːt] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Sweat	was	streaming	from	me	in	the	smothering	heat	that	added	to	the
汗	曾是	流媒体	从	我	在	这	窒息	热	那	额外	到	这

[ə'presɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [eə(r)] .

oppressiveness	of	the	heavy	air	.
压迫性	的	这	重的	空气	.

闷热的天气让我汗流浃背，沉重的空气更增添了压抑感。

[pɑː] - [wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Pa	Mavrocordatus	was	groaning	the	name	of	his	daughter	.
宾夕法尼亚州	-	曾是	呻吟	这	姓名	的	他的	女儿	.

帕·马夫罗科尔达图斯呻吟着他女儿的名字。

- [greɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] ['helpləs] ['sʌfərɪŋ] .

Geedeh's	great	eyes	were	fixed	on	me	in	helpless	suffering	.
-	伟大的	眼睛	是	固定的	在	我	在	无助	痛苦	.

吉德那双大眼睛无助地盯着我，眼中满是痛苦。

[θruː] [ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [aɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm]

Through	the	shrill	sounds	of	the	engines	I	listened	for	more	words	from
通过	这	尖锐	声音	的	这	发动机	我	听着	为了	更多的	字	从

['aɪriːn][ænd; ənd][əʊld] [ɑːt] .

Irene	and	old	Art	.
艾琳	和	老的	艺术	.

透过刺耳的引擎声，我侧耳倾听着艾琳和老阿特的讲话。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

But	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但一个人也没来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðeə(r)] [duːm] [baɪ] [naʊ] .

They	must	know	their	doom	by	now	.
他们	必须	知道	他们的	厄运	经过	现在	.

他们现在应该已经预感到自己的末日到了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

They	must	be	fighting	savagely	and	hopelessly	to	get	away	.
他们	必须	是	斗争	野蛮地	和	绝望地	到	得到	离开	.

他们一定在拼死抵抗，徒劳无功地想要逃脱。

[stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kɔːt] , [diːp] [ɪn][ðə; ði][web]

Still	some	distance	from	487	,	they	were	already	caught	,	deep	in	the	web
仍然	一些	距离	从	-	,	他们	是	已经	捕捉	,	深的	在	这	网站

[ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] .

of	invisible	force	.
的	无形的	力量	.

虽然距离 487 号还有一段距离，但他们已经陷入了无形力量的罗网之中。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kræʃ] , [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [saʊnd] .

After	some	moments	,	I	heard	a	distant	crash	,	a	roll	of	sound	.
后	一些	时刻	,	我	听到	一个	遥远	碰撞	,	一个	卷	的	声音	.

过了一会儿，我听到远处传来一声巨响，一阵隆隆声。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['rɒkɪt] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd][krægz] [ə'bʌv] , [æt; ət] [ˌmiːti'ɒrɪk] [spiːd] ?
A **huge** **rocket** **,** **hitting** **the** **jagged** **crags** **above** **,** **at** **meteoric** **speed** **?**
一个 巨大的 火箭 , 击中 这 锯齿状 峭壁 多于 , 在 流星 速度 ?

一枚巨大的火箭，以流星般的速度撞击着上方嶙峋的峭壁?

['krʌmplɪŋ] , [di'strɔi] [ɪt'self][ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Crumpling **,** **destroying** **itself** **and** **those** **inside** **it** **?**
皱缩 , 摧毁 本身 和 那些 里面 它 ?

崩溃、自我毁灭以及毁灭其中的一切?

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [bɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti] .
I **thought** **my** **heart** **would** **burst** **with** **the** **added** **weight** **of** **my** **anxiety** **.**
我 想法 我的 心 会 爆裂 和 这 额外 重量 的 我的 焦虑 .

我感觉焦虑的重压快要把我的心脏压爆了。

[ðə; ði][fɜːst] [kræʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
The **first** **crash** **was** **only** **the** **beginning** **.**
这 第一的 碰撞 曾是 仅有的 这 开始 .

第一次事故仅仅是开始。

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] — [ɪn'eksərəbli] .
Others **followed** **in** **quick** **succession** **—** **inexorably** **.**
其他的 随后 在 快的 演替 — 无情地 .

其他的也紧随其后——势不可挡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , [fɑː(r)] - [ɒf] [rɔː(r)] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ten] [maɪlz] [ə'bʌv] .
And **there** **was** **a** **faint** **,** **far** **-** **off** **roar** **,** **coming** **down** **from** **ten** **miles** **above** **.**
和 那里 曾是 一个 头晕的 , 远的 - 离开 吼 , 未来 向下 从 十 英里 多于 .

远处传来一阵微弱的轰鸣声，是从十英里高空传来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][taɪ'tænɪk][reɪn] .
And **that** **roar** **was** **the** **roar** **of** **titanic** **rain** **.**
和 那 吼 曾是 这 吼 的 泰坦尼克号 雨 .

那声轰鸣是倾盆大雨的咆哮。

[ɒv; əv] [flʌdz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ʃɑːft] , [weə(r)] [ðə; ði]['grævəti] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] !
Of **floods** **of** **water** **coming** **down** **this** **shaft** **,** **where** **the** **gravity** **machine** **was** **!**
的 洪水 的 水 未来 向下 这 轴 , 在哪里 这 重力 机器 曾是 !

滚滚水流从这个竖井倾泻而下，那里曾是重力机器的所在地!

[ɔːl][ðə; ði] ['kaʊntləs] [tʌnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɪd] [beɪkt] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [rɒks] ,
All **the** **countless** **tons** **of** **water** **that** **we'd** **baked** **from** **ancient** **rocks** **,**
全部 这 无数 吨 的 水 那 我们会 烘焙 从 古老的 岩石 ,

我们从远古岩石中烘烤出的无数吨水，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['məʊstli] [sə'spendɪd] [æz; əz]['veɪpə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [sɪn'θetɪk] ['ætməsfɪə(r)]
and **which** **had** **been** **mostly** **suspended** **as** **vapor** **in** **our** **synthetic** **atmosphere**
和 哪个 有 到过 大多 暂停 作为 汽 在 我们的 合成的 气氛
, [wɒz; wəz] [kən'densɪŋ] [naʊ] ,
, **was** **condensing** **now** **,**
, 曾是 冷凝 现在 ,

而原本大部分以蒸汽形式悬浮在我们合成大气中的这些物质，现在正在凝结。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] !
coming **down** **in** **torrents** **!**
未来 向下 在 种子 !

正以洪流的形式倾泻而下!

['nɔ:mən] [heɪnz] [kept] ['grɪnɪŋ] [sə'tænɪkli] , [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪdz] [ə'tendɪd] [tu:; tə]

Norman	**Haynes**	**kept**	**grinning**	**satanically**	**,**	**while**	**he**	**and**	**his**	**aides**	**attended**	**to**
诺曼	海恩斯	保留	咧嘴笑	撒旦式的	,	尽管	他	和	他的	助手	参加	到

[ðə; ði]['grævəti] [mə'ʃi:n] .

the	**gravity**	**machine**	**.**
这	重力	机器	.

诺曼·海恩斯一边咧嘴露出邪恶的笑容，一边和他的助手们一起照料重力机器。

['traɪʌmf] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Triumph	**showed**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
胜利	显示	在	他的	眼睛	.

他眼中流露出胜利的喜悦。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz] [ðæt] [sau, sʌf] [rɔ:(r)] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid]

But	**presently**	**he**	**began**	**to**	**look**	**puzzled**	**,**	**as**	**that**	**soughing**	**roar**	**that**	**accompanied**
但	目前	他	开始	到	看	困惑	,	作为	那	咳嗽	吼	那	伴随

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [dɪn] , [ɪn'kri:st] .

the	**crashing**	**din**	**,**	**increased**	**.**
这	崩溃	din	,	增加	.

但随后，伴随着轰鸣声的喘息声越来越大，他开始显得困惑起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] [tu:; tə][bi:; bi] ['smæʃɪŋ] [ʌp] , ['eniweɪ] .

It	**was**	**a**	**little**	**early**	**for**	**the**	**space**	**ships**	**to**	**be**	**smashing**	**up**	**,**	**anyway**	**.**
它	曾是	一个	小的	早期的	为了	这	空间	船舶	到	是	粉碎	向上	,	反正	.

无论如何，现在太空飞船相撞还为时过早。

[ai][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][lɪps] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

I	**could**	**feel**	**a**	**grim**	**smile**	**coming**	**over**	**my**	**lips**	**,**	**against**	**my**	**will**	**.**
我	可以	感觉	一个	严峻	微笑	未来	超过	我的	嘴唇	,	反对	我的	将要	.

我感觉自己不由自主地露出了一个苦笑。

[hæd; həd][maɪ] ['gesɪz] [ænd; ənd][həʊps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [səʊ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , [bi:n]

Had	**my**	**guesses**	**and**	**hopes**	**,**	**which**	**had**	**seemed**	**so**	**unsubstantial**	**,**	**been**
有	我的	猜测	和	希望	,	哪个	有	似乎	所以	不实质性的	,	到过

[kə'rekt] ?

correct	**?**
正确的	?

我那些看似毫无根据的猜测和希望，难道都是正确的?

['nɔ:mən] [heɪnz] [wɒz; wəz] ['glɑ:nsɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˌri:prə'dju:sə(r)] .

Norman	**Haynes**	**was**	**glancing**	**doubtfully**	**at**	**the**	**reproducer**	**.**
诺曼	海恩斯	曾是	瞥了一眼	怀疑地	在	这	繁殖者	.

诺曼·海恩斯疑惑地瞥了一眼复印机。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:fɪs] ['wɔtʃə, 'wɔ:-]['dɪd(ə)nt]

I	**could**	**see**	**that**	**he**	**was**	**wondering**	**why**	**his**	**surface**	**watchers**	**didn't**
我	可以	看	那	他	曾是	好奇	为什么	他的	表面	观察者	没有

[kə'mju:nɪkeɪt] ['eni] [mɔ:(r)] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [krʌst]

communicate	**any**	**more**	**—**	**and**	**tell**	**him**	**what**	**was**	**happening**	**up**	**there**	**on**	**the**	**crust**
交流	任何	更多的	—	和	告诉	他	什么	曾是	发生	向上	那里	在	这	地壳

[ɒv; əv] - .

of	**487**	**.**
的	-	.

我看得出来，他很纳闷为什么他的地面观察员不再与他联系了——不再告诉他 487 号行星地壳上发生了什么事。

[ai] [nju:] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] , [naʊ] !

I	**knew**	**the**	**answers**	**,**	**now**	**!**
我	知道	这	答案	,	现在	!

我现在知道答案了!

- [dɪd] , [tuː] .
Geedeh did , too .
- 做过 , 也 .

吉德也这么做了。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪðəd] , [peɪn] - [ræk] [feɪs] .
The excitement of knowledge was in his withered , pain - wracked face .
这 激动 的 知识 曾是 在 他的 干枯 , 疼痛 - 饱受摧残 脸 .

他那饱经风霜、痛苦不堪的脸上，依然洋溢着求知的喜悦。

[ðəʊz] [ˈdɪstənt] [ˈkræʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɒt] [aɪˈd] [fɪəd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
Those distant crashes were not what I'd feared they might be ,
那些 遥远 崩溃 是 不是 什么 ID 害怕 他们 可能 是 ,

远处传来的坠机声并非我所担心的那样。

[bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪˈd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
but part of what I'd hoped for .
但 部分 的 什么 ID 希望 为了 .

但这算是我所希望的一部分。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈθʌndə(r)] - [klæps] — [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [təˈrɪfɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [bəʊlts] !
They were gigantic thunder - claps — the noise of terrific lightning bolts !
他们 是 巨大 雷 - 鼓掌 — 这 噪音 的 了不起 闪电 螺栓 !

那是巨大的雷声——如同可怕的闪电发出的声音！

[ˈnɔːmən] [heɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈəʊvəsaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðəʊz]
Norman Haynes had made a simple oversight in his plan to destroy those
诺曼 海恩斯 有 制成 一个 简单的 监督 在 他的 计划 到 破坏 那些
[ˈɪnkʌmɪŋ] [speɪs] [krɑːft] .
incoming space craft .
即将到来 空间 工艺 .

诺曼·海恩斯在摧毁来袭飞船的计划中犯了一个简单的疏忽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪəsəm] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [stɔːm] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] [əˈbʌv] — [wʌn][ɒv; əv] [ˌɪnkənˈsiːvəbl]
There was a fearsome electrical storm going on above — one of inconceivable
那里 曾是 一个 可怕的 电气 风暴 去 在 多于 — 一 的 不可思议
[prəˈpɔːʃ(ə)nz] — [ˈʌtəli] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈɜːθli] !
proportions — utterly beyond the Earthly !
比例 — 完全地 超过 这 尘世的 !

头顶上正发生着一场可怕的雷暴——一场规模空前绝后的雷暴——完全超出了地球的范畴！

[ˈdaʊtləs] [ɔːl][ɒv; əv] [ˈnɔːmən] [heɪnz] - [ˈsɜːfɪs] [ˈwɔtʃə, ˈwɔː-] , [ʌp] [əˈbʌv] ,
Doubtless all of Norman Haynes ' surface watchers , up above ,
毫无疑问 全部 的 诺曼 海恩斯 - 表面 观察者 , 向上 多于 ,

毫无疑问，诺曼·海恩斯的所有地面观察员都在上方。

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdeljuːdʒ][ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] !
had been killed by that sudden deluge of electricity !
有 到过 被杀 经过 那 突然 洪水 的 电 !

他被那突如其来的电流击中身亡了！

[ðə; ði] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n][ʌp][ðeə(r)] , [hæd; həd] [pɪnd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
The multiplied gravitation up there , had pinned them down , so that they
这 乘以 引力 向上 那里 , 有 已置顶 他们 向下 , 所以 那 他们
[kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)] [ɪˈskeɪp] ,
could neither escape ,
可以 两者都不 逃脱 ,

高空的引力倍增，将他们牢牢地钉在了那里，使他们既无法逃脱，也无法逃脱。

[nɔː(r)] [wɔːn] [ðeə(r)] [tʃiːf] !
nor warn their chief !
也不 警告 他们的 首席 !

也不警告他们的首领！

[bɪˈfɔː(r)] ['nɔːmən] [heɪnz] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
Before **Norman** **Haynes** **understood** **what** **was** **happening** **,**
前 诺曼 海恩斯 理解 什么 曾是 发生 ,

在诺曼·海恩斯弄明白发生了什么事之前，

[fəʊm] - [flekt] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ruːm] , ['rʌʃɪŋ]
foam **-** **flecked** **muddy** **water** **was** **at** **the** **door** **of** **the** **machinery** **room** **,** **rushing**
泡沫 - 有斑点的 浑 水 曾是 在 这 门 的 这 机械 房间 , 匆忙
[ænd; ənd]['gɜːg(ə)lɪŋ][pɑːst][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] !
and **gurgling** **past** **the** **threshold** **!**
和 淙淙 过去的 这 临界点 !

机房门口涌来夹杂着泡沫的泥水，湍急地流过门槛，发出汩汩声！

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['stjuːpɪdli] , [ænd; ənd][ai] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He **and** **his** **helpers** **stared** **at** **it** **stupidly** **,** **and** **I** **laughed** **at** **them** **.**
他 和 他的 助手 凝视 在 它 愚蠢地 , 和 我 笑了 在 他们 .

他和他的助手们呆呆地盯着它看，我嘲笑他们。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] , [heɪnz] ?
" **You** **didn't** **realize** **it** **,** **did** **you** **,** **Haynes** **?**
" 你 没有 意识到 它 , 做过 你 , 海恩斯 ?

“你没意识到这一点，是吗，海恩斯？”

" [ai] [grʌnt] .
" **I** **grunted** **.**
" 我 哼哼 .

我哼了一声。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn'kriːst] ['grævəti] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **You** **didn't** **realize** **that** **increased** **gravity** **would** **increase** **the** **weight** **of** **the**
" 你 没有 意识到 那 增加 重力 会 增加 这 重量 的 这
['ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere **,**
气氛 ,

“你没有意识到重力增加会导致大气层重量增加。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] !
as **well** **as** **of** **everything** **else** **!**
作为 出色地 作为 的 一切 别的 !

以及其他一切！

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [miːnz] [ɪn'kriːst] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] , [tuː] ,
And **increased** **weight** **of** **the** **air** **,** **means** **increased** **atmospheric** **pressure** **,** **too** **,**
和 增加 重量 的 这 空气 , 方法 增加 大气 压力 , 也 ,
['pʊʃɪŋ] ['mɒlɪkjuːlz] [tə'geðə(r)] , [kriː'eɪtɪŋ] ['greɪtə(r)]['densəti] .
pushing **molecules** **together** **,** **creating** **greater** **density** **.**
推动 分子 一起 , 创建 更大的 密度 .

空气重量增加，意味着大气压力也增加，从而将分子推向一起，产生更大的密度。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] ?
And **what** **happens** **?**
和 什么 发生 ?

然后会发生什么?

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [skuːl] ['fɪzɪks] , [heɪnz] !
Go **back** **to** **your** **high** **school** **physics** **,** **Haynes** **!**
去 后退 到 你的 高的 学校 物理 , 海恩斯 !

海恩斯，回头复习一下你的高中物理吧！

[ɪts] [laɪk] [wen] [juː; jʊ][stɔː(r)][eə(r)][ɪn][ðə; ði][tæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'presə(r)] [pʌmp] .
It's **like** **when** **you** **store** **air** **in** **the** **tank** **of** **a** **compressor** **pump** **.**
它是 喜欢 什么时候 你 店铺 空气 在 这 坦克 的 一个 压缩机 泵 .

这就像把空气储存在压缩机的储气罐里一样。

[ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['likwifai] .
The **moisture** **in** **it** **liquifies** **.**
这 水分 在 它 液化 .

其中的水分会液化。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz][bɪg][æz; əz] - [hæz; həz] [naʊ] ,
And **in** **the** **case** **of** **an** **atmosphere** **as** **big** **as** **487** **has** **now** **,**
和 在 这 案件 的 一个 气氛 作为 大的 作为 - 有 现在 ,

而对于像487号航天飞机现在这样大气层厚重的航天飞机来说，

['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʊd] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['vaɪələntli] [kən'denst] , [bɪ'saɪdz] .
static **electricity** **would** **be** **suddenly** **and** **violently** **condensed** **,** **besides** **.**
静止的 电 会 是 突然 和 暴力 浓缩版 , 除了 .

此外，静电还会突然剧烈地凝聚起来。

" ['nɔːmən] [heɪnz] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [stʌnd] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
" **Norman** **Haynes** **stared** **at** **me** **,** **stunned** **with** **consternation** **.**
" 诺曼 海恩斯 凝视 在 我 , 目瞪口呆 和 惊愕 .

诺曼·海恩斯惊愕地盯着我，一脸茫然。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] ['feəli] [prɒmpt] .
But **his** **recovery** **was** **fairly** **prompt** **.**
但 他的 恢复 曾是 相当 迅速的 .

但他恢复得相当快。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [snɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['rætɪʃ] [ˌdespə'reɪʃn] .
His **sudden** **sneer** **had** **a** **rattish** **desperation** **.**
他的 突然 冷笑 有 一个 鼠狀的 绝望 .

他突然露出的冷笑中带着一种老鼠般的绝望。

" [hel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hell** **,** **"** **he** **said** **.**
" 地狱 , " 他 说 .

“见鬼，”他说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['θʌndə(r)] [stɔːm] .
" **Just** **a** **thunder** **storm** **.**
" 只是 一个 雷 风暴 .

“只是一场雷暴雨。”

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][reɪn] .
A **lot** **of** **rain** **.**
一个 很多 的 雨 .

下了很多雨。

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What **of** **it** **?**
什么 的 它 ?

那又怎样?

[ðə; ði]['grævəti] [mə'ʃiːn] [stɪl] [wɜːks] .
The **gravity** **machine** **still** **works** **.**
这 重力 机器 仍然 作品 .

重力装置仍然有效。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
The **ships** **will** **still** **be** **destroyed** **.**
这 船舶 将要 仍然 是 损毁 .

这些舰船最终还是会被摧毁。

" [ai] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] — [ən'les] [wɒt] [aɪ'd] [plænd] ['hæpənd] .
" **I** **knew** **that** **that** **was** **true** **—** **unless** **what** **I'd** **planned** **happened** **.**
" 我 知道 那 那 曾是 真的 — 除非 什么 ID 计划 发生 .

“我知道那是真的——除非我计划的事情发生了。”

[ðəʊz] ['rɑːkɪts] , [mænd] [baɪ]['aʊə(r)][əʊld] [kən'strʌkʃn] [kruː] , [ænd; ənd]['aɪriːn] , [ænd; ənd][əʊld] [ɑːt]
Those **rockets** **,** **manned** **by** **our** **old** **construction** **crew** **,** **and** **Irene** **,** **and** **old** **Art**
那些 火箭 , 有人值守 经过 我们的 老的 建造 全体人员 , 和 艾琳 , 和 老的 艺术
[heɪnz] ,
Haynes **,**
海恩斯 ,

那些火箭，由我们以前的建筑工人、艾琳和老阿特·海恩斯驾驶，

[hæd; həd] [biːn] [tuː] [kləʊz][tuː; tə]['æstərɔɪd] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] , [tuː; tə]
had **been** **too** **close** **to** **asteroid** **487** **for** **the** **last** **couple** **of** **minutes** **,** **to**
有 到过 也 关闭 到 小行星 - 为了 这 最后的 夫妻 的 分钟 , 到
[ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,
effect **an** **escape** **,**
影响 一个 逃脱 ,

过去几分钟里，飞船距离487号小行星太近，无法逃脱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [dɑːk] [klaʊdz] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs]
even **if** **the** **sudden** **dark** **clouds** **had** **warned** **them** **that** **something** **dangerous**
甚至 如果 这 突然 黑暗的 云 有 警告 他们 那 某物 危险的
[wɒz; wəz] [ə'fʊt] .
was **afoot** **.**
曾是 步行 .

即使突然出现的乌云已经预示着危险即将发生。

" [wɒtʃ] [ðɪs] — [heɪnz] , " - [pænt] ,
" **Watch** **this** **—** **Haynes** **,** **"** **Geedeh** **panted** **,**
" 手表 这 — 海恩斯 , " - 喘息 ,

"看着吧——海恩斯，"吉德喘着气说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktɪŋ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪnz] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌmpəni]
and **it** **was** **hard** **for** **the** **acting** **head** **of** **the** **Haynes** **Shipping** **Company**
和 它 曾是 难的 为了 这 表演 头 的 这 海恩斯 船运 公司
[tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] [ment] ,
to **guess** **what** **the** **little** **Martian** **meant** **,**
到 猜测 什么 这 小的 火星人 意思是 ,

海恩斯航运公司的代理总裁很难猜到这个小火星人是什么意思。

[æt; ət][fɜːst] .
at **first** **.**
在 第一的 .

起初。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['grævəti] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm]
Under **the** **pull** **of** **that** **terrific** **gravity** **,** **the** **water** **was** **coming** **into** **that** **room**
在下面 这 拉 的 那 了不起 重力 , 这 水 曾是 未来 进入 那 房间
[laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .
like **an** **avalanche** **.**
喜欢 一个 雪崩 .

在强大的引力作用下，水像雪崩一样涌入房间。

- [ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['fiːbli] ,
Geedeh **and** **Pa** **and** **I** **were** **floundering** **in** **it** **feebly** **,**
- 和 宾夕法尼亚州 和 我 是 挣扎 在 它 虚弱地 ,

吉德、爸爸和我都在里面无力地挣扎着，

[held] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [weɪt] .
held **to** **the** **floor** **by** **that** **awful** **weight** **.**
握住 到 这 地面 经过 那 可怕 重量 .

被那可怕的重量压在了地上。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [wɪd] [draʊn] .
I **was** **sure** **we'd** **drown** **.**
我 曾是 当然 我们会 溺水 .

我当时确信我们会淹死。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [kɔ:f] [ænd; ənd] ['spʌtəd] , [ðə; ði] [flʌd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði]
But **as** **we** **coughed** **and** **sputtered** **,** **the** **flood** **found** **its** **way** **through** **the**
但 作为 我们 咳嗽 和 溅射 , 这 洪水 成立 它是 方式 通过 这
[həʊl] [aɪ'd] [kɪkt] ,
hole **I'd** **kicked** **,**
洞 ID 踢 ,

但就在我们咳嗽喘息的时候，洪水还是从我踢出的洞里涌了进来。

[ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l][dəʊm] [ðæt] ['kʌvəd] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] [mə'ʃi:nəri] .
low **down** **in** **the** **side** **of** **the** **crystal** **dome** **that** **covered** **that** **gigantic** **machinery** **.**
低的 向下 在 这 边 的 这 水晶 穹顶 那 涵盖 那 巨大 机械 .

在覆盖着那台巨大机器的水晶穹顶侧面的低处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] [fleɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði]
There **was** **a** **flash** **of** **electrical** **flame** **,** **as** **the** **water** **interfered** **with** **the**
那里 曾是 一个 闪光 的 电气 火焰 , 作为 这 水 干扰 和 这
['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .
functioning **of** **the** **apparatus** **.**
功能 的 这 设备 .

由于水干扰了设备的运行，出现了一道电火花。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌpændə'məʊniəm] , [ðen] .
It **was** **pandemonium** **,** **then** **.**
它 曾是 混乱 , 然后 .

当时现场一片混乱。

['evri] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
Every **man** **for** **himself** **.**
每一个 男人 为了 他自己 .

各人自扫门前雪。

- , [ðə; ði]['saɪəntɪst] , [ænd; ənd][ai] , [hu:] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][grɪm] [ni:d] ,
Geedeh **,** **the** **scientist** **,** **and** **I** **,** **who** **,** **under** **the** **force** **of** **grim** **need** **,**
- , 这 科学家 , 和 我 , WHO , 在下面 这 力量 的 严峻 需要 ,

科学家吉德和我，迫于迫切的需要，

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][plæn] [ðɪs] [fɪ'nɑ:li] , [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
had **somehow** **contrived** **to** **plan** **this** **finale** **,** **had** **the** **advantage** **of**
有 不知何故 人为的 到 计划 这 终曲 , 有 这 优势 的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

他们不知何故策划了这场结局，并且掌握了先机。

[wɪd] ['fɪgəd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
We'd **figured** **out** **a** **little** **of** **what** **to** **do** **.**
我们会 想 出去 一个 小的 的 什么 到 做 .

我们已经大致想好了该怎么做。

[ðə; ði]['grævəti] [wiŋk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] — ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [ɒv; əv] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ,
The **gravity** **winked** **off** **suddenly** **—** **reaching** **the** **low** **of** **practically** **nothing** **,**
这 重力 眨眼 离开 突然 — 到达 这 低的 的 几乎 没有什么 ,

重力突然消失——几乎降至零。

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪni] [wɜ:ld] , [hu:z] ['nɔ:m(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

here	**at**	**the**	**center**	**of**	**this**	**tiny**	**world**	**,**	**whose**	**normal**	**attraction**	**,**	**even**	**at**	**the**
这里	在	这	中心	的	这	微小的	世界	,	谁	普通的	景点	,	甚至	在	这

['sɜ:fɪs] ,

surface	**,**
表面	,

在这个微小世界的中心，即使在表面上，它正常的吸引力也体现在

[wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .

was	**very**	**small**	**.**
曾是	非常	小的	.

非常小。

[wi:; wi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə]['aʊə(r)] [fi:t] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [swɜ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn] [depθ] .

We	**struggled**	**to**	**our**	**feet**	**,**	**in**	**a**	**muddy**	**swirl**	**that**	**was**	**now**	**a**	**yard**	**in**	**depth**	**.**
我们	挣扎	到	我们的	脚	,	在	一个	浑	漩涡	那	曾是	现在	一个	院子	在	深度	.

我们挣扎着站起来，脚下是一团泥泞，现在已经有一码深了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌd(ə)n] ['laɪtnəs] , [ænd; ənd] [li:p]

But	**before**	**we**	**could**	**take**	**advantage**	**of**	**our**	**sudden**	**lightness**	**,**	**and**	**leap**
但	前	我们	可以	拿	优势	的	我们的	突然	亮度	,	和	飞跃

[klɪə(r)] ,

clear	**,**
清除	,

但在我们能够利用这突如其来的轻盈，纵身一跃之前，

[ðə; ði]['grævəti] [mə'ʃi:nz] [geɪv] [ə; eɪ][lɑ:st][gɑ:sp][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pʊld]

the	**gravity**	**machines**	**gave**	**a**	**last**	**gasp**	**of**	**power**	**,**	**and**	**we**	**were**	**pulled**
这	重力	机器	给予	一个	最后的	喘气	的	力量	,	和	我们	是	拉

[daʊn] [ə'gen] , ['smʌðərɪŋ] .

down	**again**	**,**	**smothering**	**.**
向下	再次	,	窒息	.

重力机器发出最后一丝力气，我们再次被拉向深渊，窒息而亡。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [rɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [stɒpt] .

Then	**,**	**with**	**a**	**grating**	**roar**	**,**	**the**	**apparatus**	**stopped**	**.**
然后	,	和	一个	格栅	吼	,	这	设备	停止	.

然后，伴随着刺耳的轰鸣声，机器停止了运转。

[ðə; ði]['bedləm] [si:st] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] [ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] ,

The	**bedlam**	**ceased**	**,**	**except**	**for**	**a**	**low**	**whine**	**of**	**expanding**	**atmosphere**	**,**
这	疯人院	停止	,	除了	为了	一个	低的	抱怨	的	扩展	气氛	,

喧嚣渐渐平息，只剩下大气膨胀的低沉嗡鸣声。

[ænd; ənd] [skri:mz] [frɒm; frəm] [heɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

and	**screams**	**from**	**Haynes**	**and**	**his**	**men**	**.**
和	尖叫	从	海恩斯	和	他的	男人	.

还有海恩斯和他的手下发出的惨叫声。

['prez(ə)ntli] , [ai][felt][ɔ:l] [hel] ['stæbɪŋ] [θru:] [ˌem 'i:] .

Presently	**,**	**I**	**felt**	**all**	**hell**	**stabbing**	**through**	**me**	**.**
目前	,	我	毛毡	全部	地狱	刺	通过	我	.

此刻，我感觉地狱般的痛苦像刀子一样刺穿了我的身体。

[maɪ] [ɪəz] [ræŋ] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][sʌm; səm][kə'lɒs(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

My	**ears**	**rang**	**as**	**with**	**the**	**after**	**effects**	**of**	**some**	**colossal**	**explosion**	**.**
我的	耳朵	响铃	作为	和	这	后	效果	的	一些	庞大	爆炸	.

我的耳朵嗡嗡作响，仿佛经历了一场巨大爆炸的余波。

[maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [eɪkt] .

My	**whole**	**body**	**ached**	**.**
我的	所有的	身体	疼痛	.

我浑身酸痛。

[ai] [klʌtʃt] [æt; ət] - , [huː] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kə'læps] .

I	clutched	at	Geedeh	,	who	seemed	on	the	point	of	collapse	.
我	紧握	在	-	,	WHO	似乎	在	这	观点	的	坍塌	.

我紧紧抓住吉德，他看起来快要倒下了。

[pɑː] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . . . .

Pa	Mavrocordatus	managed	to	help	me	.	.	.	.
宾夕法尼亚州	-	管理	到	帮助	我	.	.	.	.

帕·马夫罗科达图斯帮了我大忙……

[bʌt; bət] [streɪnd] [baɪ]['grævəti]['vɑːstli][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [mɑːz] ,

But	strained	by	gravity	vastly	stronger	than	that	of	Mars	,
但	紧张	经过	重力	非常	更强	比	那	的	火星	,

但由于受到比火星强得多的引力作用，

[ænd; ənd] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] , [tʌf] ['lɪt(ə)l] - [stɪl]

and	now	facing	a	circumstance	even	more	dangerous	,	tough	little	Geedeh	still
和	现在	面向	一个	环境	甚至	更多的	危险的	,	艰难的	小的	-	仍然

[hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪts] ,

had	his	wits	,
有	他的	智慧	,

而现在，面对更加危险的处境，坚强的小吉迪依然保持着他的机智。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .

fortunately	for	us	all	.
幸运的是	为了	我们	全部	.

幸运的是，这对我们所有人来说都是如此。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['eətaɪt] ['krɪst(ə)l][keɪdʒ][æt; ət][wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

He	pointed	to	an	airtight	crystal	cage	at	one	edge	of	the	chamber	.
他	尖	到	一个	密闭	水晶	笼	在	一	边缘	的	这	房间	.

他指着房间边缘的一个密封的水晶笼。

[ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn] [ruː'tiːn] ['testɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hɪə(r)] ,

The	cage	was	necessary	in	routine	testing	of	the	machinery	here	,
这	笼	曾是	必要的	在	常规	测试	的	这	机械	这里	,

这里对机器进行例行测试时，需要用到这个笼子。

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti] ['dʒenəˌretər] ,

which	called	for	variations	in	the	output	of	the	gravity	generators	,
哪个	称为	为了	变体	在	这	输出	的	这	重力	发电机	,

这就需要对重力发生器的输出进行调整，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [greɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][eə(r)] ['preʃə(r)] .

and	consequent	great	variations	in	air	pressure	.
和	后果	伟大的	变体	在	空气	压力	.

由此导致气压发生巨大变化。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] — [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

"	Inside	the	cage	—	all	of	us	!
"	里面	这	笼	—	全部	的	我们	!

“笼子里——我们所有人！”

" - [skwiːk] .

"	Geedeh	squeaked	.
"	-	吱吱作响	.

“吉迪吱吱叫了一声。”

" ['kwɪkli] ! [bendz] ! . . .

"	Quickly	!	Bends	!	.	.	.
"	迅速地	!	弯曲	!	.	.	.

快！弯腰！……

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ten] - [maɪl]
" Do you know what the air pressure is , at the bottom of a ten - mile
" 做 你 知道 什么 这 空气 压力 是 , 在 这 底部 的 一个 十 - 英里
[ʃɑːft] ,
shaft ,
轴 ,

你知道十英里深的竖井底部气压是多少吗?

['iːv(ə)n][æt; ət]['nɔːm(ə)l] [ɜːθ] ['grævəti] ?
even at normal Earth gravity ?
甚至 在 普通的 地球 重力 ?

即使在正常的地球重力下?

[jeə] , ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [haɪ] !
Yeah , something pretty high !
是的 , 某物 漂亮的 高的 !

是的，数额相当高!

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [laɪk] , [hɪə(r)] , [æt; ət][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]
Then you can imagine what it had just been like , here , at six or seven
然后 你 能 想象 什么 它 有 只是 到过 喜欢 , 这里 , 在 六 或者 七
['græviti] !
gravities !
重力 !

那么你可以想象一下，刚才这里，在六七倍重力下，是什么样子!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [hæd; həd][kwɪt] [ɪn'taɪəli] ,
But when the generators had quit entirely ,
但 什么时候 这 发电机 有 辞职 完全 ,

但当发电机完全停止运转后，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [lɒs] [ɒv; əv] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['sʌd(ə)n][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
there had been that sudden loss of weight in the air , sudden expansion ,
那里 有 到过 那 突然 损失 的 重量 在 这 空气 , 突然 扩张 ,
['θɪnɪŋ] , [lɒs] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] !
thinning , loss of pressure !
稀疏 , 损失 的 压力 !

空气中突然出现了重量减轻、突然膨胀、变薄、压力下降的现象!

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The three of us got inside the cage , and sealed the door .
这 三 的 我们 得到 里面 这 笼 , 和 密封 这 门 .

我们三人进入笼子，并将门封死。

[aɪ] [spʌn] [vælvz] .
I spun valves .
我 旋转 阀门 .

我转动了阀门。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [rəʊz] [ə'gen] ,
There was a hiss of entering atmosphere , and the pressure rose again ,
那里 曾是 一个 嘶 的 进入 气氛 , 和 这 压力 玫瑰 再次 ,

空气进入大气层时发出嘶嘶声，压力再次上升。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔːm] [ɒv; əv] [siː] - ['lev(ə)l] , [ɒn] [ɜːθ] .
far above the norm of sea - level , on Earth .
远的 多于 这 规范 的 海 - 等级 , 在 地球 .

远高于地球正常海平面。

[aɪ][felt]['betə(r)][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kləʊz][kɔːl] .
I felt better at once , but I knew it had been a close call .
我 毛毡 更好的 在 一次 , 但 我 知道 它 有 到过 一个 关闭 称呼 .

我顿时感觉好多了，但我知道刚才真是千钧一发。

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] ['nɔːmən] [heɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .

We	looked	out	at	Norman	Haynes	and	his	henchmen	.
我们	看起来	出去	在	诺曼	海恩斯	和	他的	喽啰	.

我们向外望去，看到了诺曼·海恩斯和他的手下。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['draʊnɪŋ] , [naʊ] .

They	weren't	drowning	,	now	.
他们	不是	溺水	,	现在	.

他们现在没有溺水了。

['tɒtərɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] .

Tottering	,	they	stood	with	their	heads	well	above	the	flood	.
颤巍巍	,	他们	站立	和	他们的	头部	出色地	多于	这	洪水	.

他们摇摇晃晃地站着，但头部仍然高出洪水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	was	something	else	that	was	killing	them	.
它	曾是	某物	别的	那	曾是	杀	他们	.

夺走他们性命的另有其人。

[nɒt] [ˌsʌfə'keɪʃn] , ['aɪðə(r)] .

Not	suffocation	,	either	.
不是	窒息	,	任何一个	.

也不是窒息。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['bləʊtɪd] [ænd; ənd][kən'dʒestɪd][ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] .

Their	faces	were	bloated	and	congested	in	the	glow	of	illuminators	.
他们的	面孔	是	腹胀	和	拥堵	在	这	辉光	的	照明器	.

在照明灯的照射下，他们的脸显得浮肿、红肿。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [siːmd] [tuː; tə] [swel] .

Their	bodies	seemed	to	swell	.
他们的	身体	似乎	到	膨胀	.

他们的身体似乎肿胀起来。

['nɔːmən] [heɪnz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][blɑːst][tjuːb] , [æz; əz][dɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Norman	Haynes	raised	his	blast	tube	,	as	did	several	of	the	others	,
诺曼	海恩斯	提高	他的	爆炸	管子	,	作为	做过	一些	的	这	其他的	,

诺曼·海恩斯举起了他的炮管，其他几个人也照做了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['ʃeltə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

trying	to	fire	at	the	crystal	shelter	where	we	had	taken	refuge	.
尝试	到	火	在	这	水晶	庇护所	在哪里	我们	有	已采取	避难所	.

他们试图向我们躲避的水晶掩体开火。

['nɔːmən] [heɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] , [ðen] .

Norman	Haynes	must	have	known	his	failure	,	then	.
诺曼	海恩斯	必须	有	已知	他的	失败	,	然后	.

那么，诺曼·海恩斯肯定已经意识到自己的失败了。

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Why	had	it	happened	.
为什么	有	它	发生	.

为什么会发生这种事?

[haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] .

How	we	had	won	.
如何	我们	有	韩元	.

我们是如何获胜的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n]['riːəlaɪzd] [sʌm; səm]['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['pʌnɪʃmənt] .

It	may	be	that	he	even	realized	some	justice	in	his	hideous	punishment	.
它	可能	是	那	他	甚至	已实现	一些	正义	在	他的	可怕	惩罚	.

或许，他所遭受的残酷惩罚也让他感受到了一丝正义。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][əb'strʌkt]['prəʊgres][ænd; ənd][feə(r)][pleɪ] .

He	had	tried	to	obstruct	progress	and	fair	play	.
他	有	尝试	到	阻碍	进步	和	公平的	玩	.

他曾试图阻挠进步和公平竞争。

[ðə; ði][blɑːst][tjuːb] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgəz] .

The	blast	tube	dropped	from	his	fingers	.
这	爆炸	管子	掉落	从	他的	手指	.

爆破管从他指间滑落。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃriːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] .

He	opened	his	mouth	to	shriek	in	his	agony	.
他	打开	他的	嘴	到	尖叫	在	他的	痛苦	.

他张开嘴，痛苦地想要尖叫。

[bʌt; bət][dɑːk] [blʌd] [gʌʃ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] , [hiː; hi] ['tɔpl] [bæk]['ɪntuː]

But	dark	blood	gushed	forth	,	and	,	with	his	henchmen	,	he	toppled	back	into
但	黑暗的	血	滔滔不绝	前进	,	和	,	和	他的	喽啰	,	他	倾覆	后退	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

但黑色的血液喷涌而出，他和他的手下一起跌回了水中。

" [bendz] !

"	Bends	!
"	弯曲	!

“弯曲！

" - [sed] [ə'gen] .

"	Geedeh	said	again	.
"	-	说	再次	.

吉德又说了一遍。

" [heɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːs] [keɪs] [ɒv; əv][bendz][ðæn; ðən]['eni] [diːp] - [siː] ['daɪvə(r)]['evə(r)]

"	Haynes	had	a	worse	case	of	bends	than	any	deep	-	sea	diver	ever
"	海恩斯	有	一个	更糟	案件	的	弯曲	比	任何	深的	-	海	潜水员	曾经

[ɪk'spɪəriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

“海恩斯患减压病的程度比任何深海潜水员都严重。”

" [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [stɒpt] , [naʊ] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] .

"	The	flood	had	almost	stopped	,	now	,	outside	the	cage	.
"	这	洪水	有	几乎	停止	,	现在	,	外部	这	笼	.

“现在，笼子外面的洪水几乎已经停止了。”

[wiː; wi] ['weɪtɪd] .

We	waited	.
我们	等待	.

我们等待着。

['vendʒəns] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

Vengeance	was	complete	.
复仇	曾是	完全的	.

复仇完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt][æz; əz]['sætɪsfaɪɪŋ][æz; əz][ai] [mait] [wʌns][hæv; həv] [θɔːt] .

And	it	wasn't	quite	as	satisfying	as	I	might	once	have	thought	.
和	它	不是	相当	作为	令人满意	作为	我	可能	一次	有	想法	.

但它并没有我想象中那么令人满意。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Presently	**they**	**were**	**with**	**us**	**.**
目前	他们	是	和	我们	.

他们现在和我们在一起。

['aɪriːn] .

Irene	**.**
艾琳	.

艾琳。

[ænd; ənd][əʊld][ɑːt] — ['pruːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [heɪnz] [neɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] [greɪt] ,

And	**old**	**Art**	**—**	**proving**	**that**	**the**	**Haynes**	**name**	**was**	**still**	**great**	**,**
和	老的	艺术	—	证明	那	这	海恩斯	姓名	曾是	仍然	伟大的	,

老阿特——证明了海恩斯这个名字依然响亮。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn] [huː] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] .

even	**though**	**one**	**who**	**bore**	**it**	**had**	**soiled**	**it**	**some**	**.**
甚至	尽管	一	WHO	钻孔	它	有	脏的	它	一些	.

即使承载它的人弄脏了它。

[wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [siːld] [keɪdʒ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz]

We	**emerged**	**from**	**our**	**sealed**	**cage**	**,**	**after**	**the**	**pressure**	**around**	**us**	**was**
我们	出现	从	我们的	密封	笼	,	后	这	压力	大约	我们	曾是

['grædʒuəli]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .

gradually	**lowered**	**to**	**normal**	**.**
逐步地	降低	到	普通的	.

随着周围压力逐渐降低至正常水平，我们从密封的笼子里走了出来。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɔːmən] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪlti] ,

"	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**was**	**Norman**	**who**	**was**	**guilty**	**,**
"	我	没有	思考	它	曾是	诺曼	WHO	曾是	有罪的	,

"我并不认为诺曼有罪，"

" [əʊld] [ɑːt] [briːðd] ['sædli] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	**old**	**Art**	**breathed**	**sadly**	**when**	**he**	**spoke**	**to**	**us**	**.**
"	老的	艺术	呼吸	令人遗憾的是什么时候		他	辐	到	我们	.

老阿特和我们说话时，叹了口气，显得很悲伤。

" [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [haɪ] - ['hændɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bæd]

"	**I**	**knew**	**he**	**was**	**high**	**-**	**handed**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**realize**	**it**	**was**	**as**	**bad**
"	我	知道	他	曾是	高的	-	递交	,	但	我	没有	意识到	它	曾是	作为	坏的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

as	**it**	**was**	**.**
作为	它	曾是	.

"我知道他专横跋扈，但我没想到情况竟然这么糟糕。"

[aɪ] [ges] ['nɔːmən] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

I	**guess**	**Norman**	**got**	**what**	**he**	**deserved**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**,**
我	猜测	诺曼	得到	什么	他	应得的	,	"	他	完成的	,

"我想诺曼这是罪有应得，"他总结道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [vɔɪs] .

and	**there**	**were**	**tears**	**in**	**his**	**heavy**	**voice**	**.**
和	那里	是	眼泪	在	他的	重的	嗓音	.

他沉重的声音里带着哭腔。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

We	**went**	**to**	**the**	**surface**	**in**	**the**	**elevator**	**.**
我们	去	到	这	表面	在	这	电梯	.

我们乘电梯去了地面。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [speɪs] [suːts] [ə'gen] , [ʌp][ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ɪk'spændɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

We	needed	space	suits	again	,	up	there	,	with	the	air	as	expanded	as	it
我们	需要	空间	西装	再次	,	向上	那里	,	和	这	空气	作为	扩展	作为	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

我们需要再次穿上宇航服，因为那里的空气非常膨胀。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm] - ,

A	lot	of	the	atmosphere	was	leaking	away	from	487	,
一个	很多	的	这	气氛	曾是	泄漏	离开	从	-	,

487号飞机上的很多空气都泄漏出去了。

['biːɪŋ] [held] [daʊn] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['taɪni]['nætʃ(ə)rəl]['grævəti] .

being	held	down	only	by	the	tiny	natural	gravity	.
存在	握住	向下	仅有的	经过	这	微小的	自然的	重力	.

仅受微弱的自然引力束缚。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] .

But	there	was	nothing	that	couldn't	be	repaired	and	replaced	.
但	那里	曾是	没有什么	那	不能	是	已修复	和	替换	.

但是没有什么是修不好或换不了的。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pʌmps] [rɪgd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

"	We	must	have	pumps	rigged	to	draw	the	water	out	of	the	vault	,
"	我们	必须	有	水泵	作弊	到	画	这	水	出去	的	这	金库	,

“我们必须安装水泵，把水从地窖里抽出来。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][draɪ][ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['grævəti] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	we	can	dry	and	repair	the	gravity	machinery	,	and	start	it
所以	那	我们	能	干燥	和	维修	这	重力	机械	,	和	开始	它

[ə'gen] , " - ['steɪtɪd] .

again	,	"	Geedeh	stated	.
再次	,	"	-	声明	.

“这样我们就可以烘干和修理重力机械，然后重新启动它，”吉德说道。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,

We	started	again	,	almost	as	we	had	done	at	the	first	,
我们	开始	再次	,	几乎	作为	我们	有	完毕	在	这	第一的	,

我们重新开始，几乎和第一次一样。

[fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪsk] ['ɪntuː] [speɪs] .

for	quite	a	bit	of	the	air	and	water	had	been	whisked	into	space	.
为了	相当	一个	少量	的	这	空气	和	水	有	到过	搅拌	进入	空间	.

因为相当一部分空气和水都被卷入了太空。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [speɪs] - [suːts] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ˌriː'bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd]

We	lived	in	space	-	suits	for	days	,	rebuilding	and	repairing	the	damaged
我们	居住地	在	空间	-	西装	为了	天	,	重建	和	维修	这	损坏的

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

我们穿着宇航服住了好几天，重建和修理受损的机器。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ɑːt] [heɪnz] ,

Then	with	the	aid	of	Art	Haynes	,
然后	和	这	援助	的	艺术	海恩斯	,

然后，在阿特·海恩斯的帮助下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'stendɪd] ['kredɪt] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['fʊli] [nəʊn] [ænd; ənd]

and	with	extended	credit	now	that	our	plans	were	made	fully	known	and
和	和	扩展	信用	现在	那	我们的	计划	是	制成	完全	已知	和

[ə'pruːvd] ,

approved	,
得到正式认可的	,

既然我们的计划已经完全公开并获得批准，而且我们也有了延期付款的条件，

[wiː; wi][ɪm'pɔː(r)tɪd] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] .

we	imported	machinery	to	pump	the	water	from	the	vault	.
我们	进口	机械	到	泵	这	水	从	这	金库	.

我们进口了用于从金库中抽水的机械设备。

[wiː; wi]['haɪəd] ['speʃəlɪsts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

We	hired	specialists	to	come	in	,
我们	雇用	专家	到	来	在	,

我们聘请了专家来帮忙，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪnd] [kruː] [ɒv; əv][men][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] ['aʊə(r)]

each	of	them	with	a	trained	crew	of	men	to	do	the	work	that	our
每个	的	他们	和	一个	受过训练	全体人员	的	男人	到	做	这	工作	那	我们的

[əʊld] [kruːz] [lækt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [tuː; tə][duː; də] .

old	crews	lacked	the	technical	skill	to	do	.
老的	船员	缺乏	这	技术的	技能	到	做	.

他们每个人都配备了一支训练有素的队伍，来完成我们以前的队伍缺乏技术能力来完成的工作。

['sləʊli] , ['aʊə(r)]['plænɪt][ɒv; əv][həʊp] [gruː] [ə'gen] ,

Slowly	,	our	planet	of	hope	grew	again	,
缓慢地	,	我们的	行星	的	希望	生长	再次	,

慢慢地，我们充满希望的星球再次崛起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bulitinz] [sent] [θruː] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [ðæt] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	there	were	bulletins	sent	through	the	asteroid	belt	that	workers	were
和	那里	是	公告	发送	通过	这	小行星	腰带	那	工人	是

['wɒntɪd] [ə'gen] [ɒn]['pærədaɪs]['æstərɔɪd] .

wanted	again	on	Paradise	Asteroid	.
通缉	再次	在	天堂	小行星	.

通过小行星带发出的通告称，天堂小行星再次需要工人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空绿洲(Space Oasis)
第3/3页

[ðə; ði] ['speʃəlɪsts] [left] , [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] [kruːz] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [bɪ'fɔː(r)]
The 这 **specialists** 专家 **left** 左边 **,** , **replaced** 替换 **by** 经过 **the** 这 **crews** 船员 **that** 那 **had** 有 **worked** 工作 **on** 在 **the** 这 **asteroid** 小行星 **before** 前
.
:
.

专家们离开了，取而代之的是之前在小行星上工作过的工作人员。

[wɪð] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] , ['aʊə(r)] [greɪt] ['freɪtɪŋ] [ʃɪps] [paɪld] [mə'tɪəriəlz] [ɪn]['regjələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
With 和 **unlimited** 无限 **credit** 信用 **,** , **our** 我们的 **great** 伟大的 **freighting** 货运 **ships** 船舶 **piled** 堆积 **materials** 材料 **in** 在 **regular** 常规的 **formation** 形成 **,** ,

凭借无限的信用额度，我们的大型货轮将货物整齐地堆放在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [kruːz] [set][ðeə(r)] [ʃɪps] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['fiːldz] , [ðə; ði][men]
and 和 **the** 这 **returning** 返回 **crews** 船员 **set** 放 **their** 他们的 **ships** 船舶 **down** 向下 **on** 在 **the** 这 **landing** 降落 **fields** 字段 **,** , **the** 这 **men** 男人
['pɔːrɪŋ] ['iːgəli] [fɔːθ] ,
pouring 浇注 **eagerly** 急切地 **forth** 前进 **,** ,

返航的船员们将船只停靠在登陆场上，水手们迫不及待地涌了出来。

['redi] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ɜːθ] [ɪn]
ready 准备好 **to** 到 **set** 放 **up** 向上 **the** 这 **buildings** 建筑物 **that** 那 **would** 会 **be** 是 **the** 这 **nucleus** 核 **of** 的 **another** 其他 **Earth** 地球 **in** 在
[speɪs] .
space 空间 **.** .

准备建造将成为太空中另一个地球核心的建筑物。

[wɪð] ['aʊə(r)][əʊld] [kruːz] [rɪ'tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊəz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] .
With 和 **our** 我们的 **old** 老的 **crews** 船员 **returned** 返回 **,** , **it** 它 **took** 采取 **about** 关于 **a** 一个 **hundred** 百 **hours** 小时 **to** 到 **accomplish** 完成 **this** 这 **.** .

随着老队员们的回归，这项工作大约花了100个小时才完成。

['æstərɔɪd] - [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['nɔːmən]
Asteroid 小行星 **487** - **was** 曾是 **almost** 几乎 **the** 这 **same** 相同的 **as** 作为 **before** 前 **the** 这 **final** 最终的 **trouble** 麻烦 **with** 和 **Norman** 诺曼
[heɪnz] ,
Haynes 海恩斯 **,** ,

小行星 487 几乎和诺曼·海恩斯最终出事之前一样。

[naʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnə(r)] .
now 现在 **,** , **except** 除了 **that** 那 **the** 这 **air** 空气 **was** 曾是 **a** 一个 **little** 小的 **thinner** 更薄 **.** .

现在，只是空气稍微稀薄了一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
But 但 **that** 那 **could** 可以 **be** 是 **quickly** 迅速地 **taken** 已采取 **care** 关心 **of** 的 **.** .

但这可以很快解决。

[pɑː] - [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vinjəd] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Pa	Mavrocordatus	was	working	with	his	vineyards	and	trees	,	and	his
宾夕法尼亚州	-	曾是	在职的	和	他的	葡萄园	和	树木	,	和	他的

[təˈmɑːtəʊ][ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] ['pætʃɪz] , [ə'gen] .

tomato	and	cabbage	patches	,	again	.
番茄	和	卷心菜	补丁	,	再次	.

马夫罗科达图斯老爹又在照料他的葡萄园、果树、番茄地和卷心菜地了。

[ðə; ði][bɪg] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [naʊ] .

The	big	trouble	was	all	finished	,	now	.
这	大的	麻烦	曾是	全部	完成的	,	现在	.

大麻烦已经彻底过去了。

[ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [truː] .

The	dream	was	coming	true	.
这	梦	曾是	未来	真的	.

梦想成真了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] , [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [fɔː(r); fə(r)]['taɪəd]['maɪnəz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]['maɪnə(r)]

A	little	Earth	,	fresh	and	green	,	for	tired	miners	of	the	Path	of	Minor
一个	小的	地球	,	新鲜的	和	绿色的	,	为了	疲劳的	矿工	的	这	小路	的	次要的

['plænɪts] .

Planets	.
行星	.

给疲惫的小行星矿工们一小片清新翠绿的地球。

[speɪs] ['mædnəs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ['kɒmən] [naʊ] .

Space	madness	could	never	be	so	common	now	.
空间	疯狂	可以	绝不	是	所以	常见的	现在	.

太空狂热如今绝不会如此普遍。

[ænd; ənd] [tʃiːp] , [freʃ] ['prɒdʌkts] [wʊd] [biː; bi] [ðeəz] .

And	cheap	,	fresh	products	would	be	theirs	.
和	便宜的	,	新鲜的	产品	会	是	他们的	.

他们就能获得价格低廉、新鲜的产品。

[viː]

V
V

∨

['aɪriːn][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [naɪt] .

Irene	and	I	walked	in	the	warm	night	.
艾琳	和	我	步行	在	这	温暖的	夜晚	.

我和艾琳在温暖的夜里散步。

[ðə; ði] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['bærəks] .

The	crews	were	whooping	it	up	in	the	lighted	barracks	.
这	船员	是	欢呼	它	向上	在	这	照明	兵营	.

船员们在灯火通明的营房里欢呼雀跃。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑː'mɒnɪkə] .

Somebody	was	playing	a	harmonica	.
某人	曾是	玩耍	一个	口琴	.

有人在吹口琴。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk]

The	stars	were	brilliant	,	and	there	were	a	thousand	things	to	think
这	明星	是	杰出的	,	和	那里	是	一个	千	事物	到	思考

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

繁星璀璨，令人目不暇接。

[haʊ] [wɪd] [ɔːl] ['strʌg(ə)ld] .
How we'd all struggled .
如何 我们会 全部 挣扎 .

我们都经历了怎样的挣扎。

[haʊ] [nɪk] - , [hæd; həd] [driːmd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd][daɪd] .
How Nick Mavrocordatus , had dreamed and worked and died .
如何 缺口 - , 有 梦见 和 工作 和 死亡 .

尼克·马夫罗科达图斯的梦想、工作和死亡。

[haʊ] [wʌns][ðə; ði]['æstərɔidz][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['plænɪt] , [wɪð] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] [ɪn'hæbətənt] ,
How once the asteroids had been a planet , with almost human inhabitants ,
如何 一次 这 小行星 有 到过 一个 行星 , 和 几乎 人类 居民 ,
['driːmɪŋ] , ['plænɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [tuː] .
dreaming , planning , struggling , too .
做梦 , 规划 , 挣扎 , 也 .

这些小行星曾经是一个星球，上面居住着几乎与人类相似的居民，他们有梦想、有计划，也有奋斗。

[ðeə(r)] [rɒk] ['kɑːrvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .
Their rock carvings were everywhere .
他们的 岩石 雕刻 是 到处 .

他们的岩画随处可见。

" [ɪts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tʃet] , " ['aɪriːn] ['wɪspəd] .
" It's the beginning , Chet , " Irene whispered .
" 它是 这 开始 , 切特 , " 艾琳 低声说道 .

"这只是个开始，切特，"艾琳低声说道。

" ['æstərɔɪd] - [ɪz][ðə; ði][fɜːst] .
" Asteroid 487 is the first .
" 小行星 - 是 这 第一的 .

"小行星 487 是第一颗。"

[bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi]['ʌðə(r)z] — ['ʌðə(r)] [smɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪvɪŋ] ['plænɪts] .
But there'll be others — other small , beautiful , living planets .
但 将会 是 其他的 — 其他 小的 , 美丽的 , 活的 行星 .

但还会有其他的——其他小型、美丽、充满生机的行星。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There's a lot of work to be done .
有 一个 很多 的 工作 到 是 完毕 .

还有很多工作要做。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] — [tuː] [teɪm] .
And when it's all finished that will be almost unfortunate — too tame .
和 什么时候 它是 全部 完成的 那 将要 是 几乎 不幸 — 也 驯服 .

而当一切结束时，那几乎会令人遗憾——太过平淡。

" [aɪ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" I knew what she meant .
" 我 知道 什么 她 意思是 .

我知道她的意思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌpaɪə'nɪə(r)] [stʌf] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] .
She was pioneer stuff , just as all of us were .
她 曾是 先锋 东西 , 只是 作为 全部 的 我们 是 .

她很有开拓精神，就像我们所有人一样。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['bæt(ə)lz] .
The greatness of life was in its battles .
这 伟大 的 生活 曾是 在 它是 战斗 .

生命的伟大之处在于它的奋斗。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [tuː; tə] ['vɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['vɑːstə(r)] ['haɪts] .

On	and	on	,	to	vaster	and	vaster	heights	.
在	和	在	,	到	更广阔	和	更广阔	高度	.

不断向上，攀登到越来越高的高度。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [vɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .

That	was	what	had	driven	us	into	the	interplanetary	void	in	the	first	place	.
那	曾是	什么	有	驱动	我们	进入	这	星际	空白	在	这	第一的	地方	.

正是这一点驱使我们进入了星际空间。

[aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

I	kissed	her	.
我	亲吻	她	.

我吻了她。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['hʌni] , " [aɪ] [sed] .

"	Don't	worry	,	Honey	,	"	I	said	.
"	不	担心	,	蜂蜜	,	"	我	说	.

“别担心，亲爱的，”我说。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	no	end	to	it	.
"	有	不	结尾	到	它	.

“没完没了。”

[nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['faɪn(ə)l] [stæg'neɪʃ(ə)n] .

No	point	of	final	stagnation	.
不	观点	的	最终的	停滞	.

没有最终停滞点。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .

It	goes	on	and	on	.
它	去	在	和	在	.

没完没了。

[ðɛəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] . . . .

There'll	always	be	a	frontier	—	something	bigger	to	reach	and	conquer	.	.	.	.
将会	总是	是	一个	边境	—	某物	大	到	抵达	和	征服	.	.	.	.

总会有未知的领域——更大的目标等待我们去探索和征服……

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ɔː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [stɑːz] .

"	And	we	looked	up	in	awe	toward	the	infinite	stars	.
"	和	我们	看起来	向上	在	敬畏	朝向	这	无限	明星	.

我们仰望着无垠的星空，心中充满敬畏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神